叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 神圣的不服从(of Holy Disobedience) 000001

2. 神圣的不服从(of Holy Disobedience) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

神圣的不服从(Of holy disobedience)
第1/2页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ʌv; əv]['hoʊli] [ˌdɪsə'biːdiəns]
Of Holy Disobedience
的 圣 不服从

圣洁的不服从

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['mʌsti]
A . J . MUSTE
一个 . J . 必须

AJ·穆斯特

['nʌmbər] -
NUMBER 64
数字 -

第64期

['dʒænjueri] , -
JANUARY , 1952
一月 , -

1952年1月

['pɛndəl] [hɪl]
PENDLE HILL
彭德尔 爬坡道

彭德尔山

['wɔliŋfəd]
WALLINGFORD
沃灵福德

沃灵福德

[ˌpensl'veɪniə]
PENNSYLVANIA
宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州

- [sents]
35 CENTS
- 分

35美分

- [baɪ] ['pɛndəl] [hɪl]
1952 BY PENDLE HILL
- 经过 彭德尔 爬坡道

1952年，彭德尔山

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuː es 'eɪ] [[ˌtuː'tuː]]
PRINTED IN THE USA [2]
打印 在 这 美国 [2]

美国印刷[2]

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˌprɑːpəˈgændə] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn] [ˌjuːnəˈnɪməti]

THE	LAND	OF	PROPAGANDA	IS	BUILT	ON	UNANIMITY
这	土地	的	宣传	是	建造	在	一致

宣传之地建立在团结一致之上

[ðə; ði][kwoʊˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊz] [ɪz][frʌm; frəm][ɪgˈnɑːtsioʊ] [sɪloʊnz] [ˈnɑːv(ə)l] , [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ,

The	quotation	which	follows	is	from	Ignazio	Silone's	novel	,	Bread	and	Wine	,
这	引述	哪个	跟随	是	从	伊格纳齐奥	西隆的	小说	,	面包	和	葡萄酒	,

以下引文出自伊格纳齐奥·西洛内的小说《面包与酒》。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [ˈʌndər] [ˈfæʃɪzəm] [ɪn] [ˈɪtəli] .

which	was	a	moving	exposition	of	life	under	Fascism	in	Italy	.
哪个	曾是	一个	移动	展览	的	生活	在下面	法西斯主义	在	意大利	.

这是一部感人至深的影片，展现了意大利法西斯统治下的生活。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][æn; ən][ˈænti] - [ˈfæʃɪst] [priːst] [teɪks]

The	conversation	between	a	young	woman	and	an	anti	-	Fascist	priest	takes
这	对话	之间	一个	年轻的	女士	和	一个	反对	-	法西斯	牧师	需要

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˈtæliən] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌiːθiˈoʊpiə][baɪ] [ˈɪtəli] .

place	in	a	small	Italian	town	at	the	end	of	the	invasion	of	Ethiopia	by	Italy	.
地方	在	一个	小的	意大利语	镇	在	这	结尾	的	这	入侵	的	埃塞俄比亚	经过	意大利	.

一位年轻女子与一位反法西斯神父的对话发生在意大利入侵埃塞俄比亚末期的一个意大利小镇上。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈænti] - [wɔːr][ænd; ənd][ˈænti] - [ˈfæʃɪst] [sˈləʊgənz][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn]

During	the	night	,	anti	-	war	and	anti	-	Fascist	slogans	had	been	written	on
期间	这	夜晚	,	反对	-	战争	和	反对	-	法西斯	口号	有	到过	书面	在

[wɔːlz] [ænd; ənd] [steps] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

walls	and	steps	in	the	town	.
墙壁	和	步骤	在	这	镇	.

夜间，镇上的墙壁和台阶上都写满了反战和反法西斯的标语。

[biːɑːntʃiːnə][toʊld] [dɑːn] [ˈpɑːɔːlɔː][ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

Bianchina	told	Don	Paolo	she	couldn't	understand	why	there	was	such	a	lot	of
比安奇娜	讲述	大学教师	保罗	她	不能	理解	为什么	那里	曾是	这样的	一个	很多	的

[fʌs] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [fjuː] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

fuss	about	a	few	inscriptions	on	the	wall	.
大惊小怪	关于	一个	很少	铭文	在	这	墙	.

比安奇娜告诉唐·保罗，她不明白为什么墙上的几处铭文会引起这么大的骚动。

[dɑːn] [ˈpɑːɔːlɔː][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [tuː] .

Don	Paolo	was	surprised	,	too	.
大学教师	保罗	曾是	惊讶	,	也	.

唐·保罗也感到惊讶。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

He	tried	to	explain	it	.
他	尝试	到	解释	它	.

他试图解释。

“ [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ˌprɑːpəˈgændə][ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ˌjuːnəˈnɪməti] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	Land	of	Propaganda	is	built	on	unanimity	,	”	he	said	.
“	这	土地	的	宣传	是	建造	在	一致	,	”	他	说	.

他说：“宣传之地建立在一致同意之上。”

“ [ɪf] [wʌn][mæn] [sez] , - [noʊ] , - [ðə; ði] [spel] [ɪz]['broʊkən][ænd; ənd]['pʌblɪk]['ɔːrdər][ɪz] [ɪn'deɪndʒərd] .

“	If	one	man	says	,	'	No	,	'	the	spell	is	broken	and	public	order	is	endangered	.
“	如果	一	男人	说道	,	-	不	,	-	这	拼写	是	破碎的	和	民众	命令	是	濒危	.

“如果有一个人说‘不’，魔咒就会被打破，公共秩序就会受到威胁。”

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [vɔɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['staɪf(ə)ld] . ”

The	rebel	voice	must	be	stifled	.	”
这	反叛	嗓音	必须	是	窒息	.	”

必须压制反叛的声音。

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] , ['sɑ:ləteri] [sɪk] [mæn] ? ”

“	**Even**	**if**	**the**	**voice**	**is**	**that**	**of**	**a**	**poor**	**,**	**solitary**	**sick**	**man**	**?**	**”**
“	甚至	如果	这	嗓音	是	那	的	一个	贫穷的	,	孤	生病的	男人	?	”

“即使那声音来自一个贫穷、孤独的病人？”

“ ['i:v(ə)n] [ðen] . ”

“	**Even**	**then**	**.**	**”**
“	甚至	然后	.	”

“即使在那时也是如此。”

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [mæn] [hu:] [θɪŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

“	**Even**	**if**	**it**	**belongs**	**to**	**a**	**peaceful**	**man**	**who**	**thinks**	**in**	**his**	**own**	**way**	**,**
“	甚至	如果	它	属于	到	一个	和平	男人	WHO	思考	在	他的	自己的	方式	,

“即使它属于一个爱好和平、有自己想法的人，

[bʌt; bət] [dʌz] ['nʌθɪŋ] ['i:v(ə)l][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] ? ”

but	**does**	**nothing**	**evil**	**apart**	**from**	**that**	**?**	**”**
但	做	没有什么	邪恶的	除	从	那	?	”

除此之外，他没有做过其他邪恶的事情吗?

“ ['i:v(ə)n] [ðen] .

“	**Even**	**then**	**.**
“	甚至	然后	.

“即使在那时也是如此。”

” [ði:z] [θɔ:ts] [sɜ:rvd] [tu:; tə]['sæd(ə)n][ðə; ði][gɜ:rl] , [bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði][mæn] [nu:] [hɑ:rt] .

”	**These**	**thoughts**	**served**	**to**	**sadden**	**the**	**girl**	**,**	**but**	**gave**	**the**	**man**	**new**	**heart**	**.**
”	这些	想法	服务	到	悲伤	这	女孩	,	但	给予	这	男人	新的	心	.

“这些想法让女孩感到悲伤，却让男人重燃希望。”

[hi:; hi][felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] .

He	**felt**	**ashamed**	**of**	**his**	**previous**	**discouragement**	**.**
他	毛毡	羞愧	的	他的	以前的	沮丧	.

他为自己之前的沮丧感到羞愧。

“ [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˌprɑ:pə'gændə] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ə; eɪ][mæn] , ['eni][mæn] ,

“	**In**	**the**	**Land**	**of**	**Propaganda**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**a**	**man**	**,**	**any**	**man**	**,**
“	在	这	土地	的	宣传	,	”	他	说	,	“	一个	男人	,	任何	男人	,

“在宣传的国度里，”他说，“一个人，任何一个人，

['eni] ['lɪt(ə)l][mæn] [hu:] [goʊz][ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] , [ɪm'perəlz]['pʌblɪk]['ɔ:rdər] .

any	**little**	**man**	**who**	**goes**	**on**	**thinking**	**with**	**his**	**own**	**head**	**,**	**imperils**	**public**	**order**	**.**
任何	小的	男人	WHO	去	在	思维	和	他的	自己的	头	,	危及	民众	命令	.

任何一个固执己见、自以为是的人，都会危害公共秩序。

[tʌnz] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['peɪpər] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [s'ləʊgənz] ; ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laʊd] -

Tons	**of**	**printed**	**paper**	**repeat**	**the**	**government**	**slogans**	**;**	**thousands**	**of**	**loud**	**-**
吨	的	打印	纸	重复	这	政府	口号	;	数千	的	大声	-

['spi:kɝz] ,

speakers	**,**
演讲者	,

成吨的印刷纸张重复着政府口号；成千上万的扬声器，

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˌmænɪ'festoʊ] [ænd; ənd] ['li:flits] , ['li:dʒənz][ʌv; əv] ['ɔ:rətəz] [ɪn]

hundreds	**of**	**thousands**	**of**	**manifestoes**	**and**	**leaflets**	**,**	**legions**	**of**	**orators**	**in**
数百	的	数千	的	宣言	和	传单	,	军团	的	演说家	在

[ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['krɔ:sroʊdz] ,

the	**squares**	**and**	**at**	**the**	**crossroads**	**,**
这	正方形	和	在	这	十字路口	,

成千上万份宣言和传单，广场上和十字路口挤满了演说家，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [priːsts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] [rɪ'piːt] [ðiːz] [s'ləʊgənz][æd] ['naʊˌziːm] ,
thousands **of** **priests** **from** **the** **pulpit** **repeat** **these** **slogans** **ad** **nauseam** **,**
数千 的 神父 从 这 讲坛 重复 这些 口号 广告 恶心 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kə'lektɪv] [ˌstuːpɪ'fækʃn] .
to **the** **point** **of** **collective** **stupefaction** **.**
到 这 观点 的 集体 震惊 .

成千上万的牧师在讲坛上一遍又一遍地重复这些口号，令人作呕，以至于人们集体感到麻木。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn]['lɪt(ə)l][mæn][tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] !
But **it** **is** **enough** **for** **one** **little** **man** **to** **say** **'** **No** **!**
但 它 是 足够的 为了 一 小的 男人 到 说 - 不 !

但只要一个小人物说"不！"就足够了！

- [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [ɪr] , [ɔːr] [raɪt] - [noʊ] ! - [ɑːn][ðə; ði][wɔːl][æt; ət] [naɪt] ,
' **in** **his** **neighbor's** **ear** **,** **or** **write** **'** **No** **!** **'** **on** **the** **wall** **at** **night** **,**
- 在 他的 邻居 耳朵 , 或者 写 - 不 ! - 在 这 墙 在 夜晚 ,

他会"在邻居耳边说"，或者晚上在墙上写"不！"

[ænd; ənd]['pʌblɪk]['ɔːrdər][ɪz] [ɪn'deɪndʒərd] .
and **public** **order** **is** **endangered** **.**
和 民众 命令 是 濒危 .

公共秩序受到威胁。

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['hæpi] [ə'gen] .
" **The** **girl** **was** **terrified** **,** **but** **the** **man** **was** **happy** **again** **.**
" 这 女孩 曾是 恐惧 , 但 这 男人 曾是 快乐的 再次 .

"女孩吓坏了，但男人又高兴起来了。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? " [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] .
" **And** **if** **they** **catch** **him** **and** **kill** **him** **?** **"** **the** **girl** **asked** **.**
" 和 如果 他们 抓住 他 和 杀 他 ? " 这 女孩 问 .

"如果他们抓住了他，把他杀了呢？"女孩问道。

" ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [sez] - [noʊ] ! - [ɪz][ə; eɪ]['rɪski] ['bɪznəs] , " [ðə; ði] [priːst] [rɪ'plaɪd] ,
" **Killing** **a** **man** **who** **says** **'** **No** **!** **'** **is** **a** **risky** **business** **,** **"** **the** **priest** **replied** **,**
" 杀戮 一个 男人 WHO 说道 - 不 ! - 是 一个 风险 商业 , " 这 牧师 回复 ,

"杀死一个说'不！'的人是一件冒险的事，"牧师回答说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kɔːrps] [kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['wɪspərɪŋ] - [noʊ] !
" **because** **even** **a** **corpse** **can** **go** **on** **whispering** **'** **No** **!**
" 因为 甚至 一个 尸体 能 去 在 耳语 - 不 !

"因为即使是尸体也能继续低声说'不！'"

[noʊ] !
No **!**
不 !

不！

[noʊ] !
No **!**
不 !

不！

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'sɪstəns] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnəsi] [ðæt] ['oʊnli]['sɜːrt(ə)n] [kɔːpsiz] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .
' **with** **a** **persistence** **and** **obstinacy** **that** **only** **certain** **corpses** **are** **capable** **of** **.**
- 和 一个 持久性 和 固执 那 仅有的 肯定 尸体 是 有能力的 的 .

"拥有只有某些尸体才具备的坚持和固执。"

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['saɪləns][ə; eɪ] [kɔːrps] ? " [[θriː]]
And **how** **can** **you** **silence** **a** **corpse** **?** **"** **[** **3** **]**
和 如何 能 你 沉默 一个 尸体 ? " [3]

如何才能让尸体安静下来呢？[3]

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['raɪtər] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ˌbɜːrnɑː'nɒs] ,

A	book	which	the	French	writer	,	Georges	Bernanos	,
一个	书	哪个	这	法语	作家	,	乔治	贝尔纳诺斯	,

法国作家乔治·贝尔纳诺斯的一本书

[roʊt] [ɪn][brə'zɪl] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][eg'zaild][hɪm'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

wrote	in	Brazil	—	to	which	he	had	exiled	himself	because	he	would	not
写道	在	巴西	—	到	哪个	他	有	放逐	他自己	因为	他	会	不是

[rɪ'meɪn] [ɪn] [fræns] ['ʌndər]['nɑːtsi][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] — [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

remain	in	France	under	Nazi	occupation	—	has	just	been	published	in	this	country	.
保持	在	法国	在下面	纳粹	职业	—	有	只是	到过	已发布	在	这	国家	.

他在巴西（他因为不愿留在纳粹占领下的法国而流亡到巴西）撰写的书籍刚刚在这个国家出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] [trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə] ['friːdəm] ,

It	is	entitled	Tradition	of	Freedom	and	is	a	hymn	to	freedom	,
它	是	标题	传统	的	自由	和	是	一个	圣歌	到	自由	,

它名为《自由的传统》，是一首赞美自由的颂歌。

[æn; ən] [ɪm'pæʃnd] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd][kən'fɔːrməti] , [ɪ'speʃəli] [ə'biːdiəns]

an	impassioned	warning	against	obedience	and	conformity	,	especially	obedience
一个	热情洋溢	警告	反对	服从	和	一致性	,	尤其	服从

[tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] [steɪt] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['mekənaɪzd] ,

to	the	modern	State	engaged	in	mechanized	,
到	这	现代的	状态	已订婚的	在	机械化	,

一篇充满激情的警告，告诫人们不要服从和顺从，尤其不要服从从事机械化活动的现代国家。

['toʊt(ə)l][wɔːr] .

total	war	.
全部的	战争	.

全面战争。

[ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , [ˌbɜːrnɑː'nɒs] [raɪts] :

In	the	closing	pages	of	this	work	,	Bernanos	writes	:
在	这	结束	页面	的	这	工作	,	贝尔纳诺斯	写	:

在本书的结尾部分，贝尔纳诺斯写道：

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] [ðæt] [ɪf] , [sʌm; səm][deɪ] ,

I	have	thought	for	a	long	time	now	that	if	,	some	day	,
我	有	想法	为了	一个	长的	时间	现在	那	如果	,	一些	天	,

我很久以来一直在想，如果有一天，

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ['faɪnəli] ['kɔːzɪz] ['aʊər; ɑːr]

the	increasing	efficiency	of	the	technique	of	destruction	finally	causes	our
这	增加	效率	的	这	技术	的	破坏	最后	原因	我们的

['spiːʃiːz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

species	to	disappear	from	the	earth	,
物种	到	消失	从	这	地球	,

毁灭技术的效率不断提高，最终导致我们这个物种从地球上消失。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['kruːəlti] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] [stɪl]

it	will	not	be	cruelty	that	will	be	responsible	for	our	extinction	and	still
它	将要	不是	是	残酷	那	将要	是	负责任的	为了	我们的	灭绝	和	仍然

[les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

less	,	of	course	,
较少的	,	的	课程	,

导致我们灭绝的绝不会是残忍，更不会是其他任何原因。

[ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kruːəlti] [ə'weɪkənz][ænd; ənd][ðə; ði][ri'praizəlz][ænd; ənd] ['vendʒəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

the	indignation	that	cruelty	awakens	and	the	reprisals	and	vengeance	that	it
这	愤慨	那	残酷	觉醒	和	这	报复	和	复仇	那	它

[brɪŋz] [ə'pɑːn][ɪt'self] . . . [bʌt; bət][ðə; ði][dɑː'sɪləti] ,

brings	upon	itself	. . .	but	the	docility	,
带来	之上	本身	. . .	但	这	码头	,

残暴所激起的愤慨，以及它自身所招致的报复和复仇……但顺从，

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][mæn] , [hɪz; ɪz] [beɪs] [səb'sɜːrviənt] [ək'septəns]

the	lack	of	responsibility	of	the	modern	man	,	his	base	subservient	acceptance
这	缺少	的	责任	的	这	现代的	男人	,	他的	根据	顺从的	验收

[ʌv; əv] ['evri] ['kɑːmən] [dɪ'kriː] .

of	every	common	decree	.
的	每一个	常见的	法令	.

现代人缺乏责任感，对每一项普遍法令都卑躬屈膝地接受。

[ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ðə; ði] [stɪl] ['greɪtər] ['hɒrəz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [siː]

The	horrors	which	we	have	seen	,	the	still	greater	horrors	we	shall	presently	see
这	恐怖	哪个	我们	有	已见	,	这	仍然	更大的	恐怖	我们	将	目前	看

,

,

,

我们已经目睹的恐怖，以及我们即将目睹的更大的恐怖，

[ɑːr; ər][nɑːt][saɪnz] [ðæt] ['reblz; rɪ'bel] , [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] , [ʌn'teɪmeɪbl] [men] , [ɑːr; ər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn]

are	not	signs	that	rebels	,	insubordinate	,	untameable	men	,	are	increasing	in
是	不是	标志	那	叛军	,	不服从	,	难以驯服的	男人	,	是	增加	在

['nʌmbər] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ,

number	throughout	the	world	,
数字	自始至终	这	世界	,

这些迹象并不意味着世界各地叛逆者、不服从者、桀骜不驯者的数量正在增加。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ɪn'kriːs] , [ə; eɪ] [stuː'pendəsli] ['ræpɪd] [ɪn'kriːs] , [ɪn]

but	rather	that	there	is	a	constant	increase	,	a	stupendously	rapid	increase	,	in
但	相当	那	那里	是	一个	持续的	增加	,	一个	惊人地	迅速的	增加	,	在

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'biːdiənt] ,

the	number	of	obedient	,
这	数字	的	听话	,

而是顺从者的数量在持续增长，而且增长速度惊人。

['dɑːs(ə)l][men] .

docile	men	.
温顺	男人	.

温顺的男人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['taɪmli] ['wɔːrnɪŋ] .

It	seems	to	me	that	this	is	a	true	and	timely	warning	.
它	似乎	到	我	那	这	是	一个	真的	和	及时	警告	.

在我看来，这确实是一个及时且真实的警告。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][tekst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'piːl] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [juːθ] [tuː; tə]

It	might	serve	as	a	text	for	a	general	appeal	to	American	youth	to
它	可能	服务	作为	一个	文本	为了	一个	一般的	上诉	到	美国人	青年	到

[ə'dɑːpt][ænd; ənd] ['præktɪs] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənt] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]['hoʊli] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

adopt	and	practice	the	great	and	urgent	virtues	of	Holy	Disobedience	,
采纳	和	实践	这	伟大的	和	紧迫的	美德	的	圣	不服从	,

它或许可以作为一篇呼吁美国青年采纳并践行"神圣的不服从"这一伟大而紧迫的美德的文本。

[nɑːn] - [kən'fɔːrməti] , [rɪ'zɪstəns] [tɔːrd] [kən'skrɪpʃ(ə)n] , [ˌredʒɪmen'teɪʃn] [ænd; ənd][wɔːr] .

non	-	conformity	,	resistance	toward	Conscription	,	Regimentation	and	War	.
非	-	一致性	,	反抗	朝向	征兵	,	类别	和	战争	.

不墨守成规，抵制征兵、军训和战争。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ˌbɜːrnɑː'nɒs] - [wɜːrdz][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

For	the	present	I	want	to	use	Bernanos	'	words	as	an	introduction	to
为了	这	展示	我	想	到	使用	贝尔纳诺斯	-	字	作为	一个	介绍	到

[sʌm; səm] [[fɔːr]]

some	[	4	]
一些	[	4	]

目前，我想借用贝尔纳诺斯的话作为引言来介绍一些[4]

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['relətɪv] [roʊl][ʌv; əv] [ðiːz] “

observations	on	the	discussion	regarding	the	absolute	and	relative	role	of	these	“
观察	在	这	讨论	关于	这	绝对	和	相对的	角色	的	这些	“

['vɜːrtʃʊ] ” [wɪtʃ] [goʊz][ɑːn] ['tʃiːfli] [ə'mʌŋ] ['pæsɪfɪsts] ,

virtues	”	which	goes	on	chiefly	among	pacifists	,
美德	”	哪个	去	在	主要	之中	和平主义者	,

关于主要在和平主义者之间进行的关于这些“美德”的绝对作用和相对作用的讨论的观察，

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [piːs] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [gruːps] .

members	of	the	Historic	Peace	Churches	and	other	such	groups	.
成员	的	这	历史性	和平	教堂	和	其他	这样的	团体	.

历史和平教会及其他类似团体的成员。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [ə'pærənt] , [haʊ'evər] ,

I	think	it	will	be	readily	apparent	,	however	,
我	思考	它	将要	是	容易	明显	,	然而	,

我认为这将显而易见。

[ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][set] [fɔːrθ] [hæv; həv][ə; eɪ]['waɪdər] ['berɪŋ] [ænd; ənd]['merɪt][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][baɪ]

that	the	principles	set	forth	have	a	wider	bearing	and	merit	consideration	by
那	这	原则	放	前进	有	一个	更广泛	轴承	和	优点	考虑	经过

[ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm][ænd; ənd]

all	who	are	concerned	about	the	maintenance	of	freedom	in	our	time	and
全部	WHO	是	担心的	关于	这	维护	的	自由	在	我们的	时间	和

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr] .

the	abolition	of	war	.
这	废除	的	战争	.

所阐述的原则具有更广泛的意义，值得所有关心当今时代自由的维护和废除战争的人们深思。

[moʊst] [bɪ'liːvɝz] [ɪn] [dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd][ɔːl]['pæsɪfɪsts][bɪ'gɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Most	believers	in	democracy	and	all	pacifists	begin	,	of	course	,
最多	信徒	在	民主	和	全部	和平主义者	开始	,	的	课程	,

当然，大多数民主信仰者和所有和平主义者都是这样开始的。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl] [nə'sesəti] ,

with	an	area	of	agreement	as	to	the	moral	necessity	,
和	一个	区域	的	协议	作为	到	这	道德	必要性	,

在对道德必要性达成共识的范围内，

[ðə; ði] [və'lɪdəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['soʊʃ(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv][noʊ] - ['seɪɪŋ] [ɔːr]['hoʊli] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

the	validity	and	the	possible	social	value	of	No	-	saying	or	Holy	Disobedience	.
这	有效性	和	这	可能的	社会的	价值	的	不	-	说	或者	圣	不服从	.

不言而喻或神圣不服从的有效性及其可能的社会价值。

['pæsɪfɪsts][ænd; ənd] / [ɔːr] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz][ɔːl] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ['mɪlətəri]

Pacifists	and	/	or	conscientious	objectors	all	draw	the	line	at	engaging	in	military
和平主义者	和	/	或者	尽责的	反对者	全部	画	这	线	在	引人入胜	在	军队

['kɑːmbæt][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [ɪn'diːd] [æt; ət]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɑːrmd]

combat	and	most	of	us	indeed	at	any	kind	of	service	in	the	armed
战斗	和	最多	的	我们	的确	在	任何	种类	的	服务	在	这	武装

['fɔːrsɪz] .

forces	.
力量	.

和平主义者和/或良心拒服兵役者都坚决反对参与军事战斗，事实上，我们大多数人都坚决反对在武装部队服役。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ˌðerə'pɑːn] ['kwestʃənz] [ə'raɪz][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

But	immediately	thereupon	questions	arise	as	to	whether	we	should	not
但	立即地	于是	问题	出现	作为	到	无论	我们	应该	不是

['emfəsaɪz] “ ['pɑːzətɪv][ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] ['sɜːrvɪs] ” ['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði] “ ['negətɪv] ” [ʌv; əv]

emphasize	“	positive	and	constructive	service	”	rather	than	the	“	negative	”	of
强调	“	积极的	和	建设性的	服务	”	相当	比	这	“	消极的	”	的

[rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ɔːr][tuː; tə]['redʒɪstər] ;

refusal	to	fight	or	to	register	;
拒绝	到	斗争	或者	到	登记	;

但随之而来的问题是，我们是否应该强调“积极建设性的服务”，而不是拒绝战斗或登记的“消极”行为；

[ɔːr] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['relətɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] “ [rɪ'zɪstəns] ” [ænd; ənd] “ [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , ”

or	questions	about	the	relative	importance	of	“	resistance	”	and	“	reconciliation	,	”
或者	问题	关于	这	相对的	重要性	的	“	反抗	”	和	“	和解	,	”

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

或者关于“抵抗”与“和解”的相对重要性等问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

It	is	to	this	discussion	that	I	wish	to	attempt	a	contribution	.
它	是	到	这	讨论	那	我	希望	到	试图	一个	贡献	.

我希望就此讨论发表一些看法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][moʊst]['juːsf(ə)l][bəuθ][tuː; tə] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][dræft][eɪdʒ]

It	may	be	that	it	will	be	most	useful	both	to	young	men	of	draft	age
它	可能	是	那	它	将要	是	最多	有用	两个都	到	年轻的	男人	的	草稿	年龄

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] ['riːdɚz] [ɪf] [wiː; wi]['kɑːns(ə)ntreɪt] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][ðə; ði][kwaɪt] ['kɑːnkriːt] ['prɑːbləm]

and	to	other	readers	if	we	concentrate	largely	on	the	quite	concrete	problem
和	到	其他	读者	如果	我们	集中	很大程度上	在	这	相当	具体的	问题

[ʌv; əv] ['weðər] [ðə; ði]['fɔːrmər][ʃʊd; ʃəd]['redʒɪstər] ,

of	whether	the	former	should	register	,
的	无论	这	以前的	应该	登记	,

如果我们主要集中讨论应征入伍的年轻人是否应该登记这一非常具体的问题，那么对于他们和其他读者来说，可能都会最有帮助。

[kən'fɔːrm][tuː; tə] ['ʌðər] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lektɪv] ['sɜːrvɪs] [ækt] [wɪtʃ] [ə'plai] [tuː; tə]

conform	to	other	requirements	of	the	Selective	Service	Act	which	apply	to
符合	到	其他	要求	的	这	选择性	服务	行为	哪个	申请	到

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz][ænd; ənd][ək'sept][ɔːr][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['sɜːrvɪs] [rɪ'kwaɪərd]

conscientious	objectors	and	accept	or	submit	to	the	alternative	service	required
尽责的	反对者	和	接受	或者	提交	到	这	选择	服务	必需的

[ʌv; əv][ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ə'mendid][ɪn][dʒuːn] ,

of	them	under	the	law	as	amended	in	June	,
的	他们	在下面	这	法律	作为	修订版	在	六月	,

遵守《兵役法》中适用于良心拒服兵役者的其他规定，并接受或服从该法（经6月修订）要求他们参加的替代兵役。

- ; [ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['redʒɪstər] ,

1951	;	or	whether	they	shall	refuse	to	register	,
-	;	或者	无论	他们	将	拒绝	到	登记	,

1951年；或者他们是否应该拒绝登记，

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [duː]['redʒɪstər][ɔːr][ɑːr; ər] “ [ˌɔːtə'mætɪkli] ” ['redʒɪstərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

or	if	they	do	register	or	are	“	automatically	”	registered	by	the	authorities	,
或者	如果	他们	做	登记	或者	是	“	自动地	”	挂号的	经过	这	当局	,

或者如果他们确实进行了登记，或者被当局“自动”登记，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kən'fɔːrm][æt; ət][ðə; ði][nekst][steɪdʒ] ;

shall	refuse	to	conform	at	the	next	stage	;
将	拒绝	到	符合	在	这	下一个	阶段	;

在下一阶段拒绝遵守；

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['rendər] ['eni] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ['sɜ:rvɪs] ['ʌndər] [kən'skrɪpʃ(ə)n] .

and	in	any	event	refuse	to	render	any	alternative	service	under	conscription	.
和	在	任何	事件	拒绝	到	使成为	任何	选择	服务	在下面	征兵	.

无论如何，都拒绝接受任何替代兵役。

[wi:; wi] [di:l] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

We	deal	,	in	other	words	,
我们	交易	,	在	其他	字	,

换句话说，我们处理的是：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [jʌŋ] [men] [hu:] [ɑ:r; ər]['elɪdʒəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][ək'sept]

with	the	question	whether	young	men	who	are	eligible	for	it	shall	accept
和	这	问题	无论	年轻的	男人	WHO	是	有资格的	为了	它	将	接受

[ðə; ði][ˌaɪ 'vi:] - [i:][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔ:r] [teɪk] [ðə; ði] [mɔ:r] “ ['æbsəlu:tɪst] ,

the	IV	-	E	classification	or	take	the	more	“	absolutist	,
这	第四	-	E	分类	或者	拿	这	更多的	“	绝对主义者	,

问题是，符合条件的年轻人应该接受 IV-E 分类，还是接受更“绝对主义”的分类?

” [nɑ:n] - ['redʒɪstrənt][pə'zɪʃ(ə)n] .

”	non	-	registrant	position	.
”	非	-	注册人	位置	.

非注册职位。

([fɔ:r; fər]['prez(ə)nt]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] - [ə; eɪ] - [oʊ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

(	For	present	purposes	,	consideration	of	the	I	-	A	-	O	position	,	the
(	为了	展示	目的	,	考虑	的	这	我	-	一个	-	哦	位置	,	这

[ˌdezɪg'neɪʃn] [ju:st] [fɔ:r; fər] [[faɪv]]

designation	used	for	[	5	]
指定	用过的	为了	[	5	]

(就目前而言，考虑 IAO 的立场，用于[5]的指定

['dræf'ti:z] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ək'sept] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:rmd] ['fɔ:rsɪz][prə'vaɪdɪd] [ðɪs] [ɪz][nɑ:n] -

draftees	who	are	willing	to	accept	service	in	the	armed	forces	provided	this	is	non	-
应征入伍者	WHO	是	愿意的	到	接受	服务	在	这	武装	力量	假如	这	是	非	-

[kəm'bæt(ə)nt][ɪn] ['kærəktər] ,

combatant	in	character	,
战斗人员	在	特点	,

愿意接受非战斗性质服役的应征入伍者

[meɪ] [bi:; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

may	be	omitted	.
可能	是	省略	.

可以省略。

[ðə; ði][ˌaɪ 'vi:] - [i:][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ju:st] [fɔ:r; fər]['pɝ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [graʊndz]

The	IV	-	E	classification	is	the	designation	used	for	persons	who	are	on	grounds
这	第四	-	E	分类	是	这	指定	用过的	为了	人	WHO	是	在	理由

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'li:f] [ə'poʊzd] [tu:; tə][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [wɔ:r] .

of	religious	training	and	belief	opposed	to	participation	in	any	war	.
的	宗教	训练	和	信仰	反对	到	参与	在	任何	战争	.

IV-E 分类是指因宗教信仰和训练而反对参与任何战争的人员的分类。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə]['rendər] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ['sɜ:rvɪs] ,

Those	who	are	given	this	classification	are	required	to	render	alternative	service	,
那些	WHO	是	给定	这	分类	是	必需的	到	使成为	选择	服务	,

被评定为这一级别的人员需要提供替代服务。

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz][ænd; ənd]['ʌndər][sə'vɪliən] ['ɔːspɪsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [sɜːrv] “

outside	the	armed	forces	and	under	civilian	auspices	,	and	designed	to	serve	“
外部	这	武装	力量	和	在下面	平民	庇护	,	和	设计	到	服务	“

[ðə; ði] [helθ] ,

the	health	,
这	健康	,

在武装部队之外，在民事主持下，旨在服务于“健康，

['seɪfti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . ”)

safety	and	interest	of	the	United	States	.	”	)
安全	和	兴趣	的	这	团结的	各州	.	”	)

美国的安全与利益。）

[tuː] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːr; ər]['prɑːbəbli] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd]

Two	preliminary	observations	are	probably	necessary	in	order	to	avoid
二	初步的	观察	是	大概	必要的	在	命令	到	避免

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

misunderstanding	.
误解	.

为了避免误解，可能需要做两点初步观察。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪn] ['evri] ['soʊʃ(ə)l] ['muːvmənt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['verid] [trendz] [ɔːr] ['emfəsiːz] ,

In	the	first	place	,	in	every	social	movement	there	are	varied	trends	or	emphases	,
在	这	第一的	地方	,	在	每一个	社会的	移动	那里	是	多种多样	趋势	或者	重点	,

首先，任何社会运动都有不同的趋势或侧重点，

[ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] .

and	methods	of	working	.
和	方法	的	在职的	.

以及工作方法。

[ðoʊz] [huː] [hoʊld][tuː; tə][wʌn] [əˈproʊtʃ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

Those	who	hold	to	one	approach	are	likely	to	be	very	critical	of	those	who
那些	WHO	抓住	到	一	方法	是	可能	到	是	非常	批判的	的	那些	WHO

[teɪk] [ə'nʌðər] .

take	another	.
拿	其他	.

那些坚持某种做法的人，往往会对采取另一种做法的人持非常批判的态度。

[dɪsəg'riːmənts] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'tens] [ɔːr]['iːv(ə)n]

Disagreements	among	those	within	the	same	movement	may	be	more	intense	or	even
分歧	之中	那些	之内	这	相同的	移动	可能	是	更多的	激烈的	或者	甚至

['bɪtər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

bitter	than	with	those	on	the	outside	.
苦的	比	和	那些	在	这	外部	.

同一运动内部成员之间的分歧可能比与外部成员之间的分歧更加激烈，甚至更加尖锐。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['evri] ['muːvmənt] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

I	suppose	it	can	hardly	be	denied	that	every	movement	has	in	it
我	认为	它	能	几乎	是	否认	那	每一个	移动	有	在	它

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huːz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪz] ['negətɪv] ,

individuals	whose	contribution	is	negative	,
个人	谁	贡献	是	消极的	,

我想，几乎不能否认，任何运动中都存在一些做出负面贡献的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][duː][nɑːt][ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [wʌn] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	such	individuals	do	not	all	come	from	within	one	wing	of	the
和	那	这样的	个人	做	不是	全部	来	从	之内	一	翼	的	这

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

而且这些人并非都来自该运动的同一派系。

[əb'dʒektɪv] [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] ['fɔrwɝdɪd] [baɪ] ['veriəs]
Objective **evaluation** **also** **leads** **to** **the** **view** **that** **the** **cause** **is** **forwarded** **by** **various**
客观的 评估 还 线索 到 这 看法 那 这 原因 是 转发 经过 各种各样的
['meθədz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][daɪ'vɜːrs][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [gruːps] .
methods **and** **through** **the** **agency** **of** **diverse** **individuals** **and** **groups** **.**
方法 和 通过 这 机构 的 各种各样的 个人 和 团体 .

客观评价也表明，这项事业是通过各种方法，经由不同个人和团体的行动而推进的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [trendz] [ænd; ənd]
But **this** **does** **not** **mean** **that** **discussion** **within** **the** **movement** **of** **trends** **and**
但 这 做 不是 意思是 那 讨论 之内 这 移动 的 趋势 和
['meθədz] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪz][nɑːt]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] .
methods **of** **work** **is** **not** **useful** **and** **essential** **.**
方法 的 工作 是 不是 有用 和 基本的 .

但这并不意味着在运动内部对趋势和工作方法的讨论是不有用和必要的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['strætədʒiz] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['vælɪd][ænd; ənd]
Even **if** **it** **were** **true** **that** **each** **of** **several** **strategies** **was** **equally** **valid** **and**
甚至 如果 它 是 真的 那 每个 的 一些 策略 曾是 同样地 有效的 和
['juːsf(ə)l] ,
useful **,**
有用 ,

即使几种策略确实都同样有效且有用，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [ðæt] [iːtʃ] [biː; bi] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [prɪ'zentɪd]
it **would** **still** **be** **necessary** **that** **each** **be** **clearly** **and** **vigorously** **presented**
它 会 仍然 是 必要的 那 每个 是 清楚地 和 大力 呈现
[ænd; ənd] ['ɪmplɪmentɪd] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [maɪt] [dɪ'veləp] [ɪts]['mæksɪməm]['ɪmpækt] .
and **implemented** **in** **order** **that** **the** **movement** **might** **develop** **its** **maximum** **impact** **.**
和 实施的 在 命令 那 这 移动 可能 发展 它是 最大限度 影响 .

但仍然需要清晰有力地提出和实施每一项措施，才能使这场运动发挥最大的影响力。

['sekəndli] , [ɪn] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['pæsɪŋ] ['mɔːrəl]['dʒʌdʒmənt][ɑːn]
Secondly **,** **in** **what** **I** **shall** **have** **to** **say** **I** **am** **not** **passing** **moral** **judgment** **on**
第二 , 在 什么 我 将 有 到 说 我 是 不是 通过 道德 判断 在
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dræftiːz] .
individual **draftees** **.**
个人 应征入伍者 .

其次，我要说的话并非是对个别应征入伍者进行道德评判。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['pæsɪfɪst] ['mɪnɪstər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [pæs] ['mɔːrəl] [ˌkɑːndem'neɪʃn]
But **from** **the** **fact** **that** **a** **pacifist** **minister** **should** **not** **pass** **moral** **condemnation**
但 从 这 事实 那 一个 和平主义者 部长 应该 不是 经过 道德 谴责
[ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [huː] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [in'lists]
on **the** **young** **man** **in** **his** **congregation** **who** **in** **obedience** **to** **his** **conscience** **enlists**
在 这 年轻的 男人 在 他的 会众 WHO 在 服从 到 他的 良心 入伍
[ɔːr] [səb'mits] [tuː; tə] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ,
or **submits** **to** **conscription** **,**
或者 提交 到 征兵 ,

但是，从以下事实来看，一位爱好和平的牧师不应该对教区中出于良心而应征入伍的年轻人进行道德谴责：

[wiː; wi][duː][nɑːt] [[sɪks]]
we **do** **not** **[** **6** **]**
我们 做 不是 [6]

我们不[6]

[dɪ'duːs] [ðæt] [ðɪs] ['mɪnɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] ['pæsɪfɪzəm] [ɔːr] [siːs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

deduce	that	this	minister	should	abandon	his	pacifism	or	cease	to	witness	to	it
推断	那	这	部长	应该	放弃	他的	和平主义	或者	停止	到	证人	到	它

.

:

.

由此推断，这位部长应该放弃他的和平主义立场，或者停止为之作证。

['sɪmələrli] ,

Similarly	,
相似地	,

相似地，

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪfɪst] ['muːvmənt] [wiː; wi] [sə'pɔːrt] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv] [kəz] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ]

the	fact	that	in	the	pacifist	movement	we	support	various	types	of	COs	in	following
这	事实	那	在	这	和平主义者	移动	我们	支持	各种各样的	类型	的	化学	在	下列的

[ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [dʌz] [nɑːt] [ruːl] [aʊt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ænd; ənd]

the	lead	of	conscience	does	not	rule	out	discussion	as	to	the	validity	and
这	带领	的	良心	做	不是	规则	出去	讨论	作为	到	这	有效性	和

['juːsflnəs] [ʌv; əv] ['veriəs] ['strætədʒiz] .

usefulness	of	various	strategies	.
用处	的	各种各样的	策略	.

在和平主义运动中，我们支持各种类型的良心人士遵循良知的指引，但这并不排除对各种策略的有效性和实用性进行讨论的可能性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪmə'tʃʊr] [ˌdræf'tiː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [kɔːrs]

It	is	one	thing	for	a	young	and	immature	draftee	to	follow	a	course
它	是	一	事物	为了	一个	年轻的	和	不成熟	选秀球员	到	跟随	一个	课程

[wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] “ ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] ['bɪznəs] ” [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

which	amounts	to	“	making	the	best	of	a	bad	business	”	and	for	others
哪个	金额	到	“	制作	这	最好的	的	一个	坏的	商业	”	和	为了	其他的

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [help] .

to	give	him	sympathetic	understanding	and	help	.
到	给	他	交感神经	理解	和	帮助	.

对于一个年轻、不成熟的应征入伍者来说，选择一条相当于“在糟糕的境遇中做到最好”的道路是一回事，而其他人给予他同情的理解和帮助则是另一回事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['pæsɪfɪst] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɔːr] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] ['ædvəkeɪt]

It	is	a	very	different	thing	for	pacifist	organizations	or	churches	to	advocate
它	是	一个	非常	不同的	事物	为了	和平主义者	组织	或者	教堂	到	提倡

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɔːr] [tuː; tə] ['ræʃ(ə)nəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

such	a	course	or	to	rationalize	it	into	something	other	than	it	really	is	.
这样的	一个	课程	或者	到	合理化	它	进入	某物	其他	比	它	真的	是	.

对于和平主义组织或教会来说，倡导这种做法或将其合理化为与实际情况不同的其他东西，则是完全不同的另一回事。

[æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'wer] ,

As	some	of	the	readers	of	this	statement	are	likely	to	be	aware	,
作为	一些	的	这	读者	的	这	陈述	是	可能	到	是	意识到的	,

正如本声明的部分读者可能已经意识到的那样，

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] ['ædvəkeɪt; -ət] [ðə; ði] [nɑːn] - ['redʒɪstrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	writer	has	advocated	the	non	-	registrant	position	.
这	作家	有	倡导者	这	非	-	注册人	位置	.

作者提倡不注册立场。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ɪn][ðə; ði]['pæsɪfɪst] ['mu:vmənt] ['prɑ:bəbli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [fɔ:r; fər]

The	majority	in	the	pacifist	movement	probably	believe	that	it	is	preferable	for
这	多数	在	这	和平主义者	移动	大概	相信	那	它	是	优选	为了

[kəz] [tu:; tə] [ək'sept] [ɔ:r] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [sə'vɪliən] ['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd]

COs	to	accept	or	submit	to	the	alternative	civilian	service	which	was	required
化学	到	接受	或者	提交	到	这	选择	平民	服务	哪个	曾是	必需的

['ʌndər] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɔ:r] [i:] [sɪ'lektɪv] ['sɜ:rvɪs] [ækt] [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ə'gen] [rɪ'kwaɪərd] ['ʌndər] “

under	the	World	War	II	Selective	Service	Act	and	is	now	again	required	under	“
在下面	这	世界	战争	二	选择性	服务	行为	和	是	现在	再次	必需的	在下面	“

['pi:staɪm] [kən'skrɪpʃ(ə)n] .

peacetime	conscription	.
和平时期	征兵	.

和平主义运动中的大多数人可能认为，对于良心拒服兵役者来说，接受或服从二战时期《选择性兵役法》所要求的替代性民事服务是更好的选择，而现在“和平时期征兵”又再次要求了这种服务。

” [ðə; ði] ['verid] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ænd; ənd]['ɑ:rgju:mənts] [wɪtʃ] ['kɜ:rəntli] ['entər][ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

”	The	varied	considerations	and	arguments	which	currently	enter	into	the	discussion
”	这	多种多样	考虑因素	和	论点	哪个	现在	进入	进入	这	讨论

[ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɔɪs] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][dræft][eɪdʒ][tend] ,

of	this	choice	confronting	the	youth	of	draft	age	tend	,
的	这	选择	面对	这	青年	的	草稿	年龄	趋向	,

“目前围绕青年征兵这一选择展开的讨论涉及各种各样的考量和论点，

[æz; əz][aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:] [θri:] ['kætəgɔ:riz] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]

as	I	see	it	,	to	fall	into	three	categories	,	though	there	is	a	good	deal	of
作为	我	看	它	,	到	落下	进入	三	类别	,	尽管	那里	是	一个	好的	交易	的

[ˌoʊvər'læpɪŋ] .

overlapping	.
重叠	.

依我看来，可以分为三类，尽管这三类之间有很多重叠之处。

[wʌn] [set][ʌv; əv] [kənsɪdə'reɪʃnz] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə]['sentər] ['lɑ:rdʒli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

One	set	of	considerations	may	be	said	to	center	largely	around	the	idea	of
一	放	的	考虑因素	可能	是	说	到	中心	很大程度上	大约	这	主意	的

['krɪstʃən] [ɔ:r]['hju:mən] “ [voʊ'keɪʃ(ə)n] ” ;

Christian	or	human	“	vocation	”	;
基督教	或者	人类	“	职业	”	;

其中一组考量可以说主要围绕基督教或人类的“使命”这一概念展开；

[ə; eɪ]['sekənd] [set][hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˌɪmə'tʃʊr] - - [jɪr] -

a	second	set	has	to	do	with	the	problem	of	“	the	immature	18	-	year	-
一个	第二	放	有	到	做	和	这	问题	的	“	这	不成熟	-	-	年	-

[oʊld] ” ;

old	”	;
老的	”	;

第二组问题与“不成熟的18岁青少年”有关；

[ðə; ði][θɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsɪfɪst][ænd; ənd] ['sɪtəznz] ['dʒen(ə)rəli][tu:; tə] ['mɪlətəri]

the	third	with	the	relation	of	the	pacifist	and	citizens	generally	to	military
这	第三	和	这	关系	的	这	和平主义者	和	公民	一般来说	到	军队

[kən'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['paʊər] - [steɪt] .

conscription	and	the	modern	Power	-	State	.
征兵	和	这	现代的	力量	-	状态	.

第三点是和平主义者和普通公民与兵役征召和现代强权国家的关系。

[ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][fɔ:r; fər] [ək'septɪŋ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ['sɜ:rvɪs] , ['ʌndər][ðə; ði][fɜ:rst]['kætəgɔ:ri] , [hæz; həz]

The	argument	for	accepting	alternative	service	,	under	the	first	category	,	has
这	争论	为了	接受	选择	服务	,	在下面	这	第一的	类别	,	有

[bɪn] ['steɪtɪd] ['sʌmwʌt] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

been	stated	somewhat	as	follows	:
到过	声明	有些	作为	跟随	:

第一类接受替代服务的理由大致可以表述如下:

[gɑ:d][kɔ:lz][ˌju: 'es][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜ:rv] ['aʊər; ɑ:r] ['feləu'men] .

God	calls	us	to	love	and	serve	our	fellowmen	.
上帝	呼叫	我们	到	爱	和	服务	我们的	同胞们	.

上帝呼召我们去爱和服务我们的同胞。

[ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər] ['kristʃənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pæsɪfɪsts][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

This	is	for	Christians	and	other	pacifists	a	matter	of	vocation	.
这	是	为了	基督徒	和	其他	和平主义者	一个	事情	的	职业	.

对于基督徒和其他和平主义者来说，这是他们的使命。

[ɪf] , [ðen] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][wɔ:r][taɪm] , [ɔ:r]['ʌndər] [pi:s] [taɪm] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ,

If	,	then	,	the	government	in	war	time	,	or	under	peace	time	conscription	,
如果	,	然后	,	这	政府	在	战争	时间	,	或者	在下面	和平	时间	征兵	,

那么，如果政府在战时或和平时期实行征兵制，

[rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]['mɜ:rsi][ɔ:r] [kən'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] ,

requires	some	service	of	mercy	or	construction	from	us	,
需要	一些	服务	的	怜悯	或者	建造	从	我们	,

需要我们提供一些慈善或建设方面的服务，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['ɑ:bviəsli] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][wɔ:r] - ['meɪkɪŋ] , [wi:; wi] [wɪl]

which	is	not	obviously	and	directly	a	part	of	war	-	making	,	we	will
哪个	是	不是	明显地	和	直接地	一个	部分	的	战争	-	制作	,	我们	将要

[reɪz] [noʊ] [['sɛvən]]

raise	no	[	7	]
增加	不	[	7	]

虽然这显然不是直接或间接的战争行为，但我们会提出第[7]项。

[əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [wɜ:rk] .

objection	to	undertaking	such	work	.
异议	到	承诺	这样的	工作	.

反对从事这项工作。

[wi:; wi] [meɪ] ['i:v(ə)n] [si:k] ,

We	may	even	seek	,
我们	可能	甚至	寻找	,

我们甚至可以寻求，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi]['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['demənstreɪt] ['aʊər; ɑ:r]

and	shall	certainly	be	grateful	for	the	opportunity	to	demonstrate	our
和	将	当然	是	感激的	为了	这	机会	到	证明	我们的

[dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

desire	to	be	good	citizens	and	helpful	members	of	society	,
欲望	到	是	好的	公民	和	有帮助	成员	的	社会	,

我们一定会感激有机会展现我们渴望成为好公民和对社会有益的成员。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['rekənsaɪlɪŋ] ['spɪrɪt] .

and	to	show	a	reconciling	spirit	.
和	到	展示	一个	和解	精神	.

并展现和解精神。

[ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɔːr]['hjuːmən][voʊ'keɪʃ(ə)n]

This	question	of	the	meaning	and	implications	of	Christian	or	human	vocation
这	问题	的	这	意义	和	含义	的	基督教	或者	人类	职业

[ɪn][ðə; ði]['kɑːntekst][ʌv; əv] ['mɪləteri] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ['klɪrli] [niːdz] ['kerf(ə)l][ə'næləsɪs] .

in	the	context	of	military	conscription	clearly	needs	careful	analysis	.
在	这	语境	的	军队	征兵	清楚地	需求	小心	分析	.

在兵役征召的背景下，基督教或人类使命的意义和影响这一问题显然需要仔细分析。

[kən'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd][voʊ'keɪʃ(ə)n]

Conscription	and	Vocation
征兵	和	职业

征兵和职业

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][ɔːr][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə'raɪz] ['sʌd(ə)nli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	question	of	his	vocation	does	not	or	should	not	arise	suddenly	for	the
这	问题	的	他的	职业	做	不是	或者	应该	不是	出现	突然	为了	这

['krɪstʃən] [ɔːr] ['eni] ['mɔːrəli] ['sensətɪv] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wen] ['kɑːŋgrəs] [i'nækts]

Christian	or	any	morally	sensitive	and	responsible	individual	when	Congress	enacts
基督教	或者	任何	道德上	敏感的	和	负责任的	个人	什么时候	国会	颁布

[ə; eɪ] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [lɔː] .

a	conscription	law	.
一个	征兵	法律	.

当国会颁布征兵法时，基督徒或任何有道德敏感性和责任感的人都不会或不应该突然面临职业选择的问题。

[ðə; ði] [kə'mɪtɪd] ['krɪstʃən] [hæz; həz] [prɪ'zuːməbli] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	committed	Christian	has	presumably	been	engaged	in	an	occupation	and
这	坚定的	基督教	有	想必	到过	已订婚的	在	一个	职业	和

[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

a	way	of	living	which	he	believes	to	be	in	accord	with	the	will	of	God	.
一个	方式	的	活的	哪个	他	相信	到	是	在	符合	和	这	将要	的	上帝	.

虔诚的基督徒想必一直从事着他认为符合上帝旨意的职业和生活方式。

[ðɪs] [niːd] [nɑːt][biː; bi][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl][ɔːr][spek'tækjələr][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

This	need	not	be	some	unusual	or	spectacular	occupation	.
这	需要	不是	是	一些	异常	或者	壮观的	职业	.

这不必是一份多么不寻常或引人注目的职业。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['fɑːrmər] , ['fækt(ə)ri]['wɜːrkər] , ['maɪnər] , ['tiːtʃər] ,

A	Christian	farmer	,	factory	worker	,	miner	,	teacher	,
一个	基督教	农民	,	工厂	工人	,	矿工	,	老师	,

一位基督徒农民、工厂工人、矿工、教师

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nebəz]

raising	a	family	and	giving	an	example	of	unselfishness	to	his	neighbors
提高	一个	家庭	和	给予	一个	例子	的	无私	到	他的	邻居

;

;

;

他养家糊口，为邻居们树立了无私奉献的榜样；

[hɪz; ɪz][waɪf] [meɪn'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnəb'truːsɪvli] ['hoʊlsəm] ['krɪstʃən] [hoʊm] ;

his	wife	maintaining	an	unobtrusively	wholesome	Christian	home	;
他的	妻子	保持	一个	不引人注目地	健康	基督教	家	;

他的妻子维持着一个低调而健康的基督教家庭；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['perənts] — [ɔːl] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ]

the	children	walking	in	the	footsteps	of	such	parents	—	all	these	may	be	following
这	孩子们	步行	在	这	脚步声	的	这样的	父母	—	全部	这些	可能	是	下列的

[ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] [voʊ'keɪʃ(ə)n] .

a	true	Christian	vocation	.
一个	真的	基督教	职业	.

孩子们追随这些父母的脚步——所有这些人可能都在追随真正的基督教使命。

[ðen] [wɔːr][ɔːr] [piːs] [taɪm] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] .
Then war or peace time conscription comes along .
然后 战争 或者 和平 时间 征兵 来 沿着 .

然后，无论战争时期还是和平时期，都会实行征兵制。

[ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['pæsɪfɪsts] ,
If these people are pacifists ,
如果 这些 人们 是 和平主义者 ,

如果这些人是和平主义者，

[ðeɪ] [hoʊld] [ðæt] [də'rekt][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][wɔːr][ɔːr][ɪn]['kɑːmbæt] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]
they hold that direct participation in war or in combat training is inconsistent with
他们 抓住 那 直接的 参与 在 战争 或者 在 战斗 训练 是 不一致 和
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] .
a Christian profession and calling .
一个 基督教 职业 和 呼叫 .

他们认为直接参与战争或战斗训练与基督教的信仰和使命不符。

[ðeɪ] [mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
They must , therefore , refuse such participation .
他们 必须 , 所以 , 拒绝 这样的 参与 .

因此，他们必须拒绝参与此类活动。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [telz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði][dræft] [ðæt]
At this point the government tells those of them who come under the draft that
在 这 观点 这 政府 讲述 那些 的 他们 WHO 来 在下面 这 草稿 那
[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌnevərðə'les] ['rendər][sʌm; səm][sə'vɪliən] ['sɜːrvɪs] [wɪ'ðɪn] [ɔːr]['ʌndər][ðə; ði]
they must nevertheless render some civilian service within or under the
他们 必须 尽管如此 使成为 一些 平民 服务 之内 或者 在下面 这
[kən'skrɪpʃ(ə)n] ['sɪstəm] .
conscription system .
征兵 系统 .

此时，政府会告知那些被征召入伍的人，他们仍然必须在征兵制度内或根据征兵制度履行一些民事服务。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ]
In most cases this will be something different from what they have been doing
在 最多 案例 这 将要 是 某物 不同的 从 什么 他们 有 到过 正在做
[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'vɑːlv] ['tempərerɪ] [rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [kə'mjuːnətɪ] .
and will involve temporary removal from the home community .
和 将要 涉及 暂时的 移动 从 这 家 社区 .

大多数情况下，这将与他们过去所做的事情有所不同，并且会涉及暂时离开他们所在的社区。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['menɪ] ['pæsɪfɪsts][ʌv; əv][dræft]
It has for some time troubled me that a good many pacifists of draft
它 有 为了 一些 时间 麻烦 我 那 一个 好的 许多 和平主义者 的 草稿
[eɪdʒ] [siːm] ['redɪ] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [[eɪt]]
age seem ready to acquiesce in this situation [8]
年龄 似乎 准备好 到 默许 在 这 情况 [8]

一段时间以来，令我感到困扰的是，许多适龄服兵役的和平主义者似乎准备接受这种情况[8]。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
and that , furthermore ,
和 那 , 此外 ,

而且，此外，

['meni] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][dræft] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ]
many who are not directly affected by the draft seem to feel that at such
许多 WHO 是 不是 直接地 做作的 经过 这 草稿 似乎 到 感觉 那 在 这样的
[ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪ'mi:diətli] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
a time they must immediately find something else to do than that which they
一个 时间 他们 必须 立即地 寻找 某物 别的 到 做 比 那 哪个 他们
[hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz] “ ['mi:nɪŋf(ə)l] ” [ɔ:r] “
have been doing — something that is often referred to as “ meaningful ” or “
有 到过 正在做 — 某物 那 是 经常 指 到 作为 “ 有意义的 ” 或者 “
[ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] .
sacrificial .
献祭 .

许多没有直接受到征兵影响的人似乎觉得，在这样的时刻，他们必须立即找到一些与自己一直在做的事情不同的事情去做——一些通常被称为“有意义的”或“牺牲性的”事情。

” [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðen] [soʊ] ['defɪnətli] [nɑ:t] ['mi:nɪŋf(ə)l] [ɔ:r][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ?
” Was what they were doing then so definitely not meaningful or sacrificial ?
” 曾是 什么 他们 是 正在做 然后 所以 确实 不是 有意义的 或者 献祭 ?

“他们当时所做的事情真的毫无意义或牺牲精神吗？”

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] .
Unfortunately , this is very likely the case in many instances .
很遗憾 , 这 是 非常 可能 这 案件 在 许多 实例 .

不幸的是，这种情况在很多情况下很可能确实如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]['fɑ:loʊ] , [æz; əz][ɪz] ['si:mɪŋli] ['ɔ:f(ə)n] [ə'su:md] ,
But it does not follow , as is seemingly often assumed ,
但 它 做 不是 跟随 , 作为 是 似乎 经常 假定 ,

但事实并非如此，正如人们常常想当然地认为的那样。

[ðæt] [ðɪs] ['dʒʌstifaiz] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][sʌm; səm] [ɪn'taɪərli] [nu:] [wɜ:rk] , [ə; eɪ] “ ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , ” [æz; əz]
that this justifies going into some entirely new work , a “ project , ” as
那 这 证明其合理性 去 进入 一些 完全 新的 工作 , 一个 “ 项目 , ” 作为
[wi:; wi] [seɪ] ,
we say ,
我们 说 ,

这便足以证明开展一些全新的工作，或者我们所说的“项目”是合理的。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['prefrəbli] [sʌm; səm] [rɪ'li:f] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [hæz; həz][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
and perhaps preferably some relief work which has some connection with
和 也许 最好 一些 宽慰 工作 哪个 有 一些 联系 和
[ðə; ði][wɔ:r] ['efərt] ,
the war effort ,
这 战争 努力 ,

最好还能做一些与战争相关的救济工作。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [wɪl] [rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ðə; ði] “ [ɪ'kwɪvələnt] ” [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]
something which society will regard as the “ equivalent ” of support of the war
某物 哪个 社会 将要 看待 作为 这 “ 相等的 ” 的 支持 的 这 战争
['efərt] .
effort .
努力 .

社会将把某种行为视为对战争的“支持”。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [dræft] [eɪdʒ] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ]

Certainly	**the**	**fact**	**that**	**a**	**young**	**man**	**of**	**draft**	**age**	**has**	**not**	**been**	**following**	**a**
当然	这	事实	那	一个	年轻的	男人	的	草稿	年龄	有	不是	到过	下列的	一个

['mi:nɪŋf(ə)l] [ɔ:r] ['krɪstʃən] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ɔ:r] [baɪ] [ɪt'self] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ]

meaningful	**or**	**Christian**	**vocation**	**does**	**not**	**automatically**	**or**	**by**	**itself**	**constitute**	**a**
有意义的	或者	基督教	职业	做	不是	自动地	或者	经过	本身	构成	一个

['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər] [səb'mitɪŋ] [tu:; tə] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [soʊ] - [kɔ:ld] [sə'vɪliən] ['sɜ:rvɪs] .

warrant	**for**	**submitting**	**to**	**conscription**	**for**	**so**	**-**	**called**	**civilian**	**service**	**.**
保证	为了	提交	到	征兵	为了	所以	-	称为	平民	服务	.

当然，一个到了征兵年龄的年轻人没有从事有意义的或基督教的职业，这一事实本身并不自动构成接受所谓民事服务的征召的理由。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [gɑ:d] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [tu:; tə] [pʊt] ['mi:nɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]

It	**may**	**well**	**be**	**that**	**God**	**calls**	**him**	**at**	**this**	**juncture**	**to**	**put**	**meaning**	**into**	**the**
它	可能	出色地	是	那	上帝	呼叫	他	在	这	契机	到	放	意义	进入	这

[laɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə]

life	**he**	**has**	**been**	**living**	**and**	**into**	**the**	**work**	**he**	**was**	**supposed**	**to**
生活	他	有	到过	活的	和	进入	这	工作	他	曾是	据称	到

[bi:; bi] ['du:ɪŋ] .

be	**doing**	**.**
是	正在做	.

或许上帝在这个关键时刻召唤他，让他为自己的人生和本应从事的工作赋予意义。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [ðɪs]

It	**is**	**certainly**	**incumbent**	**on**	**us**	**to**	**search**	**our**	**hearts**	**as**	**to**	**whether**	**this**
它	是	当然	现任	在	我们	到	搜索	我们的	心	作为	到	无论	这

[rʌʃ] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['ʌðər] [dʒɑ:bz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] [meɪ] [bi:; bi]

rush	**to**	**get**	**into**	**other**	**jobs**	**and**	**to**	**go**	**to**	**distant**	**places**	**may**	**be**
匆忙	到	得到	进入	其他	工作	和	到	去	到	遥远	地方	可能	是

['moʊtɪveɪtɪd] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] ,

motivated	**by**	**fear**	**of**	**men**	**and**	**of**	**the**	**authorities**	**,**
有动机	经过	害怕	的	男人	和	的	这	当局	,

我们当然有责任扪心自问，这种急于换工作、前往远方发展的行为，是否是出于对人性和权威的恐惧。

[baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t] [wel] [ʌv; əv] ,

by	**a**	**desire**	**to**	**be**	**thought**	**well**	**of**	**,**
经过	一个	欲望	到	是	想法	出色地	的	,

出于渴望获得他人好感，

[baɪ] [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [dɪs'pleʒər] [ɔ:r] ['æktʃuəl] ['li:g(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [fɔ:l]

by	**a**	**dread**	**of**	**the**	**social**	**displeasure**	**or**	**actual**	**legal**	**punishment**	**which**	**might**	**fall**
经过	一个	恐惧	的	这	社会的	不满	或者	实际的	合法的	惩罚	哪个	可能	落下

[ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['kwaɪətli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd]

upon	**us**	**if**	**we**	**were**	**to**	**continue**	**quietly**	**at**	**the**	**work**	**which**	**we**	**had**
之上	我们	如果	我们	是	到	继续	悄悄	在	这	工作	哪个	我们	有

[bɪn] ['du:ɪŋ] ,

been	**doing**	**,**
到过	正在做	,

我们害怕如果继续默默地从事我们一直在做的工作，可能会招致社会的不满或实际的法律惩罚。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [taʊn] [wen] [wɔ:r] ['fi:vər] , [ɪf] [nɑ:t] ['aʊtraɪt] [hɪ'stɪriə] , ['si:zɪz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

living	**in**	**the**	**home**	**town**	**when**	**war**	**fever**	**,**	**if**	**not**	**outright**	**hysteria**	**,**	**seizes**	**the**	**people**	**.**
活的	在	这	家	镇	什么时候	战争	发烧	,	如果	不是	直接	歇斯底里	,	逮捕	这	人们	.

当战争狂热，甚至歇斯底里地席卷家乡人民时，生活在这样的氛围中。

“ [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['pli:zɪŋ] [men] , ” [sed] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ,

“	**If**	**I**	**were**	**still**	**pleasing**	**men**	**,**	**”**	**said**	**St**	**.**	**Paul**	**,**
“	如果	我	是	仍然	令人愉悦	男人	,	”	说	英石	.	保罗	,

圣保罗说：“如果我还能取悦男人，

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [kraɪst] .

“	I	should	not	be	the	slave	of	Christ	.
”	我	应该	不是	是	这	奴隶	的	基督	.

“我不应该做基督的奴隶。”

” [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][æz; əz] ['miːnɪŋf(ə)l]

”	The	Normal	as	Meaningful
”	这	普通的	作为	有意义的

“正常即意义”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [dɪ'stɔːrtɪd] .

I	am	convinced	that	our	thinking	in	these	matters	is	often	distorted	.
我	是	确信	那	我们的	思维	在	这些	事情	是	经常	扭曲	.

我确信我们在这些问题上的思考常常是扭曲的。

[wʌt] [gɑːd][kɔːlz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] , [ˌfʌndə'mentəli] , [[naɪn]]

What	God	calls	men	and	women	to	,	fundamentally	,	[	9	]
什么	上帝	呼叫	男人	和	女性	到	,	从根本上	,	[	9	]

从根本上讲，上帝呼召男人和女人去做什么[9]

[ɪz][tuː; tə] “ [biː; bi]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [səb'duː] [ˌaɪ 'tiː]

is	to	“	be	fruitful	and	multiply	and	replenish	the	earth	and	subdue	it
是	到	“	是	卓有成效	和	乘	和	补充	这	地球	和	征服	它

[ænd; ənd][hæv; həv] [də'mɪnjən] ” ['oʊvər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [greɪn] ,

and	have	dominion	”	over	the	animal	creation	—	to	sow	the	grain	,
和	有	统治权	”	超过	这	动物	创建	—	到	母猪	这	粮食	,

就是“生养众多，遍满地面，治理这地，也要管理”动物——播种谷物，

[wiːv] [ðə; ði] [klɔːθ] , [bɪld] ['hoʊmz][ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

weave	the	cloth	,	build	homes	and	temples	to	the	Eternal	.
编织	这	布	,	建造	房屋	和	寺庙	到	这	永恒	.

织布，建造房屋和庙宇，献给永恒。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [moʊst]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['duːɪŋ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

That	is	what	most	people	should	be	doing	most	of	the	time	.
那	是	什么	最多	人们	应该	是	正在做	最多	的	这	时间	.

这才是大多数人大部分时间应该做的。

[ɪn][fækt] , [ən'les] [ðeɪ] [dɪd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɑːmiz] [wʊd] [ɔːl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ɪn][ðer; ðər]

In	fact	,	unless	they	did	,	even	the	armies	would	all	soon	have	to	stop	in	their
在	事实	,	除非	他们	做过	,	甚至	这	军队	会	全部	很快	有	到	停止	在	他们的

[træks] !

tracks	!
轨道	!

事实上，除非他们这样做，否则就连军队很快也都会停止前进的步伐！

[wɔːr] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪks] ['ɪntuː] [ðɪs] ['nɔːrm(ə)l][laɪf][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

War	comes	along	and	breaks	into	this	normal	life	of	human	beings	.
战争	来	沿着	和	休息	进入	这	普通的	生活	的	人类	生物	.

战争的到来打破了人类的正常生活。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grævəst] [ɪn'daɪtmənts] [ʌv; əv][wɔːr] .

That	it	does	this	is	one	of	the	gravest	indictments	of	war	.
那	它	做	这	是	一	的	这	最严重的	起诉书	的	战争	.

战争的这种行径是对战争最严重的控诉之一。

[tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðɪs] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ˈɔːrdərli] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [kəˈmjuːnəti] [laɪf] — [nɑːt] [tuː; tə] [jiːld]

To	resist	this	breaking	up	of	orderly	family	and	community	life	—	not	to	yield
到	抵抗	这	打破	向上	的	秩序	家庭	和	社区	生活	—	不是	到	屈服

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstənt] [ˈpreʃər] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtæsɪt]

to	the	subtle	and	insistent	pressure	to	do	something	different	under	the	tacit
到	这	微妙的	和	坚持	压力	到	做	某物	不同的	在下面	这	默契

[əˈsʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɔːrm(ə)l] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈmiːnɪŋf(ə)l] — [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜːrvɪsɪz]

assumption	that	the	normal	cannot	be	meaningful	—	is	one	of	the	great	services
假设	那	这	普通的	不能	是	有意义的	—	是	一	的	这	伟大的	服务

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [bɪˈliːv] [ɪn] [nɑːn] - [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [meɪ] [ˈrendər] .

the	people	who	believe	in	non	-	violence	and	reconciliation	may	render	.
这	人们	WHO	相信	在	非	-	暴力	和	和解	可能	使成为	.

抵制这种破坏家庭和社区秩序的破坏——不屈服于微妙而持续的压力，不去改变现状，不去默认正常状态不可能有意义——是信奉非暴力与和解的人们所能做出的伟大贡献之一。

“ [ɪn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rest] [ʃæl; ʃəl] [jiː; jɪ] [biː; bi] [seɪvd] , [ɪn] [ˈkwaɪətnəs] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns]

“	In	returning	and	rest	shall	ye	be	saved	,	in	quietness	and	in	confidence
“	在	返回	和	休息	将	是的	是	已保存	,	在	寂静	和	在	信心

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jʊr; jər] [streŋθ] .

shall	be	your	strength	.
将	是	你的	力量	.

“你们得救在乎归回安息，你们得力在乎平静安稳。”

” [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmætər] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈæŋg(ə)l] ,

”	To	look	at	the	matter	from	another	angle	,
”	到	看	在	这	事情	从	其他	角度	,

”换个角度来看这件事，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ˈpæsɪfɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] [ðæt]

it	is	sometimes	said	that	it	is	important	that	pacifists	should	make	it	clear	that
它	是	有时	说	那	它	是	重要的	那	和平主义者	应该	制作	它	清除	那

[ðeɪ] [kæn; kən] [feɪs] [ˈhɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒər] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈsʌfər] ,

they	can	face	hardship	and	danger	and	are	ready	to	suffer	,
他们	能	脸	困境	和	危险	和	是	准备好	到	遭受	,

人们有时认为，和平主义者应该明确表示，他们能够面对艰难险阻，并做好了承受痛苦的准备。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kənˈvɪkʃənz] .

if	need	be	,	on	behalf	of	their	convictions	.
如果	需要	是	,	在	代表	的	他们的	定罪	.

如有必要，为了维护他们的信念。

[ˈgræntɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,

Granted	that	this	is	true	,
的确	那	这	是	真的	,

假设这是真的，

[ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [ˈfɑːloʊz] [ðæt] [dræft] - [eɪdʒ] [jʊθs] [ʃʊd; ʃəd] [səbˈmɪt] [tuː; tə]

it	by	no	means	automatically	follows	that	draft	-	age	youths	should	submit	to
它	经过	不	方法	自动地	跟随	那	草稿	-	年龄	青年	应该	提交	到

[kənˈskrɪpʃ(ə)n] [ɔːr] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈpæsɪfɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈædvent] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɔːr] [kənˈskrɪpʃ(ə)n] [liːv]

conscription	or	that	other	pacifists	should	on	the	advent	of	war	or	conscription	leave
征兵	或者	那	其他	和平主义者	应该	在	这	来临	的	战争	或者	征兵	离开

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [wɜːrk] .

what	they	are	doing	for	other	work	.
什么	他们	是	正在做	为了	其他	工作	.

但这并不意味着适龄青年就应该服从征兵，或者其他和平主义者在战争或征兵到来时就应该放弃现在的工作去从事其他工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

It	may	well	be	that	the	most	challenging	opportunity	to	display	courage	,
它	可能	出色地	是	那	这	最多	具有挑战性的	机会	到	展示	勇气	,

这或许是展现勇气的最具挑战性的机会。

['hɑ:rdiˌhʊd] [ænd; ənd] ['redinəs] [tu:; tə] ['sʌfər] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪn]
hardihood **and** **readiness** **to** **suffer** **will** **be** **found** **precisely** **in** **the** **community** **in**
坚韧 和 准备就绪 到 遭受 将要 是 成立 恰恰 在 这 社区 在
[wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [θɪŋz] [ə'baʊt]
which **one** **has** **been** **living** **and** **in** **trying** **to** **do** **the** **ordinary** **things** **about**
哪个 一 有 到过 活的 和 在 尝试 到 做 这 普通的 事物 关于
[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['spi:kɪŋ] .
which **we** **have** **been** **speaking** **.**
哪个 我们 有 到过 请讲 .

坚韧和承受苦难的勇气，恰恰体现在一个人所生活的社区以及他努力去做我们一直在谈论的那些普通事情中。

[ðer; ðər][ɪz]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] ['kɑ:ŋgrəsmən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnfluənst] [ɪn]
There **is** **reason** **to** **think** **that** **some** **Congressmen** **may** **have** **been** **influenced** **in**
那里 是 原因 到 思考 那 一些 国会议员 可能 有 到过 影响 在
[sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] “ [dɪ'fɜ:rmənt] ,
supporting **the** **“** **deferment** **,**
支持 这 “ 延期 ,

有理由认为，一些国会议员可能受到了影响，从而支持了“延期”。

” [ɔ:r]['vɜ:rtʃuəl] [ɪg'zempʃn] ,
” **or** **virtual** **exemption** **,**
” 或者 虚拟的 豁免 ,

或虚拟豁免，

[fɔ:r; fər] [kəz] ['ʌndər] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] - [ju'naɪtɪd] [steɪts] [sɪ'lektɪv] ['sɜ:rvɪs] [ækt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]
for **COs** **under** **the** **original** **1948** **United** **States** **Selective** **Service** **Act** **because** **they**
为了 化学 在下面 这 原来的 - 团结的 各州 选择性 服务 行为 因为 他们
[wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [fju:] [hu:] [kleɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kəz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə]
were **convinced** **that** **few** **who** **claim** **to** **be** **COs** **would** **have** **the** **nerve** **to**
是 确信 那 很少 WHO 宣称 到 是 化学 会 有 这 神经 到
[stænd][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['preʃər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi][səb'dʒɛktɪd][æz; əz][hi:; hi] [-]
stand **up** **against** **the** **pressure** **to** **which** **one** **would** **be** **subjected** **as** **he** **[** **10** **]**
站立 向上 反对 这 压力 到 哪个 一 会 是 受 作为 他 [-]

对于 1948 年美国《选择性兵役法》下的 CO 来说，他们确信，很少有自称是 CO 的人有勇气站出来对抗一个人在被征召入伍时所受到的压力[10]。

[traɪd] [tu:; tə][goʊ][hɪz; ɪz]['nɔ:rm(ə)l] [weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] [ɔ:r] ['kɑ:lɪdʒ] ,
tried **to** **go** **his** **normal** **way** **in** **his** **home** **town** **or** **college** **,**
尝试 到 去 他的 普通的 方式 在 他的 家 镇 或者 大学 ,

他试图像往常一样在家乡或大学里生活，

[wen] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [drɑ:ftid] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v] [hoʊm] [ɔ:r] ['kɑ:lɪdʒ] .
when **others** **were** **being** **drafted** **and** **forced** **to** **leave** **home** **or** **college** **.**
什么时候 其他的 是 存在 起草 和 强制 到 离开 家 或者 大学 .

当其他人被征召入伍，被迫离开家乡或学校时。

['ɑ:bviəsli] , ['oʊnli][ə; eɪ]['pæsɪfɪst] [hu:] [wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , [nɑ:t][ə; eɪ][self] - [ɪn'dʌldʒənt][bʌt; bət][ə; eɪ]
Obviously **,** **only** **a** **pacifist** **who** **was** **leading** **,** **not** **a** **self** **-** **indulgent** **but** **a**
明显地 , 仅有的 一个 和平主义者 WHO 曾是 领导 , 不是 一个 自己 - 放纵的 但 一个
['dɪsəplɪnd] [laɪf] ,
disciplined **life** **,**
纪律严明的 生活 ,

显然，只有奉行自律而非放纵生活的和平主义者才会这样做。

[hu:] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [feɪs] ['deɪndʒər][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [hu:] ['di:pli] [lʌvd] [hɪz; ɪz]
who **was** **ready** **to** **face** **danger** **and** **suffering** **and** **who** **deeply** **loved** **his**
WHO 曾是 准备好 到 脸 危险 和 痛苦 和 WHO 深 喜爱 他的
['fɛloʊz] ,
fellows **,**
伙伴们 ,

他勇于面对危险和苦难，并且深爱着他的同伴。

[kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] .

could	follow	such	a	course	.
可以	跟随	这样的	一个	课程	.

可以采取这样的策略。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [liːv] [ðə; ði] [hoʊm] [ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn'vaɪrənmənt] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

It	is	possible	that	some	leave	the	home	or	college	environment	not	because
它	是	可能的	那	一些	离开	这	家	或者	大学	环境	不是	因为

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [feɪs] ['hɑːrdʃɪp] [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][traɪ]

they	wish	to	face	hardship	but	because	they	yield	to	the	temptation	to	try
他们	希望	到	脸	困境	但	因为	他们	屈服	到	这	诱惑	到	尝试

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	avoid	it	.
到	避免	它	.

有些人离开家或大学环境，可能不是因为他们想面对困难，而是因为他们屈服于逃避困难的诱惑。

[let] [ˌjuː 'es] , ['æftər] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

Let	us	,	after	these	preliminary	observations	,
让	我们	,	后	这些	初步的	观察	,

在这些初步观察之后，让我们.....

[traɪ][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv] ['krɪstʃən]

try	to	determine	how	—	from	the	standpoint	of	the	concept	of	Christian
尝试	到	决定	如何	—	从	这	立场	的	这	概念	的	基督教

[voʊ'keɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['pæsɪfɪst] [meɪ] [dʒʌdʒ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [soʊ]

vocation	—	the	pacifist	may	judge	the	action	of	a	government	which	requires	so
职业	—	这	和平主义者	可能	法官	这	行动	的	一个	政府	哪个	需要	所以

- [kɔːld] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [kən'skrɪpt] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɔːr] ['feloʊ] - ['pæsɪfɪsts]

-	called	alternative	conscript	service	of	him	or	of	his	children	or	fellow	-	pacifists
-	称为	选择	征兵	服务	的	他	或者	的	他的	孩子们	或者	同伴	-	和平主义者

.

:
.

试着从基督教使命的概念角度来判断，和平主义者如何看待政府要求他本人、他的孩子或和平主义者同伴进行所谓的替代性征兵服务的行为。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , ['oʊnli] [θriː] ['pɑːsəb(ə)l] ['vɜːdɪkts] .

There	are	,	so	far	as	I	can	see	,	only	three	possible	verdicts	.
那里	是	,	所以	远的	作为	我	能	看	,	仅有的	三	可能的	判决	.

就我目前所见，只有三种可能的判决结果。

[wʌn] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['kɔnˌskrɪpts] [ʃæl; ʃəl]

One	possibility	is	to	say	that	the	government	is	demanding	that	these	conscripts	shall
一	可能性	是	到	说	那	这	政府	是	要求	那	这些	应征入伍者	将

[æt; ət] [liːst] [ˌtempə'rerəli] [ə'bændən][ðer; ðər] ['krɪstʃən] [ɔːr] [truː] [voʊ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ]

at	least	temporarily	abandon	their	Christian	or	true	vocation	for	work	to	which
在	至少	暂时地	放弃	他们的	基督教	或者	真的	职业	为了	工作	到	哪个

[ðeɪ] ['klɪrli] [ɑːr; ər][nɑːt] “ [kɔːld] .

they	clearly	are	not	“	called	.
他们	清楚地	是	不是	“	称为	.

一种可能性是，政府要求这些应征入伍者至少暂时放弃他们的基督教信仰或真正的职业，去做他们显然“不该”从事的工作。

” [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['kɑːmpɪtənt] [ɪn] [ðiːz] ['speʃ(ə)l]

”	A	second	possibility	is	to	say	that	the	government	is	competent	in	these	special
”	一个	第二	可能性	是	到	说	那	这	政府	是	胜任的	在	这些	特别的

['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

circumstances	to	determine	,
情况	到	决定	,

“第二种可能性是说，在这些特殊情况下，政府有权做出决定，

[ænd; ənd][hæz; həz] [kə'rektli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,

and	has	correctly	determined	,
和	有	正确	决定	,

并已正确判断，

[ðæt] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'sainz] [kəz] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ðer; ðər] ['krɪstʃən]

that	the	alternative	service	to	which	it	assigns	COs	constitutes	their	Christian
那	这	选择	服务	到	哪个	它	分配	化学	构成	他们的	基督教

[voʊ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] .

vocation	for	the	time	being	.
职业	为了	这	时间	存在	.

教会指派给惩教人员的替代服务，构成了他们目前阶段的基督教使命。

[ðə; ði][θɜ:rd] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ɪz][tu:; tə]['ri:z(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðʌs] ['fɔ:rsɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

The	third	possibility	is	to	reason	that	when	the	government	thus	forces	a	Christian
这	第三	可能性	是	到	原因	那	什么时候	这	政府	因此	力量	一个	基督教

['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

into	another	occupation	,
进入	其他	职业	,

第三种可能性是，当政府因此迫使基督徒从事其他职业时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pər'fɔ:rmɪŋ] [æn; ən] [ʌn'wɔ:rəntɪd] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [ækt][bʌt; bət][ðæt][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['du:ti]

it	is	performing	an	unwarranted	and	sinful	act	but	that	the	Christian's	duty
它	是	表演	一个	毫无根据的	和	罪恶的	行为	但	那	这	基督徒的	责任

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə] ['præktɪs] [nɑ:n] - [rɪ'zɪstəns] .

in	such	a	situation	is	to	practice	non	-	resistance	.
在	这样的	一个	情况	是	到	实践	非	-	反抗	.

这是一种毫无必要且有罪的行为，但基督徒在这种情况下应尽的义务是采取非暴力抵抗的态度。

[ˌaɪ 'ti:] , ['ðerfɔ:r] , [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'poʊzd]

It	,	therefore	,	becomes	his	vocation	to	undertake	the	work	which	is	imposed
它	,	所以	,	变成	他的	职业	到	承担	这	工作	哪个	是	强加

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

因此，承担分配给他的工作就成了他的使命。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ɪt'self] ['sʌmhaʊ] [gʊd] [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][nɑ:n] - [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə]

not	because	it	is	in	itself	somehow	good	but	because	non	-	resistance	to
不是	因为	它	是	在	本身	不知何故	好的	但	因为	非	-	反抗	到

['i:v(ə)l]['kɑ:nstəˌtu:ts] ['krɪstʃən] [bɪ'heɪvjər] .

evil	constitutes	Christian	behavior	.
邪恶的	构成	基督教	行为	.

并非因为这种行为本身是好的，而是因为不抵抗邪恶构成了基督徒的行为。

[ðə; ði][fɜ:rst] [keɪs] [ɪz] ['i:zəli] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] .

The	first	case	is	easily	disposed	of	.
这	第一的	案件	是	容易地	处置	的	.

第一个例子很容易处理。

[ɪf] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [ɔ:r]

If	the	individual	is	convinced	that	he	is	being	forced	out	of	his	Christian	or
如果	这	个人	是	确信	那	他	是	存在	强制	出去	的	他的	基督教	或者

['hju:mən][voʊ'keɪʃ(ə)n]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ,

human	vocation	into	something	which	,
人类	职业	进入	某物	哪个	,

如果一个人确信自己被迫放弃基督教或人道使命，转而从事其他某种事情，

['ðerfɔ:r] , [rɪ'kwaɪrz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [gɑ:d][ɔ:r] ['kɑ:nʃəns] , [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv]

therefore	,	requires	him	to	disobey	God	or	conscience	,	he	has	no	alternative
所以	,	需要	他	到	违	上帝	或者	良心	,	他	有	不	选择

[bʌt; bət] [-]

but	[	11	]
但	[	-	]

因此，如果要求他违背上帝或良心，他别无选择，只能[11]

[tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪts] [dɪ'mænd] , [pər'hæps] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:n] - ['vaɪələntli]

to	refuse	to	comply	with	the	State's	demand	,	perhaps	resist	it	non	-	violently
到	拒绝	到	遵守	和	这	州的	要求	,	也许	抵抗	它	非	-	暴力

, [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

,	and	take	the	consequences	.
,	和	拿	这	结果	.

拒绝服从国家的要求，或许可以以非暴力的方式进行抵抗，并承担相应的后果。

[hi:; hi] [wɪl] [stɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [fɔ:rst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ænd; ənd][wɜ:rk][bʌt; bət]

He	will	still	probably	be	forced	out	of	his	accustomed	place	and	work	but
他	将要	仍然	大概	是	强制	出去	的	他的	习惯	地方	和	工作	但

[hɪz; ɪz][nɑ:n] - [kən'fɔ:rməti] [ɔ:r][nɑ:n] - [koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪts] [dɪ'mænd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]

his	non	-	conformity	or	non	-	cooperation	with	the	State's	demand	at	this	point
他的	非	-	一致性	或者	非	-	合作	和	这	州的	要求	在	这	观点

[bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] [tru:] [voʊ'keɪʃ(ə)n] .

becomes	his	true	vocation	.
变成	他的	真的	职业	.

他或许仍将被迫离开他习以为常的地方和工作，但此时他对国家要求的不服从或不合作，却成为了他真正的使命。

[ðə; ði]['sekənd]['pɑ:səb(ə)l] ['ætɪtu:d] ['lɪstɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][ɪz][tu:; tə][hoʊld] [ðæt] ,

The	second	possible	attitude	listed	a	moment	ago	is	to	hold	that	,
这	第二	可能的	态度	列出	一个	片刻	前	是	到	抓住	那	,

刚才列出的第二种可能的态度是认为：

[ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntekst][ʌv; əv] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði]

in	the	context	of	conscription	and	provided	it	does	not	require	service	in	the
在	这	语境	的	征兵	和	假如	它	做	不是	要求	服务	在	这

[ɑ:rmd] ['fɔ:rsɪz] ,

armed	forces	,
武装	力量	,

在征兵的背景下，且前提是不需要在武装部队服役，

[ðə; ði] [steɪt] [meɪ] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt] [wʌnz] ['krɪstʃən] [voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz] .

the	State	may	determine	what	one's	Christian	vocation	is	.
这	状态	可能	决定	什么	一个人的	基督教	职业	是	.

国家可以决定一个人的基督教职业是什么。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['menənaɪt] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pæsɪfɪsts] [si:m]

Some	of	the	Mennonite	statements	and	those	of	some	other	pacifists	seem
一些	的	这	门诺派	声明	和	那些	的	一些	其他	和平主义者	似乎

[tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][fɔ:l] ['ʌndər] [ðɪs] [hed] .

to	me	to	fall	under	this	head	.
到	我	到	落下	在下面	这	头	.

在我看来，门诺派的一些言论以及其他一些和平主义者的言论似乎都属于这一范畴。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['veri] [prɪ'keriəs] [wʌn]

The	position	seems	to	me	a	very	precarious	one
这	位置	似乎	到	我	一个	非常	岌岌可危	一

在我看来，这个职位非常岌岌可危。

[ænd; ənd][aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] ['menənaɪt] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

and	I	question	whether	Mennonites	,	for	example	,
和	我	问题	无论	门诺派	,	为了	例子	,

我质疑，例如门诺教徒是否.....

[kæn; kən] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [θi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['krɪstʃən]

can	maintain	it	as	consistent	with	their	own	theology	and	Christian
能	维持	它	作为	持续的	和	他们的	自己的	神学	和	基督教

['eθɪks] .

ethics	.
伦理	.

可以坚持认为这与他们自己的神学和基督教伦理相一致。

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvəz] ['witnisiz]

The	Role	of	Jehovah's	Witnesses
这	角色	的	耶和华的	证人

耶和华见证人的角色

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kɑːnsept][ʌv; əv][voʊ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] “ [kɔːl] ” [ɪz][frʌm; frəm]

it	is	essential	in	the	Christian	concept	of	vocation	that	the	“	call	”	is	from
它	是	基本的	在	这	基督教	概念	的	职业	那	这	“	称呼	”	是	从

[ðə; ði]['spɪrɪt] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvər] .

the	Spirit	speaking	in	the	heart	of	the	believer	.
这	精神	请讲	在	这	心	的	这	信徒	.

在基督教的职业观念中，至关重要的是，“呼召”来自圣灵在信徒心中发出的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːvər] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]

And	the	believer	must	always	remain	in	a	position	where	he	can	be
和	这	信徒	必须	总是	保持	在	一个	位置	在哪里	他	能	是

[friː] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmptɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

free	to	respond	to	the	prompting	of	the	Spirit	.
自由的	到	回应	到	这	提示	的	这	精神	.

信徒必须始终保持一种能够自由回应圣灵感动的状态。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [reɪ'ʒiːm] ?

But	how	can	this	be	under	a	conscription	regime	?
但	如何	能	这	是	在下面	一个	征兵	政权	?

但在征兵制下，这怎么可能呢?

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒə'hoʊvəz] ['witnisiz] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [səb'mɪt][tuː; tə] [kən'skrɪpʃ(ə)n]

The	position	of	Jehovah's	Witnesses	that	they	cannot	submit	to	conscription
这	位置	的	耶和华的	证人	那	他们	不能	提交	到	征兵

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [friː] [tuː; tə] “ ['wɪtnəs] ” [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] ,

because	they	must	always	be	free	to	“	witness	”	to	the	faith	,
因为	他们	必须	总是	是	自由的	到	“	证人	”	到	这	信仰	,

耶和华见证人的立场是，他们不能接受征兵，因为他们必须始终拥有自由地“见证”信仰的权利。

[ɪz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [wʌn] .

is	in	this	respect	surely	a	strong	and	impressive	one	.
是	在	这	尊重	一定	一个	强的	和	感人的	一	.

从这个角度来看，它无疑是一个强大而令人印象深刻的例子。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['berɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

It	has	a	bearing	also	,	incidentally	,
它	有	一个	轴承	还	,	顺便	,

顺便一提，它还有轴承的作用。

[ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [sed] [sʌm; səm] ['pærəˌgræf] ['ɜːrliər] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'baʊt] ['krɪstʃən]

on	what	we	said	some	paragraphs	earlier	under	general	observations	about	Christian
在	什么	我们	说	一些	段落	早些时候	在下面	一般的	观察	关于	基督教

[voʊ'keɪʃ(ə)n] .

vocation	.
职业	.

关于我们前面几段在关于基督徒使命的一般性观察中所说的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['krɪstʃən] ['pæsɪfɪsts] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [mɔːr] [θɔːt] [ðæn; ðən]

It	seems	to	me	that	Christian	pacifists	need	to	give	much	more	thought	than
它	似乎	到	我	那	基督教	和平主义者	需要	到	给	很多	更多的	想法	比

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['witnisiz] ,

they	have	done	to	the	question	whether	in	this	particular	respect	the	Witnesses	,
他们	有	完毕	到	这	问题	无论	在	这	特别的	尊重	这	证人	,

在我看来，基督教和平主义者需要对"耶和华见证人"在这个特定方面是否持相同立场这个问题进行比以往更多的思考。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪk'sentrɪk] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] , ['sentrəli]

so	far	from	being	eccentric	,	are	not	taking	the	clear	and	consistent	,	centrally
所以	远的	从	存在	偏心	,	是	不是	采取	这	清除	和	持续的	,	中心

['krɪstʃən] , [stænd] .

Christian	,	stand	.
基督教	,	站立	.

他们非但没有表现得古怪，反而没有采取清晰、一致的、以基督教为中心的立场。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['witnisiz] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz]['pæsɪfɪsts][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]

The	fact	that	the	Witnesses	can	hardly	be	classified	as	pacifists	in	the	usual
这	事实	那	这	证人	能	几乎	是	分类	作为	和平主义者	在	这	通常

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [-]

sense	of	the	term	does	not	affect	[	12	]
感觉	的	这	学期	做	不是	影响	[	-	]

尽管耶和华见证人很难被归类为通常意义上的和平主义者，但这并不影响[12]

[ðə; ði] ['reləvəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [fɔːr; fər]['pæsɪfɪsts][ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] ['kristʃənz]

the	relevance	of	this	question	for	pacifists	and	indeed	for	Christians
这	关联	的	这	问题	为了	和平主义者	和	的确	为了	基督徒

['dʒen(ə)rəli] .

generally	.
一般来说	.

这个问题对于和平主义者乃至所有基督徒都具有重要意义。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] [ɪn] ['menənaɪt] [θɔːt] , ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði] [steɪt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [æn; ən]

Furthermore	in	Mennonite	thought	,	government	,	the	State	,	though	it	is	"	an
此外	在	门诺派	想法	,	政府	,	这	状态	,	尽管	它	是	"	一个

['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] " [tuː; tə][kɜːrb][sɪn] ,

ordinance	of	God	"	to	curb	sin	,
条例	的	上帝	"	到	抑制	罪	,

此外，在门诺派思想中，政府、国家虽然是"上帝的旨意"，旨在遏制罪恶，

[ɪz][ɪt'self][baɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] ['ɔːlsoʊ] ['sɪnfl] , [nɑːt] ['krɪstʃən] , [nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] " [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]

is	itself	by	definition	also	sinful	,	not	Christian	,	not	a	part	of	"	the	order	of
是	本身	经过	定义	还	罪恶的	,	不是	基督教	,	不是	一个	部分	的	"	这	命令	的

[rɪ'dempʃ(ə)n] .

redemption	.
赎回	.

从定义上讲，它本身也是罪恶的，不是基督教的，也不是"救赎秩序"的一部分。

" [wer] , [ðen] , [dʌz] [ðə; ði] [steɪt] [get][ðə; ði] ['kɑːmpɪtəns] , [ɔːr][ðə; ði] ['mændeɪt][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

"	Where	,	then	,	does	the	State	get	the	competence	,	or	the	mandate	to	determine	,
"	在哪里	,	然后	,	做	这	状态	得到	这	权限	,	或者	这	授权	到	决定	,

那么，国家从何获得决定权或授权呢?

[ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'li:vər] ?

of	all	things	,	the	Christian	vocation	of	a	believer	?
的	全部	事物	,	这	基督教	职业	的	一个	信徒	?

在所有事情中，竟然是基督徒的使命?

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][wɔ:r] - ['meɪkɪŋ] [ɑ:rm][ɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ?

And	particularly	the	war	-	making	arm	or	department	of	the	State	?
和	特别	这	战争	-	制作	手臂	或者	部门	的	这	状态	?

尤其是国务院的战争部门?

[ɪf] [ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɔ:r][ɪts]['ædʒʌŋkt] , [sɪ'lektɪv] ['sɜ:rvɪs] ,

If	the	war	department	or	its	adjunct	,	Selective	Service	,
如果	这	战争	部门	或者	它是	附件	,	选择性	服务	,

如果战争部或其附属机构，即兵役登记局，

[ɪz]['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['krɪstʃən] [voʊ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] , [ɔ:r]

is	qualified	to	determine	Christian	vocation	as	part	of	its	conduct	of	,	or
是	合格的	到	决定	基督教	职业	作为	部分	的	它是	执行	的	,	或者

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ,

preparation	for	,
准备	为了	,

有资格在进行或准备基督教圣召的过程中确定基督徒圣召，

[ə; eɪ][wɔ:r] , [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ðə; ði]['leɪbər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn] [pi:s] [taɪm] [tel] ['kristʃənz] [wer]

a	war	,	then	why	should	not	the	labor	department	in	peace	time	tell	Christians	where
一个	战争	,	然后	为什么	应该	不是	这	劳动	部门	在	和平	时间	告诉	基督徒	在哪里

[tu:; tə][wɜ:rk] ?

to	work	?
到	工作	?

如果战争时期劳工部有权决定基督徒的就业地点，那么为什么和平时期劳工部就不能决定基督徒的就业地点呢?

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][θɜ:rd]['pɑ:səb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , ['neɪmli] ,

There	remains	a	third	possible	position	,	namely	,
那里	遗迹	一个	第三	可能的	位置	,	即	,

还有第三种可能的情况，即:

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['du:ɪŋ] [æn; ən]['i:v(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][aʊt][ʌv; əv]

that	the	State	is	undoubtedly	doing	an	evil	thing	in	taking	the	individual	out	of
那	这	状态	是	无疑	正在做	一个	邪恶的	事物	在	采取	这	个人	出去	的

[ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fi:lz] [gɑ:d][hæz; həz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

the	work	to	which	he	feels	God	has	called	him	but	that	the	principle
这	工作	到	哪个	他	感觉	上帝	有	称为	他	但	那	这	原则

[ʌv; əv][nɑ:n] - [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə]['i:v(ə)l] [ðen] [kʌmz] ['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs]

of	non	-	resistance	to	evil	then	comes	into	operation	and	submission	to	this
的	非	-	反抗	到	邪恶的	然后	来	进入	手术	和	提交	到	这

['i:v(ə)l] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pə:sikju:tid] ['krɪstʃən] .

evil	becomes	the	vocation	of	the	persecuted	Christian	.
邪恶的	变成	这	职业	的	这	受迫害	基督教	.

国家将个人从他认为上帝召唤他从事的工作中剥夺出来，这无疑是一件邪恶的事情，但此时非暴力不合作原则就发挥作用了，顺从这种邪恶就成了受迫害基督徒的使命。

['gɪv(ə)n]['sɜ:rt(ə)n] ['premɪsɪz] , [ðer; ðər][ɪz]['lɑ:dʒɪk][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌnevərðə'les]

Given	certain	premises	,	there	is	logic	in	this	position	,	but	it	is	nevertheless
鉴于	肯定	前提	,	那里	是	逻辑	在	这	位置	,	但	它	是	尽管如此

['oʊpən][tu:; tə] ['sɪriəs] ['kwestʃən] .

open	to	serious	question	.
打开	到	严肃的	问题	.

在某些前提下，这种观点有其逻辑性，但它仍然值得认真质疑。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pleɪs] , [nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)l][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [miːn] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

In	the	first	place	,	non	-	resistance	to	an	evil	should	not	mean	cooperation
在	这	第一的	地方	,	非	-	反抗	到	一个	邪恶的	应该	不是	意思是	合作

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

首先，对邪恶不进行抵抗不应意味着与邪恶合作。

“ [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm]['iːv(ə)l][ænd; ənd][duː] [gʊd] , ” [ɪz][ðə; ði] [lɔː] .

“	Depart	from	evil	and	do	good	,	”	is	the	law	.
“	离开	从	邪恶的	和	做	好的	,	”	是	这	法律	.

“离恶行善”是律法。

['pæsɪfɪsts][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['pæsɪfɪsts][ɪn][pər'tɪkjələr] ,

Pacifists	in	general	,	and	Christian	pacifists	in	particular	,
和平主义者	在	一般的	,	和	基督教	和平主义者	在	特别的	,

一般而言，和平主义者，特别是基督教和平主义者，

[hæv; həv][tuː; tə][æsk] ['weðər] [ɪn] [kən'fɔːmiŋ] [wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dræft]

have	to	ask	whether	in	conforming	with	any	of	the	provisions	of	a	draft
有	到	问	无论	在	符合	和	任何	的	这	条款	的	一个	草稿

[lɔː] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['rendərɪŋ] [kən'skrɪpt] ['sɜːrvɪs] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ʌv; əv] “ ['næʃ(ə)nəl]

law	and	especially	in	rendering	conscript	service	regarded	as	of	“	national
法律	和	尤其	在	渲染	征兵	服务	认为	作为	的	“	国家的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ” [baɪ][ə; eɪ][wɔːr] - ['meɪkɪŋ] [steɪt] ,

importance	”	by	a	war	-	making	state	,
重要性	”	经过	一个	战争	-	制作	状态	,

必须追问，在遵守征兵法任何条款，特别是履行被交战国视为“国家重要”的义务兵役时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['helpɪŋ] [kən'skrɪpʃ(ə)n][tuː; tə][rʌn] ['smuːðli] ,

they	are	not	helping	conscription	to	run	smoothly	,
他们	是	不是	帮助	征兵	到	跑步	顺利	,

他们没有帮助征兵制度顺利进行。

['helpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [fɔːrs] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][tɜːrn]

helping	thus	to	force	conscription	on	millions	of	youth	and	thus	in	turn
帮助	因此	到	力量	征兵	在	百万	的	青年	和	因此	在	转动

[prə'moʊtɪŋ] [wɔːr] ,

promoting	war	,
推广	战争	,

从而导致数百万青年被迫服兵役，进而助长战争。

[sɪns] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːməmənts] [reɪs] .

since	conscription	is	an	integral	part	of	an	armaments	race	.
自从	征兵	是	一个	不可缺少的	部分	的	一个	军备	种族	.

因为征兵制是军备竞赛不可或缺的一部分。

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] [ɪn'kriːst] ['tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [neiʃəns] [wen] [ðeɪ] ['leŋθən] [ðə; ði]

The	phenomenon	of	increased	tension	between	nations	when	they	lengthen	the
这	现象	的	增加	紧张	之间	国家	什么时候	他们	加长	这

[kəm'pʌlsəri] ['sɜːrvɪs] ['pɪriəd] [fɔːr; fər] [juːθ] [ɪz][ə; eɪ][fə'mɪliər] [wʌn] .

compulsory	service	period	for	youth	is	a	familiar	one	.
强制性的	服务	时期	为了	青年	是	一个	熟悉的	一	.

各国延长青年强制服役期导致两国关系紧张的现象屡见不鲜。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['reɪzɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪˌvæljuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

This	,	of	course	,	raises	the	whole	question	of	our	evaluation	of	the
这	,	的	课程	,	提高	这	所有的	问题	的	我们的	评估	的	这

['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [-]

meaning	and	[	13	]
意义	和	[	-	]

当然，这就引出了我们对意义的评价的整个问题，以及[13]

[roʊl][ʌv; əv]['mɪlətəri][kən'skrɪpʃ(ə)n] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜ:rn]['leɪtər] .

role	of	military	conscription	,	to	which	we	shall	return	later	.
角色	的	军队	征兵	,	到	哪个	我们	将	返回	之后	.

兵役征召的作用，我们稍后会再讨论。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] ['kɑ:ments] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prɑ:bləm]

one	or	two	other	comments	need	to	be	made	on	the	phase	of	our	problem
一	或者	二	其他	评论	需要	到	是	制成	在	这	阶段	的	我们的	问题

['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

under	discussion	.
在下面	讨论	.

关于我们正在讨论的问题阶段，还需要补充一两点意见。

[ɪf] [wʌt] [ɪz] ['ri:əli] ['hæpənɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r] - ['meɪkɪŋ] [steɪt] [ɪz] [in'fliktɪŋ] [æn; ən]['i:v(ə)l][ɑ:n]

If	what	is	really	happening	is	that	the	war	-	making	state	is	inflicting	an	evil	on
如果	什么	是	真的	发生	是	那	这	战争	-	制作	状态	是	造成	一个	邪恶的	在

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

如果战争国家真的在给人民带来罪恶，

['fɔ:rsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][voʊ'keɪʃ(ə)n] , ['sʌbdʒɪktɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['meʒər]

forcing	them	away	from	their	vocation	,	subjecting	them	to	a	measure
强制	他们	离开	从	他们的	职业	,	服从	他们	到	一个	措施

[ʌv; əv] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,

of	persecution	,
的	迫害	,

强迫他们放弃自己的职业，使他们遭受一定程度的迫害，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] ['klɪrli] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [maɪndz][ænd; ənd] [ɔ:t]

then	it	seems	we	ought	to	keep	this	clearly	in	our	own	minds	and	ought
然后	它	似乎	我们	应该	到	保持	这	清楚地	在	我们的	自己的	思想	和	应该

[nɑ:t][tu:; tə][let][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔ:r]['pʌblɪk] [ə'su:m] [ðæt] [wi:; wi] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] .

not	to	let	the	government	or	public	assume	that	we	think	otherwise	.
不是	到	让	这	政府	或者	民众	认为	那	我们	思考	否则	.

那么，我们似乎应该牢记这一点，不应该让政府或公众认为我们另有想法。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] " ['grætɪtu:d] " [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hɜ:rd] [ə'drest] [tu:; tə]

The	expressions	of	"	gratitude	"	which	we	have	sometimes	heard	addressed	to
这	表达式	的	"	感激	"	哪个	我们	有	有时	听到	已解决	到

['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər] " [pə'mitɪŋ] " ['pæsɪfɪsts][tu:; tə]['rendər] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ['sɜ:rvɪs] [si:m]

government	for	"	permitting	"	pacifists	to	render	alternative	service	seem
政府	为了	"	允许	"	和平主义者	到	使成为	选择	服务	似乎

[ˌɪnə'proʊpriət] .

inappropriate	.
不当	.

我们有时听到有人对政府"允许"和平主义者提供替代服务表示"感激"，这种说法似乎不太恰当。

[wi:; wi]['kænɑ:t][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][bəuθ] [weɪz] :

We	cannot	have	it	both	ways	:
我们	不能	有	它	两个都	方式	:

我们不能两全其美：

[əˈkjuːz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [sɪn][ʌv; əv] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [voʊˈkeɪʃ(ə)n]

accuse	the	State	of	the	grave	sin	of	invading	the	realm	of	Christian	vocation
控	这	状态	的	这	严重	罪	的	入侵	这	领域	的	基督教	职业

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θæŋk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] “ [ˈfeɪvər] ” [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ]

and	at	the	same	time	thank	it	for	doing	us	a	“	favor	”	by	making
和	在	这	相同的	时间	感谢	它	为了	正在做	我们	一个	“	偏爱	”	经过	制作

[ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ˈtoʊt(ə)l] .

the	invasion	less	than	total	.
这	入侵	较少的	比	全部的	.

指责国家犯下了侵犯基督教圣召领域的严重罪行，同时感谢国家“帮了我们一个忙”，使这种侵犯没有完全发生。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪz][nɑːt]['duːɪŋ][gɑːd][ɔːr] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l][ə; eɪ]['feɪvər][ɪn]['rekəgnaiziŋ] ['kɑːnʃəns] ,

The	State	is	not	doing	God	or	Christian	people	a	favor	in	recognizing	conscience	,
这	状态	是	不是	正在做	上帝	或者	基督教	人们	一个	偏爱	在	识别	良心	,

国家承认良心并非是在为上帝或基督徒谋福利。

[ðoʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [moʊst][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑːŋgrəsmən] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

though	that	is	what	most	United	States	Congressmen	think	they	are	doing	in	making
尽管	那	是	什么	最多	团结的	各州	国会议员	思考	他们	是	正在做	在	制作

[sʌm; səm][prəˈvɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] [kəz] .

some	provision	for	COs	.
一些	条款	为了	化学	.

虽然大多数美国国会议员认为他们为公民权利官员做出一些规定，就是为了达到这个目的。

[ðə; ði]['pæsɪfɪst] [huː] [ɪn] ['eni] [wei] [inˈkʌridʒz] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

The	pacifist	who	in	any	way	encourages	this	notion	is	in	danger	of	helping	to	give
这	和平主义者	WHO	在	任何	方式	鼓励	这	概念	是	在	危险	的	帮助	到	给

['kɜːrənsi] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt] ['kɑːnʃəns] [ɪz][ə; eɪ]['praɪvət] [wɪm] [wɪtʃ] ['ledʒɪsleɪtəz] [meɪ] [siː] [fɪt]

currency	to	the	idea	that	conscience	is	a	private	whim	which	legislators	may	see	fit
货币	到	这	主意	那	良心	是	一个	私人的	一时兴起	哪个	立法者	可能	看	合身

[tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [fɔːr; fər][pruːˈdenʃ(ə)l]['riːz(ə)nz] ,

to	indulge	for	prudential	reasons	,
到	放纵	为了	审慎	原因	,

任何以任何方式鼓励这种观念的和平主义者，都有可能助长这样一种观点：良心只是一种私人的任性，立法者可以出于审慎的原因而予以纵容。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɪˌkjuːliˈærəti][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [ɪn]

as	long	as	those	who	are	afflicted	with	this	peculiarity	are	very	few	in
作为	长的	作为	那些	WHO	是	受苦的	和	这	特点	是	非常	很少	在

['nʌmbərz] .

numbers	.
数字	.

只要患有这种怪病的人数量很少。

[ɪf] [nɑːn] - [rɪˈzɪstənt] ['pæsɪfɪsts][get] [ɔːf][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] ['peɪʃntli] ['bəuiŋ] [ðə; ði] [nek] [tuː; tə]

If	non	-	resistant	pacifists	get	off	the	high	ground	of	patiently	bowing	the	neck	to
如果	非	-	抵抗的	和平主义者	得到	离开	这	高的	地面	的	耐心	鞠躬	这	脖子	到

['siːzɚz] [joʊk] ,

Caesar's	yoke	,
凯撒的	轭	,

如果那些不抵抗的和平主义者放弃了耐心屈服于凯撒统治的道德制高点，

['letɪŋ] ['siːzər] [ɪnˈflɪkt][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][səˈvɪliən][kənˈskrɪpt] ['sɜːrvɪs] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

letting	Caesar	inflict	the	scourge	of	civilian	conscript	service	upon	them	,
出租	凯撒	造成	这	祸害	的	平民	征兵	服务	之上	他们	,

让凯撒将平民征召入伍的祸害强加于他们身上，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [graʊnd] [ʌv; əv] ['bɑːrgənɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
they 他们 **are** 是 **immediately** 立即地 **on** 在 **the** 这 **low** 低的 **ground** 地面 **of** 的 **bargaining** 讨价还价 **for** 为了 **indulgence** 放纵 **for** 为了 **a** 一个
[smɔːl] [ænd; ənd] ,
small 小的 **and** 和 **,** ,

他们立刻就处于讨价还价的低劣地位，试图为一些小事寻求宽恕。

[ɪn] [ðæt] [vjuː] , [nɑːt] [tuː] ['prɪnsəpld] [ɔːr] [breɪv] [ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] .
in 在 **that** 那 **view** 看法 **,** , **not** 不是 **too** 也 **principled** 有原则的 **or** 或者 **brave** 勇敢的 **a** 一个 **minority** 少数民族 **.** .

从这个角度来看，这群人既不特别有原则，也不特别勇敢。

['stændɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['loʊər] [graʊnd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['bɑːrgənɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]
Standing 常设 **on** 在 **that** 那 **lower** 降低 **ground** 地面 **they** 他们 **have** 有 **very** 非常 **little** 小的 **bargaining** 讨价还价 **power** 力量 **and** 和 **the** 这
[rɪ'zʌlts] [wɪl] [rɪ'flekt] [ðæt] [fækt] — [ænd; ənd] ['prɪti] [mʌtʃ] [dɪd] ['dʊrɪŋ] [wɜːrld] [wɔːr] [iː] .
results 结果 **will** 将要 **reflect** 反映 **that** 那 **fact** 事实 **—** — **and** 和 **pretty** 漂亮的 **much** 很多 **did** 做过 **during** 期间 **World** 世界 **War** 战争 **II** 二 **.** .

由于地处低洼地带，他们的议价能力非常有限，结果也会反映出这一点——二战期间的情况也确实如此。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **,** ,

另一方面，

[bəuθ][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəz]
both 两个都 **in** 在 **Great** 伟大的 **Britain** 英国 **and** 和 **in** 在 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **the** 这 **sufferings** 苦难 **which** 哪个 **the** 这 **COs** 化学
[ɪn'dʊrd] [ɪn] [wɜːrld] [wɔːr][aɪ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] [noʊ] ['liːg(ə)l][ɔːr]['soʊʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
endured 忍受 **in** 在 **World** 世界 **War** 战争 **I** 我 **when** 什么时候 **there** 那里 **was** 曾是 **virtually** 几乎 **no** 不 **legal** 合法的 **or** 或者 **social** 社会的 **recognition** 认出
[ʌv; əv] [-]
of 的 **[** [**14** - **]**]

无论是在英国还是在美国，第一次世界大战期间，良心拒服兵役者所遭受的苦难，实际上并没有得到任何法律或社会的认可[14]。

[ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['kɑːmpɪtənt] [əb'zɜːvəz] ,
them 他们 **,** , **were** 是 **,** , **according** 根据 **to** 到 **all** 全部 **competent** 胜任的 **observers** 观察员 **,** ,

根据所有有权威的观察者的说法，他们是：

['lɑːrdʒli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ferli] ['lɪbərəl] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [kəz] [wɜːr; wər] [meɪd]
largely 很大程度上 **responsible** 负责任的 **for** 为了 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **fairly** 相当 **liberal** 自由主义 **provisions** 条款 **for** 为了 **COs** 化学 **were** 是 **made** 制成
[ɪn] [wɜːrld] [wɔːr] [iː] .
in 在 **World** 世界 **War** 战争 **II** 二 **.** .

二战期间，对良心犯做出相当宽松的规定，这在很大程度上要归咎于此。

[ðə; ði]['ɑːrmi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] “ [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ə'gen] .
The 这 **Army** 军队 **did** 做过 **not** 不是 **want** 想 **to** 到 **“** “ **be** 是 **bothered** 烦恼 **with** 和 **these** 这些 **fellows** 伙伴们 **again** 再次 **.** .

军队不想再“跟这些人打交道”。

” [tuː] [maɪlz] [ɔːr] [nʌn]
” ” **Two** 二 **Miles** 迈尔斯 **or** 或者 **None** 没有任何

“两英里或零”

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [miːn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ˈsɜːrvɪs] [ɪz]

This	does	not	,	of	course	,	mean	that	if	the	imposition	of	alternative	service	is
这	做	不是	,	的	课程	,	意思是	那	如果	这	征收	的	选择	服务	是

[əkˈseptɪd] ,

accepted	,
公认	,

当然，这并不意味着如果接受替代服务的实施，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈrendərd] [ˈgrʌdʒɪŋli] [ɔːr] [ðæt] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɑːˈstɪləti] [tɔːrd] [ˈgʌvərnmənt]

it	should	be	rendered	grudgingly	or	that	feelings	of	hostility	toward	government
它	应该	是	渲染	勉强	或者	那	情怀	的	敌意	朝向	政府

[əˈfɪʃ(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌn] [meɪ] [diːl] [ɑːr; ər] [əˈproʊpriət] .

officials	with	whom	one	may	deal	are	appropriate	.
官员	和	谁	一	可能	交易	是	合适的	.

应该心存不满地表达出来，或者说，对可能与之打交道的政府官员抱有敌意是恰当的。

[kwaɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] .

Quite	the	contrary	.
相当	这	相反	.

恰恰相反。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ˈsiːzər] [wʌn][maɪl] , [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][enˈdʒɔɪnz][ˌjuː ˈes][tuː; tə][goʊ]

If	we	decide	to	go	with	Caesar	one	mile	,	the	Gospel	enjoins	us	to	go
如果	我们	决定	到	去	和	凯撒	一	英里	,	这	福音	责令	我们	到	去

[tuː] !

two	!
二	!

如果我们决定跟随凯撒走一里路，福音书却要求我们走两里路！

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][nɑːt]['goʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ɔːl][ɔːr]['goʊɪŋ] [tuː] [maɪlz] ,

We	have	the	choice	of	not	going	along	at	all	or	going	two	miles	,
我们	有	这	选择	的	不是	去	沿着	在	全部	或者	去	二	英里	,

我们可以选择完全不去，或者去两英里外的地方。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['skɪmpi] [wʌn][maɪl] .

but	not	a	skimpy	one	mile	.
但	不是	一个	简陋	一	英里	.

但绝非区区一英里。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs]

I	think	it	is	now	generally	admitted	that	there	was	not	a	great	deal	of	this
我	思考	它	是	现在	一般来说	承认	那	那里	曾是	不是	一个	伟大的	交易	的	这

[glæd] ,

glad	,
高兴的	,

我认为现在人们普遍认为，这种喜悦并没有太多。

[spɑːnˈteɪniəs] “ ['sekənd] ['mɪlɪŋ] ” [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈskrɪpt] [kəz] [ɪn][wɜːrld][wɔːr][iː] ,

spontaneous	“	second	miling	”	on	the	part	of	the	conscript	COs	in	World	War	II	,
自发的	“	第二	里程	”	在	这	部分	的	这	征兵	化学	在	世界	战争	二	,

二战期间应征入伍的指挥官们自发进行的“第二次征程”，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] ['oʊldər][foʊks] .

though	there	was	considerable	talk	about	it	among	older	folks	.
尽管	那里	曾是	大量	讲话	关于	它	之中	老	各位	.

虽然老年人中对此议论纷纷。

[sə'vɪliən] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['meʒər] ['sɪmpli] [dɪd][nɑ:t]['ɑ:pəreɪt][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [pleɪn]
Civilian **Public** **Service** **in** **large** **measure** **simply** **did** **not** **operate** **on** **the** **high** **spiritual** **plane**
平民 民众 服务 在 大的 措施 简单地 做过 不是 操作 在 这 高的 精神 飞机
[ðæt] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [hoʊpt] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plaɪd][ɔ:r]['steɪtɪd] ,
that **was** **originally** **hoped** **and** **is** **still** **sometimes** **implied** **or** **stated** **,**
那 曾是 起初 希望 和 是 仍然 有时 暗示 或者 声明 ,

在很大程度上，平民公共服务根本没有达到最初所期望的那种崇高的精神境界，而这种期望现在有时仍然被暗示或明确提出。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['meni] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] ,
but **was** **for** **many** **making** **the** **best** **of** **a** **bad** **business** **,**
但 曾是 为了 许多 制作 这 最好的 的 一个 坏的 商业 ,

但对许多人来说，这已经是糟糕生意中最好的选择了。

[pər'hæps][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [klɪr] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɔ:r][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ə'nʌðər] [kɔ:rs] .
perhaps **for** **lack** **of** **clear** **leading** **or** **the** **courage** **to** **follow** **another** **course** **.**
也许 为了 缺少 的 清除 领导 或者 这 勇气 到 跟随 其他 课程 .

或许是因为缺乏明确的领导，或者缺乏勇气去尝试其他道路。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ri'kɔ:ld] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][sə'vɪliən] ['pʌblɪk]
It **will** **be** **recalled** **that** **there** **were** **a** **considerable** **number** **of** **Civilian** **Public**
它 将要 是 召回 那 那里 是 一个 大量 数字 的 平民 民众
['sɜ:rvɪs] [men] [hu:] [dɪ'klerd] ['flætli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'sɪstənt] ,
Service **men** **who** **declared** **flatly** **that** **it** **was** **inconsistent** **,**
服务 男人 WHO 声明 断然 那 它 曾是 不一致 ,

人们或许还记得，当时有相当数量的文职公务员明确表示，这种做法前后矛盾。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [spɑ:n'teɪniəs] ['sɜ:rvɪs] ['ʌndər] [kən'skrɪpʃ(ə)n] .
and **indeed** **hypocritical** **,** **to** **talk** **of** **spontaneous** **service** **under** **conscription** **.**
和 的确 虚伪 , 到 讲话 的 自发的 服务 在下面 征兵 .

谈论自愿服兵役，这本身就是虚伪的。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sɜ:rv] [brɔ:t] [ˌju: 'es]
“ **We** **are** **here** **,** **”** **they** **said** **,** **“** **not** **because** **our** **desire** **to** **serve** **brought** **us**
“ 我们 是 这里 , ” 他们 说 , “ 不是 因为 我们的 欲望 到 服务 带来 我们
[hɪr] .
here **.**
这里 .

“我们来到这里，”他们说，“并不是因为我们渴望服务他人才来到这里。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts][wɔ:r]['proʊgræm] [pæst]
We **are** **here** **because** **the** **government** **as** **part** **of** **its** **war** **program** **passed**
我们 是 这里 因为 这 政府 作为 部分 的 它是 战争 程序 通过了
[ə; eɪ] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [lɔ:] [ænd; ənd]['ʌndər] [ðæt] [lɔ:] [tʊk] [ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek]
a **conscription** **law** **and** **under** **that** **law** **took** **us** **by** **the** **scruff** **of** **the** **neck**
一个 征兵 法律 和 在下面 那 法律 采取 我们 经过 这 颈背 的 这 脖子
[ænd; ənd][ɪz] ['fɔ:rsɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][du:] [ðɪs] [dʒɑ:b] .
and **is** **forcing** **us** **to** **do** **this** **job** **.**
和 是 强制 我们 到 做 这 工作 .

我们之所以在这里，是因为政府为了战争计划通过了征兵法，并根据该法强行征召我们从事这项工作。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɔ:r][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɔ:r][dʒeɪl] .
We **have** **no** **choice** **but** **this** **or** **the** **army** **or** **jail** **.**
我们 有 不 选择 但 这 或者 这 军队 或者 监狱 .

我们别无选择，要么参军，要么坐牢。

[ðæt] [fækt][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə]['kʌlər] [ðɪs] [hoʊl] [ɪk'spɪriəns] , [ɪk'sept] [pər'hæps][fɔ:r; fər] [-]
That **fact** **is** **bound** **to** **color** **this** **whole** **experience** **,** **except** **perhaps** **for** **[** **15** **]**
那 事实 是 边界 到 颜色 这 所有的 经验 , 除了 也许 为了 [-]

除[15] 外，这一事实必然会影响整个经历。

[ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [riˈæləti] .
those who can shut their eyes to reality .
那些 WHO 能 关闭 他们的 眼睛 到 现实 .

那些能够对现实视而不见的人。

['eni] [wʌn] [huː] [dɪ'naɪz] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .
Any one who denies this is a hypocrite .
任何 一 WHO 否认 这 是 一个 伪君子 .

否认这一点的人都是伪君子。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðiːz] [kəz] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ɑːn] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] .
" It seems to me these COs placed the finger on an essential point . "
" 它 似乎 到 我 这些 化学 放置 这 手指 在 一个 基本的 观点 . "

"在我看来，这些指挥官们指出了一个关键点。"

[kəm'pʌlʃ(ə)n] [dʌz] ['entər] ['ɪntuː] " ['sɜːrvɪs] " ['ʌndər] [ə; eɪ] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [lɔː] .
Compulsion does enter into " service " under a conscription law .
强迫症 做 进入 进入 " 服务 " 在下面 一个 征兵 法律 .

根据征兵法，强制确实可以纳入"服役"范畴。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] .
It affects the whole picture .
它 影响 这 所有的 图片 .

它影响整体情况。

['ðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ðə; ði] [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaɪ 'viː] - [iː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl'tɜːrnətɪv]
the evaluation to be made of the IV - E position and of alternative
这 评估 到 是 制成 的 这 第四 - E 位置 和 的 选择
['sɜːrvɪs] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [baɪ] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] " ['sɜːrvɪs] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['riːəl]
service under it is not disposed of by asserting that " service is at least as real
服务 在下面 它 是 不是 处置 的 经过 断言 那 " 服务 是 在 至少 作为 真实的
[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɔːr] ['pæsɪfɪst] [laɪf] [æz; əz] ['wɪtnəs] [ɔːr] [rɪ'zɪstəns] .
a part of Christian or pacifist life as witness or resistance .
一个 部分 的 基督教 或者 和平主义者 生活 作为 证人 或者 反抗 .

对 IV-E 职位及其下的替代服务的评估，不能仅仅断言"服务至少与见证或抵抗一样，是基督徒或和平主义者生活中真实的一部分"。

" [ðæt] ['steɪtmənt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] .
" That statement is perfectly correct . "
" 那 陈述 是 完美 正确的 . "

"这个说法完全正确。"

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [men] , ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [nɑːn] -
Service of men , fellowship with them , on the one hand , and non -
服务 的 男人 , 奖学金 和 他们 , 在 这 一 手 , 和 非 -
[koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)l] ,
cooperation with evil ,
合作 和 邪恶的 ,

一方面为人服务，与他们和睦相处；另一方面不与邪恶势力合作。

['wɪtnəs] [ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs] , [nɑːn] - ['vaɪələnt] [rɪ'zɪstəns] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
witness against injustice , non - violent resistance , on the other hand ,
证人 反对 不公正 , 非 - 暴力 反抗 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，作证反对不公正、非暴力抵抗，

[ɑːr; ər][bəuθ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['pæsɪfɪst] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .

are	both	essential	in	the	pacifist	way	of	life	.
是	两个都	基本的	在	这	和平主义者	方式	的	生活	.

两者在和平主义生活方式中都至关重要。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪn] ['evri] ['pæsɪfɪst][laɪf] .

There	is	some	of	each	in	every	pacifist	life	.
那里	是	一些	的	每个	在	每一个	和平主义者	生活	.

每个和平主义者的生活中都包含着这两种因素。

[ðə; ði][moʊst] “ ['rekənsaɪlɪŋ] ” [wʌn] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [gʌn] [ɔːr]['iːv(ə)n] , ['prɑːbəbli] , [tuː; tə][pʊt]

The	most	“	reconciling	”	one	refuses	to	use	a	gun	or	even	,	probably	,	to	put
这	最多	“	和解	”	一	拒绝	到	使用	一个	枪	或者	甚至	,	大概	,	到	放

[ɑːn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] .

on	a	uniform	.
在	一个	制服	.

最“和解”的人拒绝使用枪支，甚至可能拒绝穿制服。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'striːm] “ [rɪ'zɪstərz] ” [ɪn] ['prɪzn] [wɜːr; wər] [noʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Some	of	the	most	extreme	“	resisters	”	in	prison	were	known	for	the
一些	的	这	最多	极端	“	抵抗者	”	在	监狱	是	已知	为了	这

['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] ['rendərd] [tuː; tə]['krɪmɪn(ə)l] ['feloʊ] - ['inmeits] .

thoughtful	and	gentle	service	they	rendered	to	criminal	fellow	-	inmates	.
周到	和	温和的	服务	他们	渲染	到	刑事	同伴	-	囚犯	.

监狱里一些最极端的“抵抗者”以体贴温和地服务于其他罪犯狱友而闻名。

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['pæsɪfɪst] [əb'zɜːrvd] : “ [fɔːr; fər][sʌm; səm][ðer; ðər] ['wɪtnəs] [ɪz][ðer; ðər]

A	very	discerning	English	pacifist	observed	:	“	For	some	their	witness	is	their
一个	非常	有洞察力	英语	和平主义者	观察到	:	“	为了	一些	他们的	证人	是	他们的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

一位极具洞察力的英国和平主义者观察到：“对某些人来说，他们的见证就是他们的服务，

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [ɪz][ðer; ðər] ['wɪtnəs] , ” [ɔːr] [rɪ'zɪstəns] .

for	others	their	service	is	their	witness	,	”	or	resistance	.
为了	其他的	他们的	服务	是	他们的	证人	,	”	或者	反抗	.

对另一些人来说，他们的服务就是他们的见证，或者说是抵抗。

[iːtʃ] [taɪp] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Each	type	needs	to	be	on	guard	against	the	temptations	peculiar	to	it	,
每个	类型	需求	到	是	在	警卫	反对	这	诱惑	奇特	到	它	,

每种类型的人都需要警惕自身特有的诱惑。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['məutivz] [ɔːr] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]

including	the	temptation	to	question	the	motives	or	underestimate	the	contribution
包括	这	诱惑	到	问题	这	动机	或者	低估	这	贡献

[ʌv; əv]['pæsɪfɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪp] .

of	pacifists	of	the	other	type	.
的	和平主义者	的	这	其他	类型	.

包括质疑另一类和平主义者的动机或低估其贡献的诱惑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['pæsɪfɪzəm][ɪz] [friː] , [spɑːn'teɪniəs] , ['dʒɔɪəs] ,

But	the	service	which	is	the	essence	of	pacifism	is	free	,	spontaneous	,	joyous	,
但	这	服务	哪个	是	这	本质	的	和平主义	是	自由的	,	自发的	,	欢乐	,

[ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] , [ʌn'bɔːt] .

sacrificial	,	unbought	.
献祭	,	未购买	.

但作为和平主义本质的服务是自由的、自发的、快乐的、牺牲的、不花钱的。

[tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ɔːr]['glɔːrɪfaɪ] [ðɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ɔːr]['glɔːrɪfaɪ]

To	magnify	or	glorify	this	is	by	no	means	automatically	to	magnify	or	glorify
到	放大	或者	荣耀	这	是	经过	不	方法	自动地	到	放大	或者	荣耀

[ðə; ði][ˌaɪ 'viː] - [iː][pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][dræft] .

the	IV	-	E	position	under	the	draft	.
这	第四	-	E	位置	在下面	这	草稿	.

放大或美化这一点，绝不意味着自动放大或美化草案下的 IV-E 立场。

[hɪr] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [æn; ən] ['elɪmənt] ['entərz] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [tuː; tə]

Here	,	as	we	have	pointed	out	,	an	element	enters	which	is	contradictory	to
这里	,	作为	我们	有	尖	出去	,	一个	元素	进入	哪个	是	矛盾的	到

['pæsɪfɪzəm] ,

pacifism	,
和平主义	,

正如我们所指出的，这里引入了一个与和平主义相矛盾的因素。

['friːdəm] [ænd; ənd][ˌspɑːntə'neɪəti] — [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːntekst][ʌv; əv][wɔːr]

freedom	and	spontaneity	—	the	element	of	compulsion	in	a	context	of	war
自由	和	自发性	—	这	元素	的	强迫症	在	一个	语境	的	战争

[ænd; ənd][wɔːr][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

and	war	preparation	.
和	战争	准备	.

自由和自发性——在战争和备战的背景下，这是一种强制性的因素。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər]['pæsɪfɪsts][tuː; tə] [ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd]

It	seems	to	me	that	it	is	important	for	pacifists	to	bear	this	in	mind
它	似乎	到	我	那	它	是	重要的	为了	和平主义者	到	熊	这	在	头脑

[æz; əz][wiː; wi] [meɪk] [plænz][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər]

as	we	make	plans	to	deal	with	the	problem	of	alternative	service	under
作为	我们	制作	计划	到	交易	和	这	问题	的	选择	服务	在下面

[ðə; ði][ə'mendid] - [sɪ'lektɪv] ['sɜːrvɪs] [ækt] .

the	amended	1948	Selective	Service	Act	.
这	修订版	-	选择性	服务	行为	.

在我看来，和平主义者在制定计划以应对 1948 年修订的《选择性兵役法》规定的替代兵役问题时，牢记这一点非常重要。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] “ ['lɪbərəl] ” [ɔːr] “ [kən'sɪdərət] ” [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [-]

No	matter	how	“	liberal	”	or	“	considerate	”	the	conditions	[	16	]
不	事情	如何	“	自由主义	”	或者	“	周到	”	这	状况	[	-	]

无论条件多么“自由”或“体贴”[16]

[fɔːr; fər] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['sɜːrvɪs] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

for	administering	alternative	service	may	be	in	the	estimation	of	government
为了	管理	选择	服务	可能	是	在	这	估算	的	政府

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ɔːr][ðə; ði]['pæsɪfɪst]['eɪdʒənsiz] ,

officials	or	the	pacifist	agencies	,
官员	或者	这	和平主义者	机构	,

政府官员或和平主义机构可能会认为，提供替代服务是可行的。

[ɪf] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [ək'septɪd] [ɔːr] [ˌækwɪ'es] [ɪn][æt; ət][ɔːl] ,

if	alternative	service	is	accepted	or	acquiesced	in	at	all	,
如果	选择	服务	是	公认	或者	默许	在	在	全部	,

如果接受或默许替代服务，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [poʊz] [greɪv] ['prɔːbləms][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [voʊ'keɪʃ(ə)n]

it	will	inevitably	pose	grave	problems	from	the	standpoint	of	Christian	vocation
它	将要	不可避免地	姿势	严重	问题	从	这	立场	的	基督教	职业

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ,

and	it	will	not	,
和	它	将要	不是	,

从基督徒的圣召角度来看，这必然会带来严重的问题，而且它不会.....

[aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] “

I	think	,	be	possible	to	escape	the	contamination	or	corruption	which	“
我	思考	,	是	可能的	到	逃脱	这	污染	或者	腐败	哪个	“

[kən'skrɪpʃ(ə)n] ” [ɪn'fjoəʊziz]['ɪntuː] “ ['sɜːrvɪs] .

conscription	”	infuses	into	“	service	.
征兵	”	输液	进入	“	服务	.

我认为，有可能避免“征兵”给“服役”带来的污染或腐败。

” [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sɪ'lektɪv] ['sɜːrvɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪl] [pər'mɪt]

”	At	the	moment	it	seems	possible	that	Selective	Service	regulations	will	permit
”	在	这	片刻	它	似乎	可能的	那	选择性	服务	法规	将要	允许

[sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

some	individuals	to	remain	at	their	accustomed	occupations	.
一些	个人	到	保持	在	他们的	习惯	职业	.

“目前看来，兵役登记条例可能会允许一些人继续从事他们习惯的职业。”

[wiː; wi] [pʊt] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn]

We	put	aside	for	the	time	being	certain	questions	to	which	we	shall	return
我们	放	旁边	为了	这	时间	存在	肯定	问题	到	哪个	我们	将	返回

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɪt'self] [ɪm'plaɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntekst][ʌv; əv]

as	to	what	the	act	of	registration	itself	implies	in	the	context	of
作为	到	什么	这	行为	的	登记	本身	暗示	在	这	语境	的

[kən'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə'tɑːmɪk][ænd; ənd][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][wɔːr] .

conscription	for	atomic	and	biological	war	.
征兵	为了	原子	和	生物	战争	.

我们暂且搁置一些问题，我们将在以后再讨论，这些问题涉及在原子和生物战争征兵的背景下，登记行为本身意味着什么。

[hɪr] [wiː; wi] ['emfəsaɪz] [ðæt] [wʌns][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][pər'mɪt]

Here	we	emphasize	that	once	a	man	has	appealed	to	the	State	to	permit
这里	我们	强调	那	一次	一个	男人	有	上诉	到	这	状态	到	允许

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɑːb][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] [sʌtʃ] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

him	to	remain	in	his	job	and	has	been	granted	such	permission	,
他	到	保持	在	他的	工作	和	有	到过	的确	这样的	允许	,

在此我们强调，一旦一名男子向国家提出申请，要求允许他继续从事原有工作并获得批准，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [dʒɑːb][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

it	is	not	exactly	the	same	job	as	it	was	before	.
它	是	不是	确切地	这	相同的	工作	作为	它	曾是	前	.

这份工作和以前不太一样了。

['ʌðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

Others	will	not	be	given	the	same	permission	,
其他的	将要	不是	是	给定	这	相同的	允许	,

其他人则不会获得同样的许可。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [hiː; hi][kæn; kən] [ˌækwi'es] [ɪn][ænd; ənd]

and	he	should	not	evade	the	question	whether	he	can	acquiesce	in	and
和	他	应该	不是	逃避	这	问题	无论	他	能	默许	在	和

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	a	degree	benefit	from	such	discrimination	.
到	一个	程度	益处	从	这样的	歧视	.

他不应该回避这样一个问题：他是否可以默许这种歧视，并在某种程度上从中受益。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm]

He	will	have	to	consider	whether	the	consideration	in	his	case	arises	from
他	将要	有	到	考虑	无论	这	考虑	在	他的	案件	出现	从

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]

the	fact	that	officials	regard	his	work	as	in	some	way	a	contribution	to
这	事实	那	官员	看待	他的	工作	作为	在	一些	方式	一个	贡献	到

[ðə; ði][wɔːr] ['efərt] ,

the	war	effort	,
这	战争	努力	,

他需要考虑，他所受到的考虑是否源于官员们认为他的工作在某种程度上对战争做出了贡献。

[ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['pleɪkeɪt][ænd; ənd]['saɪləns][æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

or	from	a	desire	to	placate	and	silence	an	influential	person	.
或者	从	一个	欲望	到	安抚	和	沉默	一个	有影响	人	.

或者出于安抚和噤声有影响力的人物的愿望。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [dʒɑːbz] ,

If	he	should	conclude	that	he	ought	to	change	jobs	,
如果	他	应该	结束	那	他	应该	到	改变	工作	,

如果他最终得出结论，认为自己应该换工作，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?

he	would	have	to	consult	the	authorities	again	,	and	what	then	?
他	会	有	到	咨询	这	当局	再次	,	和	什么	然后	?

他还需要再次咨询有关部门，那之后呢?

[ɪn] ['kɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ] [sɪ'lektɪv] ['sɜːrvɪs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['efərts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

In	conferences	with	Selective	Service	officials	efforts	are	being	made	to	avoid
在	会议	和	选择性	服务	官员	努力	是	存在	制成	到	避免

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [taɪm] [sə'vɪliən]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [set] - [ʌp] [wɪtʃ]

some	of	the	features	of	the	war	-	time	Civilian	Public	Service	set	-	up	which
一些	的	这	特征	的	这	战争	-	时间	平民	民众	服务	放	-	向上	哪个

['diːpli] ['trʌbld] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [frendz] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][kloʊz][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][baɪ]['mɪləteri]

deeply	troubled	a	good	many	Friends	—	such	as	the	close	supervision	by	military
深	麻烦	一个	好的	许多	朋友们	—	这样的	作为	这	关闭	监督	经过	军队

[men] [ə'ledʒɪdli] ['fʌŋkʃnɪŋ] [æz; əz] [si'viljənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] ['frʌstreɪtɪŋ]

men	allegedly	functioning	as	civilians	and	the	undesirable	and	frustrating
男人	据称	功能	作为	平民	和	这	不理想的	和	令人沮丧

['kærəktər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'viː] - [iː][men][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] .

character	of	much	of	the	work	to	which	IV	-	E	men	were	assigned	.
特点	的	很多	的	这	工作	到	哪个	第四	-	E	男人	是	分配	.

在与兵役登记官员的会议中，人们正努力避免战时文职公共服务制度的一些特点，这些特点曾令许多教友深感不安——例如，由据称以平民身份履行职责的军人进行密切监督，以及 IV-E 人员被分配到的许多工作令人不快和沮丧的性质。

['iːv(ə)n] [ɪf] [səb'stænʃ(ə)l] [kən'seʃnz] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] ,

Even	if	substantial	concessions	are	obtained	,
甚至	如果	重大的	让步	是	获得	,

即使获得了实质性的让步，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [gɑːrd] [ə'genst] [aɪ'diːəlaɪzɪŋ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

it	will	be	well	for	us	to	be	on	guard	against	idealizing	the	situation	.
它	将要	是	出色地	为了	我们	到	是	在	警卫	反对	理想化	这	情况	.

我们最好保持警惕，不要把情况理想化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [jʌŋ] [men] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ɪ'fekt] ['fɜːləʊd] [tuː; tə]

It	is	hoped	that	a	good	many	young	men	will	be	in	effect	furloughed	to
它	是	希望	那	一个	好的	许多	年轻的	男人	将要	是	在	影响	暂时停职	到

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [-]

projects	at	home	and	[	17	]
项目	在	家	和	[	-	]

希望很多年轻人能够被暂时解雇，留在国内参与项目[17]

[əˈbrɔːd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪkˈskluːsɪvli] [fɔːr; fər] [kəz] [ʌv; əv][dræft][eɪdʒ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl]

abroad	**which**	**will**	**not**	**be**	**exclusively**	**for**	**COs**	**of**	**draft**	**age**	**and**	**which**	**will**
国外	哪个	将要	不是	是	只	为了	化学	的	草稿	年龄	和	哪个	将要

[hæv; həv][ˈriːəl][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈvæljuː] .

have	**real**	**social**	**value**	**.**
有	真实的	社会的	价值	.

出国服役不仅限于适龄军人，而且具有真正的社会价值。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [ðiːz] [dʒɑːbz] [aʊt]

It	**will**	**not**	**be**	**the**	**same**	**as**	**if**	**these**	**men**	**had**	**undertaken**	**these**	**jobs**	**out**
它	将要	不是	是	这	相同的	作为	如果	这些	男人	有	已	这些	工作	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][voʊˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈmɪʃ(ə)n] ,

of	**a**	**sense**	**of**	**vocation**	**and**	**mission**	**,**
的	一个	感觉	的	职业	和	使命	,

如果这些人是出于职业使命感和责任感而从事这些工作，情况就完全不同了。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːntekst][ʌv; əv] [kənˈskrɪpʃ(ə)n] .

apart	**from**	**the**	**context**	**of**	**conscription**	**.**
除	从	这	语境	的	征兵	.

撇开征兵的背景不谈。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ʌnˈtɪl] [kənˈskrɪpʃ(ə)n] [keɪm]

We	**know**	**that**	**for**	**the**	**most**	**part**	**they**	**did**	**not**	**volunteer**	**until**	**conscription**	**came**
我们	知道	那	为了	这	最多	部分	他们	做过	不是	志愿者	直到	征兵	来了

[əˈlɔːŋ] .

along	**.**
沿着	.

我们知道，他们中的大多数人直到征兵制度出现后才自愿参军。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒɑːb]

The	**same**	**questions**	**which**	**the**	**man**	**who**	**is**	**permitted**	**to**	**remain**	**in**	**his**	**own**	**job**
这	相同的	问题	哪个	这	男人	WHO	是	允许	到	保持	在	他的	自己的	工作

[ˈfeɪsɪz] ,

faces	**,**
面孔	,

同样的问题也摆在那些被允许继续留在自己岗位上的人面前。

[wɪl] [kənˈfrʌnt] [ðiːz] [jʌŋ] [men][ɑːn][ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] .

will	**confront**	**these**	**young**	**men**	**on**	**projects**	**.**
将要	面对	这些	年轻的	男人	在	项目	.

将在项目上与这些年轻人对质。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [reɪts] [ʌv; əv] [peɪ] [wɪl] [biː; bi][set][baɪ][ðə; ði]

In	**addition**	**,**	**their**	**term**	**of**	**service**	**and**	**rates**	**of**	**pay**	**will**	**be**	**set**	**by**	**the**
在	添加	,	他们的	学期	的	服务	和	利率	的	支付	将要	是	放	经过	这

[ˈgʌvərnmənt] .

government	**.**
政府	.

此外，他们的服务期限和工资标准将由政府规定。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] [ðɪs] [fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][əˈnæləsɪs] ,

To	**sum**	**up**	**this**	**first**	**part**	**of**	**our**	**analysis**	**,**
到	和	向上	这	第一的	部分	的	我们的	分析	,

总结我们分析的第一部分，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][kənˈkluːʒ(ə)n][ðæt][ðə; ði][wʌn][kənˈsɪstənt]['ætɪtuːd][tɔːrd][kənˈskrɪpt][ɔːlˈtɜːrnətɪv]['sɜːrvɪs]

it	is	my	conclusion	that	the	one	consistent	attitude	toward	conscript	alternative	service
它	是	我的	结论	那	这	一	持续的	态度	朝向	征兵	选择	服务

[frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv]['krɪstʃən][voʊˈkeɪʃ(ə)n]—[ɪf][wʌn][əkˈsepts][sʌtʃ][wɜːrk][æt; ət][ɔːl]—

from	the	standpoint	of	Christian	vocation	—	if	one	accepts	such	work	at	all	—
从	这	立场	的	基督教	职业	—	如果	一	接受	这样的	工作	在	全部	—

[ɪz][ðæt][wɪtʃ][rɪˈgɑːrdz][səbˈmɪʃ(ə)n][ɔːr][nɑːn]-[rɪˈzɪstəns][tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l][wɪtʃ][ðə; ði][steɪt]

is	that	which	regards	submission	or	non	-	resistance	to	the	evil	which	the	State
是	那	哪个	问候	提交	或者	非	-	反抗	到	这	邪恶的	哪个	这	状态

[imˈpəuziz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wen][ˌaɪ ˈtiː][ˌɪntəˈfiəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n],

imposes	upon	him	when	it	interferes	with	his	normal	occupation	,
强加	之上	他	什么时候	它	干扰	和	他的	普通的	职业	,

我的结论是，从基督教信仰的角度来看，对于义务兵役制（如果接受这种工作的话）唯一一致的态度，就是对国家干涉其正常职业时强加于他的罪恶表示顺从或不抵抗。

[æz; əz][ðə; ði][voʊˈkeɪʃ(ə)n][ɔːr]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪstʃən][mæn].

as	the	vocation	or	duty	of	the	Christian	man	.
作为	这	职业	或者	责任	的	这	基督教	男人	.

作为基督徒的使命或责任。

['eni]['ʌðər]['ætɪtuːd][siːmz][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪnˈvɑːlv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]['meʒər][ʌv; əv]

Any	other	attitude	seems	to	me	to	involve	a	considerable	measure	of
任何	其他	态度	似乎	到	我	到	涉及	一个	大量	措施	的

[ˌræʃ(ə)nələˈzeɪʃ(ə)n].

rationalization	.
合理化	.

在我看来，任何其他态度都包含相当程度的合理化成分。

[ðə; ði]['menənaɪt][keɪm]['nɪrəst][tuː; tə][əˈdɒpt][ðɪs][nɑːn]-[rɪˈzɪstənt][pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

The	Mennonites	came	nearest	to	adopting	this	non	-	resistant	position	and	the
这	门诺派	来了	最近的	到	收养	这	非	-	抵抗的	位置	和	这

[fækt][ðæt][ðə; ði][ɪkˈspɪriəns][ʌv; əv]['menənaɪt][jʊθs][ɪn][səˈvɪliən]['pʌblɪk]['sɜːrvɪs][wʌz; wəz][les]

fact	that	the	experience	of	Mennonite	youths	in	Civilian	Public	Service	was	less
事实	那	这	经验	的	门诺派	青年	在	平民	民众	服务	曾是	较少的

['frʌstreɪtɪŋ][ænd; ənd][brɔːt]['betər][rɪˈzʌlts][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði][keɪs][wɪð; wɪθ]['ʌðər],

frustrating	and	brought	better	results	than	was	the	case	with	others	,
令人沮丧	和	带来	更好的	结果	比	曾是	这	案件	和	其他的	,

门诺派教徒最接近采取这种非抵抗立场，而且门诺派青年在民事公共服务方面的经历比其他群体更少令人沮丧，也取得了更好的结果。

[seɪv][ɪn][ɪkˈsepʃən(ə)l]['instənsiz],[siːmz][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][ber][aʊt][maɪ][əˈnæləsɪs].

save	in	exceptional	instances	,	seems	to	me	to	bear	out	my	analysis	.
节省	在	非凡的	实例	,	似乎	到	我	到	熊	出去	我的	分析	.

除了特殊情况外，在我看来，这似乎证实了我的分析。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['pɔɪntɪd][aʊt],

As	we	have	pointed	out	,
作为	我们	有	尖	出去	,

正如我们所指出的，

[ðoʊz][huː][nɑːn]-[rɪˈzɪstəntli][teɪk][ʌp][ðer; ðər][krɔːs][ʌv; əv][kənˈskrɪpʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ber][ˌaɪ ˈtiː]

those	who	non	-	resistantly	take	up	their	cross	of	conscription	should	bear	it
那些	WHO	非	-	抵抗	拿	向上	他们的	叉	的	征兵	应该	熊	它

['dʒɔɪəsli][ænd; ənd][biː; bi]['redi][tuː; tə]['kæri][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['sekənd][maɪl].

joyously	and	be	ready	to	carry	it	the	second	mile	.
欣喜地	和	是	准备好	到	携带	它	这	第二	英里	.

那些甘愿接受征兵十字架的人，应当欢欣鼓舞地背负它，并准备好背负它走完第二里路。

[ðə; ði][ˌɪməˈtʃʊr][ˌeɪˈtiːn]-[jɪr]-[oʊld]

The	Immature	Eighteen	-	Year	-	Old
这	不成熟	十八	-	年	-	老的

不成熟的十八岁少年

[wi:; wi][tɜ:rn][nekst][tu:; tə][ə; eɪ] [bri:f] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌaɪ 'vi:] - [i:]

We	turn	next	to	a	brief	consideration	of	the	arguments	for	the	IV	-	E
我们	转动	下一个	到	一个	简短的	考虑	的	这	论点	为了	这	第四	-	E

[æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði][nɑ:n] - ['redʒɪstrənt][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sentər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] “ [ðə; ði]

as	against	the	non	-	registrant	position	which	center	around	the	problem	of	“	the
作为	反对	这	非	-	注册人	位置	哪个	中心	大约	这	问题	的	“	这

[ˌɪmə'tʃʊr] - - [jɪr] - [oʊld] [ju:θ] .

immature	18	-	year	-	old	youth	.
不成熟	-	-	年	-	老的	青年	.

接下来，我们将简要考虑支持 IV-E 的论点，反对非注册立场，这些论点主要围绕“不成熟的 18 岁青年”的问题展开。

” [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - - [jɪr] - ['oʊldz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [hæv; həv][ə; eɪ] [-]

”	A	number	of	18	-	year	-	olds	,	it	is	pointed	out	,	have	a	[	18	]
”	一个	数字	的	-	-	年	-	老	,	它	是	尖	出去	,	有	一个	[	-	]

“有报道称，一些 18 岁的年轻人[18]

[strɔ:ŋ] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə][wɔ:r][ænd; ənd][ə; eɪ] ['li:nɪŋ] [tɔ:rd] ['pæsɪfɪzəm] .

strong	aversion	to	war	and	a	leaning	toward	pacifism	.
强的	厌恶	到	战争	和	一个	倾斜	朝向	和平主义	.

强烈厌恶战争，倾向于和平主义。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , [ɪ'moʊʃənəli] [ˌɪmə'tʃʊr] .

They	are	,	however	,	emotionally	immature	.
他们	是	,	然而	,	情感上	不成熟	.

然而，他们的情感还不成熟。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɔ:r][dʒeɪl][ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wɪl] [tʃu:z] [ðə; ði]

If	they	have	no	choice	but	the	army	or	jail	all	but	a	few	will	choose	the
如果	他们	有	不	选择	但	这	军队	或者	监狱	全部	但	一个	很少	将要	选择	这

['ɑ:rmi][ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st][tu:; tə][ðə; ði]['pæsɪfɪst] [kɔ:z] .

army	and	are	likely	to	be	lost	to	the	pacifist	cause	.
军队	和	是	可能	到	是	丢失的	到	这	和平主义者	原因	.

如果他们别无选择，只能参军或入狱，那么除了少数人之外，所有人都会选择参军，并且很可能会放弃和平主义事业。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][held][ænd; ənd] ['pɑ:səbli] ['i:v(ə)n] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]['pæsɪfɪst][pə'zɪʃ(ə)n]

They	could	be	held	and	possibly	even	developed	into	a	radical	pacifist	position
他们	可以	是	握住	和	可能	甚至	发达	进入	一个	激进的	和平主义者	位置

,

,

,

它们可能被接受，甚至有可能发展成为激进的和平主义立场。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][θɜ:rd] [tʃɔɪs] , ['neɪmli] , [sə'vɪliən] ['sɜ:rvɪs] .

if	they	had	a	third	choice	,	namely	,	civilian	service	.
如果	他们	有	一个	第三	选择	,	即	,	平民	服务	.

如果他们有第三种选择，那就是服兵役。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][θɜ:rd][ˌpɑ:sə'bɪləti] ,

On	the	other	hand	,	the	youth	who	in	the	absence	of	such	a	third	possibility	,
在	这	其他	手	,	这	青年	WHO	在	这	缺席	的	这样的	一个	第三	可能性	,

另一方面，如果不存在这第三种可能性，那么年轻人.....

[tʃu:ziz] ['prɪzn] ['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑ:rmi] [meɪ] ['sʌfər] [greɪv] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['ɪndʒəri] .

chooses	prison	rather	than	the	army	may	suffer	grave	psychological	injury	.
选择	监狱	相当	比	这	军队	可能	遭受	严重	心理	受伤	.

选择坐牢而不是参军的人可能会遭受严重的心理创伤。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæləs] [ɔːr] “ [tʌf] ” [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd]

I	am	sure	no	one	will	be	disposed	to	be	callous	or	“	tough	”	in	his	attitude
我	是	当然	不	一	将要	是	处置	到	是	冷酷	或者	“	艰难的	”	在	他的	态度

[tɔːrd] ['eni] [juːθ] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːbləm] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] .

toward	any	youth	faced	with	a	problem	such	as	we	are	discussing	.
朝向	任何	青年	面对	和	一个	问题	这样的	作为	我们	是	讨论	.

我相信，对于面临我们正在讨论的这类问题的年轻人，没有人会冷漠无情或“强硬”对待。

['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][ə'vɔɪd] “

Any	one	in	the	position	of	a	counselor	to	an	individual	will	want	to	avoid	“
任何	一	在	这	位置	的	一个	顾问	到	一个	个人	将要	想	到	避免	“

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['preʃərɪŋ] ” [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [kɔːrs] ,

psychological	pressuring	”	to	induce	him	to	take	this	or	that	course	,
心理	加压	”	到	诱导	他	到	拿	这	或者	那	课程	,

任何担任个人咨询师的人都会想要避免通过“心理压力”来诱导他人选择某种课程。

[ænd; ənd] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and	will	strive	to	help	the	young	man	to	make	his	own	decision	,
和	将要	努力	到	帮助	这	年轻的	男人	到	制作	他的	自己的	决定	,

并将尽力帮助这位年轻人做出自己的决定。

[ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnər] [niːd] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪm'poʊz]

in	accord	with	his	own	inner	need	and	conviction	,	rather	than	to	impose
在	符合	和	他的	自己的	内	需要	和	定罪	,	相当	比	到	强加

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

a	decision	upon	him	.
一个	决定	之上	他	.

按照他内心的需求和信念，而不是强加给他一个决定。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]

But	I	conceive	that	it	would	be	my	duty	as	a	Christian	minister	to
但	我	构想	那	它	会	是	我的	责任	作为	一个	基督教	部长	到

[hæv; həv] [ðɪs] [seɪm] ['ætɪtuːd] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]

have	this	same	attitude	in	talking	and	praying	with	a	young	man	who	was
有	这	相同的	态度	在	说	和	祈祷	和	一个	年轻的	男人	WHO	曾是

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] .

going	into	the	Army	.
去	进入	这	军队	.

但我认为，作为一名基督教牧师，我有责任以同样的态度与即将参军的年轻人交谈和祈祷。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] , [nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['eni] [gʊd] ,

I	would	have	no	right	,	nor	do	I	think	it	would	do	any	good	,
我	会	有	不	正确的	,	也不	做	我	思考	它	会	做	任何	好的	,

我既没有权利这样做，也不认为这样做会有任何好处。

[tuː; tə] “ ['preʃər] ” [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] ['ɪnər] [niːd] , [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['sɜːrvɪs]

to	“	pressure	”	him	against	his	conviction	and	inner	need	,	to	refuse	service
到	“	压力	”	他	反对	他的	定罪	和	内	需要	,	到	拒绝	服务

.

:

.

“迫使”他违背自己的信念和内心需要，拒绝提供服务。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ʌp][maɪ] [oʊn] ['pæsɪfɪst] [kən'vikʃənz] ,

But	this	would	certainly	not	mean	that	I	give	up	my	own	pacifist	convictions	,
但	这	会	当然	不是	意思是	那	我	给	向上	我的	自己的	和平主义者	定罪	,

但这绝不意味着我会放弃自己的和平主义信念。

[ɔːr] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [spred] [ðem; ðəm] [ɔːr] [frʌm; frəm]

or	refrain	from	doing	all	I	can	in	general	to	spread	them	or	from
或者	避免	从	正在做	全部	我	能	在	一般的	到	传播	他们	或者	从

[ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [jʌŋ] [mæn] [əˈwer] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] .

making	this	particular	young	man	aware	of	my	own	thoughts	and	feelings	.
制作	这	特别的	年轻的	男人	意识到的	的	我的	自己的	想法	和	情怀	.

或者干脆不去尽我所能地传播这些想法，或者不去让这个年轻人了解我自己的想法和感受。

[ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪf] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə]

This	in	spite	of	the	fact	that	if	young	men	who	had	planned	to	submit	to
这	在	尽管如此	的	这	事实	那	如果	年轻的	男人	WHO	有	计划	到	提交	到

[ðə; ði] [dræft] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnsɪkwentli] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæsɪfɪst] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

the	draft	are	consequently	won	to	the	pacifist	position	,
这	草稿	是	最后	韩元	到	这	和平主义者	位置	,

尽管如果原本打算应征入伍的年轻人因此转变为和平主义者，

[ðɪs] [meɪ] [ɪnˈteɪl] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [pɑːrt] , [ˈæŋgwɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈperənts] [huː] [ˌdɪsəˈgriː]

this	may	entail	considerable	suffering	on	their	part	,	anguish	for	parents	who	disagree
这	可能	包含	大量	痛苦	在	他们的	部分	,	痛苦	为了	父母	WHO	不同意

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

这可能会给他们带来相当大的痛苦，也会让与他们意见相左的父母感到痛苦。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈferli] [ˈsɜːrt(ə)n] , [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] ,

It	is	fairly	certain	,	incidentally	,
它	是	相当	肯定	,	顺便	,

顺便一提，几乎可以肯定的是，

[ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈsʌðərn] [kəˈmjʊnəti] — [ænd; ənd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɪn] [ðə; ði]

that	in	many	typical	Southern	communities	—	and	by	no	means	exclusively	in	the
那	在	许多	典型的	南方	社区	—	和	经过	不	方法	只	在	这

[saʊθ] — [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [tʃoʊz] [ðə; ði] [aɪ] - [ə; eɪ] - [oʊ] ([ˈmedɪk(ə)l] [kɔːr]) [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

South	—	a	youth	who	chose	the	I	-	A	-	O	(	medical	corps	)	position	,
南	—	一个	青年	WHO	选择	这	我	-	一个	-	哦	(	医疗的	兵团	)	位置	,

在许多典型的南方社区——当然也并非仅限于南方——选择加入 IAO（医疗队）的年轻人，

[nɑːt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈviː] - [iː] , [wʊd] [hæv; həv] [æz; əz] [tʌf] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɑːn] -

not	to	mention	IV	-	E	,	would	have	as	tough	a	time	as	a	non	-
不是	到	提到	第四	-	E	,	会	有	作为	艰难的	一个	时间	作为	一个	非	-

[ˈredʒɪstrənt] [ɪn] [ˈmeni] [-]

registrant	in	many	[	19	]
注册人	在	许多	[	-	]

更不用说 IV-E 了，在许多方面，它和未注册者一样举步维艰[19]

[ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ˈsɛntɚz, ˈsɛnɚz] .

metropolitan	centers	.
大都会	中心	.

都市中心。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] , [ðen] ,

We	cannot	,	then	,
我们	不能	,	然后	,

那么，我们不能.....

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

escape	**the**	**conclusion**	**that**	**as**	**we**	**have**	**a**	**responsibility**	**to**	**decide**	**for**	**the**
逃脱	这	结论	那	作为	我们	有	一个	责任	到	决定	为了	这

['pæsɪfɪst][ɔːr][nɑːn] - ['pæsɪfɪst][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər]['pæsɪfɪzəm] ,

pacifist	**or**	**non**	**-**	**pacifist**	**position**	**and**	**to**	**bear**	**witness**	**for**	**pacifism**	**,**
和平主义者	或者	非	-	和平主义者	位置	和	到	熊	证人	为了	和平主义	,

避免得出这样的结论：我们有责任决定采取和平主义还是非和平主义立场，并为和平主义作证；

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][stænd][wiː; wi] [teɪk] ,

if	**that**	**is**	**the**	**stand**	**we**	**take**	**,**
如果	那	是	这	站立	我们	拿	,

如果这就是我们所采取的立场，

[soʊ][æz; əz]['pæsɪfɪsts][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [kəm'pliːt] [nɑːn] -

so	**as**	**pacifists**	**we**	**have**	**a**	**responsibility**	**to**	**decide**	**whether**	**complete**	**non**	**-**
所以	作为	和平主义者	我们	有	一个	责任	到	决定	无论	完全的	非	-

[koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [kən'sɪstənt] ,

cooperation	**with**	**military**	**conscription**	**is**	**the**	**more**	**consistent**	**,**
合作	和	军队	征兵	是	这	更多的	持续的	,

因此，作为和平主义者，我们有责任决定完全不配合兵役征召是否才是更合乎情理的做法。

[kə'mɪtɪd] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][stænd][ɔːr][nɑːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

committed	**and**	**effective**	**stand**	**or**	**not**	**,**	**and**	**if**	**we**	**decide**	**for**	**the**
坚定的	和	有效的	站立	或者	不是	,	和	如果	我们	决定	为了	这

['fɔːrmər] ,

former	**,**
以前的	,

无论是否采取坚定有效的立场，如果我们选择前者，

[ðen] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][stænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]

then	**to**	**do**	**what**	**we**	**can**	**to**	**make**	**our**	**stand**	**and**	**the**	**reasons**	**for**
然后	到	做	什么	我们	能	到	制作	我们的	站立	和	这	原因	为了

[ˌaɪ 'tiː] [noʊn] .

it	**known**	**.**
它	已知	.

然后尽我们所能表明我们的立场和理由。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [pər'hæps][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ,

I	**have**	**the**	**impression**	**that**	**even**	**a**	**great**	**many**	**,**	**perhaps**	**the**	**majority**	**,**
我	有	这	印象	那	甚至	一个	伟大的	许多	,	也许	这	多数	,

我的印象是，即使很多人，或许大多数人，

[ʌv; əv]['pæsɪfɪst] ['ministəz] [wɪl] [wɜːrk]['hɑːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pæsɪfɪst] [pə'rɪʃənər] [frʌm; frəm]

of	**pacifist**	**ministers**	**will**	**work**	**harder**	**to**	**keep**	**a**	**young**	**pacifist**	**parishioner**	**from**
的	和平主义者	部长们	将要	工作	更难	到	保持	一个	年轻的	和平主义者	教区居民	从

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] “ ['æbsəluːtɪst] ” [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪl] ['ræðər] [ðæn; ðən]['ɪntuː][sə'vɪliən]

taking	**the**	**“**	**absolutist**	**”**	**position**	**and**	**going**	**to**	**jail**	**rather**	**than**	**into**	**civilian**
采取	这	“	绝对主义者	”	位置	和	去	到	监狱	相当	比	进入	平民

['sɜːrvɪs] ,

service	**,**
服务	,

爱好和平的牧师们会更加努力地阻止年轻的爱好和平的教区居民采取“绝对主义”立场，以免他们最终锒铛入狱而不是投身社会服务。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːrk][tuː; tə][get][ðə; ði][rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [jʌŋ] [pə'rɪʃənər] [tuː; tə] [θɪŋk]

than	**they**	**would**	**work**	**to**	**get**	**the**	**run**	**of**	**the**	**mill**	**young**	**parishioners**	**to**	**think**
比	他们	会	工作	到	得到	这	跑步	的	这	磨	年轻的	教区居民	到	思考

['sɪriəsli] [ə'baʊt] [nɑːt]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] .

seriously	**about**	**not**	**going**	**into**	**the**	**army**	**.**
严重地	关于	不是	去	进入	这	军队	.

他们宁愿努力让普通的年轻教区居民认真考虑不要参军。

[ðeɪ] [siːm] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

They	seem	somehow	to	feel	that	a	more	awful	thing	is	happening	to	the	young
他们	似乎	不知何故	到	感觉	那	一个	更多的	可怕	事物	是	发生	到	这	年轻的

[ˌsiː 'oʊ] [huː] [goʊz][tuː; tə][dʒeɪl][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] - - [jɪr] - [oʊld] [huː] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] .

CO	who	goes	to	jail	than	to	the	18	-	year	-	old	who	goes	into	the	army	.
一氧化碳	WHO	去	到	监狱	比	到	这	-	-	年	-	老的	WHO	去	进入	这	军队	.

他们似乎觉得，年轻的军官入狱比 18 岁参军更糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['fæktər][ɪn][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ]

It	is	my	impression	that	this	same	feeling	is	an	unconscious	factor	in	the	thinking
它	是	我的	印象	那	这	相同的	感觉	是	一个	无意识	因素	在	这	思维

[ʌv; əv] ['meni] [leɪ] ['pæsɪfɪsts] [wen] [ðeɪ] [ri'ækt] ['strɔːŋli] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

of	many	lay	pacifists	when	they	react	strongly	against	the	idea	of	COs	going	to
的	许多	躺	和平主义者	什么时候	他们	反应	强烈	反对	这	主意	的	化学	去	到

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

我的印象是，这种感觉是许多普通和平主义者在强烈反对狱警入狱的想法时，潜意识里受到的一种影响。

[ðɪs] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

This	puzzles	me	greatly	.
这	谜题	我	非常	.

这让我非常困惑。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [ri'ækʃ(ə)n] ?

Why	should	they	have	this	reaction	?
为什么	应该	他们	有	这	反应	?

他们为什么会有这种反应?

['ɑːrmi][ɔːr][dʒeɪl] ?

Army	or	Jail	?
军队	或者	监狱	?

参军还是坐牢?

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] — ['iːv(ə)n][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'fɪʃntli] [ə'pɔːlɪŋ] ['fæktər][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

To	my	mind	—	even	apart	from	the	sufficiently	appalling	factor	of	being
到	我的	头脑	—	甚至	除	从	这	足够	令人震惊	因素	的	存在

[ˌsɪstə'mætɪkli] [treɪnd] [fɔːr; fər] ['hoʊlseɪl] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

systematically	trained	for	wholesale	killing	and	subjected	to	the	risk	of	being
系统地	受过训练	为了	批发的	杀	和	受	到	这	风险	的	存在

[kɪld] [ɪn]['bruːt(ə)l][wɔːr] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ɪf] ['eni] [mɔːr] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['perələs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz]

killed	in	brutal	war	—	there	are	few	if	any	more	evil	and	perilous	situations
被杀	在	野蛮	战争	—	那里	是	很少	如果	任何	更多的	邪恶的	和	危险的	情况

[tuː; tə][pʊt] [jʌŋ] [men]['ɪntuː][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] .

to	put	young	men	into	than	the	armed	forces	.
到	放	年轻的	男人	进入	比	这	武装	力量	.

在我看来——即使撇开接受系统性训练进行大规模杀戮以及面临在残酷战争中丧命的风险这一令人震惊的因素不谈——也很少有比军队更邪恶、更危险的处境能让年轻人身处其中。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mʌtʃ] [diːpər] [griːf] ['oʊvər] ['hævɪŋ] ['pɑːsəbli] [hæd; həd][sʌm; səm][pɑːrt][ɪn] ['getɪŋ]

I	should	feel	much	deeper	grief	over	having	possibly	had	some	part	in	getting
我	应该	感觉	很多	更深	悲伤	超过	拥有	可能	有	一些	部分	在	获得

[sʌm; səm] [juːθ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz][ðæn; ðən]['oʊvər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]

some	youth	to	go	into	the	armed	forces	than	over	having	some
一些	青年	到	去	进入	这	武装	力量	比	超过	拥有	一些

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃənsɪz]

responsibility	for	bringing	a	young	man	to	go	to	prison	for	conscience's
责任	为了	带来	一个	年轻的	男人	到	去	到	监狱	为了	良心的

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

我应该为可能参与让一些年轻人参军而感到更深切的悲痛，而不是为因良心驱使而让一个年轻人入狱而感到愧疚。

[ɑːr; ər][ðə; ði][kwɑːmz; kwɔːmz]['piːp(ə)l] [fiːl] [-]

Are	the	qualms	people	feel	[	20	]
是	这	疑虑	人们	感觉	[	-	]

人们的疑虑[20]

[ə'baʊt] ['juːθfl] [kəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['prɪzn] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['instənsiz] [pər'hæps] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt]

about	youthful	COs	going	to	prison	in	certain	instances	perhaps	due	to	the	fact
关于	青春	化学	去	到	监狱	在	肯定	实例	也许	到期的	到	这	事实

[ðæt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][nɑːn] - ['redʒɪstrənt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd]

that	taking	the	non	-	registrant	position	is	something	very	unusual	and	regarded
那	采取	这	非	-	注册人	位置	是	某物	非常	异常	和	认为

[wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l] [ˌdɪsə'pruːvl] ,

with	social	disapproval	,
和	社会的	不赞成	,

在某些情况下，年轻的狱警可能会因为担任非注册狱警职位而入狱，这可能是因为这种做法非常不寻常，并且会受到社会的谴责。

[ˌwer'æz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪz] [ɪk'striːmli] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [miːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

whereas	becoming	a	soldier	is	extremely	common	and	meets	with	the
然而	成为	一个	士兵	是	极其	常见的	和	满足	和	这

[haɪɪst; 'haɪəst]['soʊʃ(ə)l][ə'pruːv(ə)l] ?

highest	social	approval	?
最高	社会的	赞同	?

然而，当兵却非常普遍，而且能获得最高的社会认可度?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['ðerfɔːr] ,

It	may	be	,	therefore	,
它	可能	是	,	所以	,

因此，或许是这样。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ministəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['oʊldər]['piːp(ə)l] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn]

that	there	are	some	ministers	and	other	older	people	who	should	examine
那	那里	是	一些	部长们	和	其他	老	人们	WHO	应该	检查

[ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [duː]

themselves	as	to	whether	their	feelings	in	the	matter	under	discussion	are	due
他们自己	作为	到	无论	他们的	情怀	在	这	事情	在下面	讨论	是	到期的

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [maɪt] [faɪnd][laɪf][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

to	the	fact	that	they	themselves	might	find	life	in	the	community	or	in	the	church
到	这	事实	那	他们	他们自己	可能	寻找	生活	在	这	社区	或者	在	这	教会

['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ɪnfluənst] [ə; eɪ] [juːθ] [tuː; tə] [teɪk]

very	uncomfortable	if	they	were	suspected	of	having	influenced	a	youth	to	take
非常	不舒服	如果	他们	是	怀疑	的	拥有	影响	一个	青年	到	拿

[ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]['ænti] - [dræft][stænd] ,

a	radical	anti	-	draft	stand	,
一个	激进的	反对	-	草稿	站立	,

有些牧师和其他老年人应该反省一下，他们对所讨论问题的感受是否是因为，如果他们被怀疑影响了年轻人采取激进的反征兵立场，他们自己可能会觉得在社区或教会中的生活非常不自在。

[ˌwer'æz] [ɔ:l] [men] [wɪl] [spi:k] [wel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [tu:] [ɪl] — [ɪf] [ðeɪ]

whereas	all	men	will	speak	well	of	them	—	or	at	least	not	too	ill	—	if	they
然而	全部	男人	将要	说话	出色地	的	他们	—	或者	在	至少	不是	也	患病的	—	如果	他们

[hæv; həv] [helpt] ,

have	helped	,
有	帮助	,

而如果他们帮助过别人，所有人都会对他们赞不绝口——或者至少不会说他们太多坏话。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [nɑ:t] ['hindəd] ,

or	at	least	not	hindered	,
或者	在	至少	不是	受阻	,

或者至少没有受到阻碍。

[jʌŋ] ['kristʃənz] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

young	Christians	in	adjusting	themselves	to	the	idea	of	going	into	the	army	.
年轻的	基督徒	在	调整	他们自己	到	这	主意	的	去	进入	这	军队	.

年轻的基督徒们正在适应参军的想法。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi]['oʊldər]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['sperɪŋ]

Is	it	just	possible	that	we	older	people	are	sometimes	concerned	with	sparing
是	它	只是	可能的	那	我们	老	人们	是	有时	担心的	和	节省

[ɑ:r'selvz] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['soʊlli] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] ['sperɪŋ] [ti:n] - ['eɪdʒɚz] ?

ourselves	when	we	think	we	are	solely	concerned	about	sparing	teen	-	agers	?
我们自己	什么时候	我们	思考	我们	是	仅	担心的	关于	节省	青少年	-	老年人	?

我们这些老年人有时可能只是在担心如何保护自己，而我们却以为自己只是在担心青少年?

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] - - [jɪr] - [oʊld] .

To	return	to	the	18	-	year	-	old	.
到	返回	到	这	-	-	年	-	老的	.

回到18岁。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [men] [hu:] [ɑ:n] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [graʊndz] [ɑ:r; ər] [ig'zemptid]

There	are	young	men	who	on	physical	and	psychological	grounds	are	exempted
那里	是	年轻的	男人	WHO	在	身体的	和	心理	理由	是	豁免

[frʌm; frəm]['ɑ:rmi] ['sɜ:rvɪs] .

from	army	service	.
从	军队	服务	.

有些年轻人因身体或心理原因可以免服兵役。

[ðer; ðər] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [kəz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][ɑ:n]['sɪmələr] [graʊndz] [bi:; bi] [ig'zemptid] [frʌm; frəm] ['eni]

There	may	well	be	COs	who	should	on	similar	grounds	be	exempted	from	any
那里	可能	出色地	是	化学	WHO	应该	在	相似的	理由	是	豁免	从	任何

[kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] .

kind	of	service	.
种类	的	服务	.

可能有一些军官基于类似理由应该免除任何形式的服役。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪzɪkli] [ɔ:r] ['mentəli] [ɪl] [ˌsi: 'oʊ][ɪz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ɪg'zempʃn] ,

If	such	a	physically	or	mentally	ill	CO	is	refused	exemption	,
如果	这样的	一个	身体	或者	精神上	患病的	一氧化碳	是	拒绝	豁免	,

如果此类身心患病的军官被拒绝豁免，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][pər'hæps][bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [frʌm; frəm] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði][rɪsks][ʌv; əv] ['prɪzn]

he	should	perhaps	be	discouraged	from	undergoing	the	risks	of	prison
他	应该	也许	是	灰心	从	正在经历	这	风险	的	监狱

[ɪk'spɪriəns] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

experience	if	there	is	an	alternative	for	him	.
经验	如果	那里	是	一个	选择	为了	他	.

如果还有其他选择，或许应该劝阻他不要冒着坐牢的风险。

[ðɪs] [stɪl] [liːvz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['pæsɪfɪst][ænd; ənd][nɑːn]
This still leaves us with the problem of the majority of pacifist and non
这 仍然 树叶 我们 和 这 问题 的 这 多数 的 和平主义者 和 非
- ['pæsɪfɪst] [juːθ] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪl] .
- pacifist youth who are not ill .
- 和平主义者 青年 WHO 是 不是 患病的 .

但这仍然给我们留下了一个问题，那就是大多数没有生病的和平主义和非和平主义青年。

[wen] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] [tiːn] - [eɪdʒ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsiː 'oʊ] [huː] [goʊz]
When we find ourselves concerned about what the teen - age religious CO who goes
什么时候 我们 寻找 我们自己 担心的 关于 什么 这 青少年 - 年龄 宗教 一氧化碳 WHO 去
[tuː; tə] ['prɪzn] [mʌst; məst][ˌʌndər'goʊ][ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [æn; ən]
to prison must undergo and inclined to think that there is here an
到 监狱 必须 经历 和 倾斜 到 思考 那 那里 是 这里 一个
[ˌæbsə'luːtli] [kən'kluːsɪv] [keɪs] [fɔːr; fər] [prə'vaɪdɪŋ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [moʊst] [sʌtʃ]
absolutely conclusive case for providing alternative service and urging most such
绝对地 确凿 案件 为了 提供 选择 服务 和 敦促 最多 这样的
[kəz] [tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
COs to avail themselves of it ,
化学 到 可用 他们自己 的 它 ,

当我们开始担忧那些入狱服刑的青少年宗教人士所要经历的一切，并倾向于认为这里有一个绝对确凿的理由为他们提供替代服务，并敦促大多数此类人士利用这种服务时，

[wiː; wi] [maɪt] [fɜːrst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [tuː] ['ʌðər] ['kætəgɔːriz] [ʌv; əv] [juːθ] [huː] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt]
we might first take a look at two other categories of youth who are subject
我们 可能 第一的 拿 一个 看 在 二 其他 类别 的 青年 WHO 是 主题
[tuː; tə][ðə; ði][dræft] .
to the draft .
到 这 草稿 .

我们不妨先来看看另外两类需要被征召入伍的青年。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['æktʃuəli] [drɑːftid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːrmd] ['sɜːrvɪsɪz] ;
One of them consists of those actually drafted into the armed services ;
一 的 他们 由 的 那些 实际上 起草 进入 这 武装 服务 ;

其中一人是实际被征召入伍的人员；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [nɑːn] - [rɪ'lɪdʒəs] [kəz] . [-]
the other of the so - called non - religious COs . [21]
这 其他 的 这 所以 - 称为 非 - 宗教 化学 . [-]

另一个所谓的非宗教CO。[21]

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [tiːn] - ['eɪdʒɚz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [θruː] ['rɪgərəs] ['mɪləteri]
The great mass of teen - agers are going to be put through rigorous military
这 伟大的 大量的 的 青少年 - 老年人 是 去 到 是 放 通过 严格的 军队
['treɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] ,
training with all the hardships ,
训练 和 全部 这 艰辛 ,

大量青少年将要接受严格的军事训练，承受各种艰苦条件。

[ðə; ði] ['tʌfnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [wɪtʃ] [ðɪs] [in'teilz] .
the toughening and the temptations which this entails .
这 强化 和 这 诱惑 哪个 这 包含 .

由此带来的磨砺和诱惑。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ]['æktʃuəl]['bæt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .
They have to be ready to undergo actual battle experience .
他们 有 到 是 准备好 到 经历 实际的 战斗 经验 .

他们必须做好经历实战的准备。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['æktʃuəli] [ɪk'spɪriəns] ['mɑːdərn][wɔːr][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

Many	**of**	**them**	**will**	**actually**	**experience**	**modern**	**war**	**at**	**the**	**front**	**.**
许多	的	他们	将要	实际上	经验	现代的	战争	在	这	正面	.

他们中的许多人将会亲身经历现代战争的前线。

[ɪz] [wʌt] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] [ˌʌndə'gəuz] [ɪn] ['prɪzn] ['væstli] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] ?

Is	**what**	**the**	**CO**	**undergoes**	**in**	**prison**	**vastly**	**more**	**terrible**	**than**	**this**	**?**
是	什么	这	一氧化碳	经历	在	监狱	非常	更多的	糟糕的	比	这	?

狱警在监狱里遭受的待遇比这可怕得多吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['terəb(ə)l] ?

Is	**it**	**as**	**terrible**	**?**
是	它	作为	糟糕的	?

真的那么糟糕吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər][hæz; həz]['soʊʃ(ə)l][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ˌwer'æz] [ðə; ði]['pæsɪfɪst] ,

It	**may**	**be**	**said**	**that**	**the**	**soldier**	**has**	**social**	**approbation**	**whereas**	**the**	**pacifist**	**,**
它	可能	是	说	那	这	士兵	有	社会的	赞许	然而	这	和平主义者	,

可以说，士兵得到了社会的认可，而和平主义者则不然。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] “ ['æbsəluːtɪst] ” [miːts] ['soʊʃ(ə)l] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːstrəsɪzəm] .

especially	**the**	**“**	**absolutist**	**”**	**meets**	**social**	**disapprobation**	**and**	**even**	**ostracism**	**.**
尤其	这	“	绝对主义者	”	满足	社会的	非难	和	甚至	排斥	.

尤其是“绝对主义者”，会遭到社会的谴责，甚至被排斥。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [sɔːr] ['traɪəl][ænd; ənd] ['meni] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

This	**is**	**indeed**	**a**	**sore**	**trial**	**and**	**many**	**cannot**	**endure**	**it**	**.**
这	是	的确	一个	疮	审判	和	许多	不能	忍受	它	.

这的确是一场痛苦的考验，许多人都无法承受。

['fræŋkli] ,

Frankly	**,**
坦率地说	,

坦白说，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [left] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [griːf] [ænd; ənd] ['pɪti] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːn] - [eɪdʒ]

I	**am**	**still**	**left**	**with**	**more**	**grief**	**and**	**pity**	**in**	**my**	**heart**	**for**	**the**	**teen**	**-**	**age**
我	是	仍然	左边	和	更多的	悲伤	和	遗憾	在	我的	心	为了	这	青少年	-	年龄

['soʊldʒər][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːn] - [eɪdʒ] “ ['æbsəluːtɪst] ” [ˌsiː 'oʊ] .

soldier	**than**	**for**	**the**	**teen**	**-**	**age**	**“**	**absolutist**	**”**	**CO**	**.**
士兵	比	为了	这	青少年	-	年龄	“	绝对主义者	”	一氧化碳	.

相比于年轻的“绝对主义者”连长，我对这位少年士兵的悲伤和怜悯之情依然更多。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [taɪm]

I	**am**	**still**	**left**	**with**	**a**	**question**	**whether**	**we**	**have**	**a**	**right**	**to**	**take**	**any**	**time**
我	是	仍然	左边	和	一个	问题	无论	我们	有	一个	正确的	到	拿	任何	时间

[ænd; ənd]['enərdʒi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [kən'skrɪpʃ(ə)n]

and	**energy**	**away**	**from**	**the**	**struggle**	**to**	**lift**	**the**	**curse**	**of**	**conscription**
和	活力	离开	从	这	斗争	到	举起	这	诅咒	的	征兵

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

from	**the**	**mass**	**of**	**youth**	**and**	**put**	**it**	**into**	**an**	**effort**	**to**	**secure**
从	这	大量的	的	青年	和	放	它	进入	一个	努力	到	安全的

[ɔːl'tɜːrnətɪv] [kən'skrɪpt] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [kəz] .

alternative	**conscript**	**service**	**for**	**COs**	**.**
选择	征兵	服务	为了	化学	.

我仍然有一个疑问：我们是否有权将时间和精力从为广大青年解除征兵制的斗争中抽离出来，转而努力为良心拒服兵役者争取替代的征兵方式。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

There	**are**	**,**	**as**	**we**	**know**	**,**
那里	是	,	作为	我们	知道	,

我们知道，

[tiːn] - [eɪdʒ] “ ['æbsəluːtɪst] ” [huː] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðæt]

teen	-	age	“	absolutists	”	who	feel	the	same	way	and	who	have	demonstrated	that
青少年	-	年龄	“	绝对主义者	”	WHO	感觉	这	相同的	方式	和	WHO	有	已证明	那

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

they	can	endure	whatever	they	may	be	called	upon	to	endure	.
他们	能	忍受	任何	他们	可能	是	称为	之上	到	忍受	.

青少年“绝对主义者”也有同样的感受，并且已经证明他们可以忍受任何他们可能被要求忍受的事情。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər][lɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

Nor	is	their	lot	without	its	compensations	.
也不	是	他们的	很多	没有	它是	赔偿	.

他们的境遇也并非毫无补偿。

[ðeɪ] , ['ɔːlsoʊ] , “ [hæv; həv][ðer; ðər][rɪ'wɔːrd] .

They	,	also	,	“	have	their	reward	.
他们	,	还	,	“	有	他们的	报酬	.

他们也“得到了他们的回报”。

” [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [nɑːn] - [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsiː 'oʊ]

”	The	So	-	Called	Non	-	Religious	CO
”	这	所以	-	称为	非	-	宗教	一氧化碳

所谓非宗教CO

[rɪ'lɪdʒəs] [kəz] [huː] [ək'sept][ðə; ði][ˌaɪ 'viː] - [iː][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['oʊldər]['pæsɪfɪsts] [huː] ['ædvəkeɪt]

Religious	COs	who	accept	the	IV	-	E	classification	and	older	pacifists	who	advocate
宗教	化学	WHO	接受	这	第四	-	E	分类	和	老	和平主义者	WHO	提倡

[ðɪs] [kɔːrs] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][kən'sɪdər] [ðə; ði][nɑːn] - [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsiː 'oʊ] .

this	course	have	also	to	consider	the	non	-	religious	CO	.
这	课程	有	还	到	考虑	这	非	-	宗教	一氧化碳	.

接受 IV-E 分类的宗教人士和倡导此路线的年长和平主义者也必须考虑非宗教人士。

['ʌndər] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsiː 'oʊ] [huː] [ɪz]['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər]

Under	United	States	Law	it	is	the	so	-	called	religious	CO	who	is	eligible	for
在下面	团结的	各州	法律	它	是	这	所以	-	称为	宗教	一氧化碳	WHO	是	有资格的	为了

[ðɪs] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

this	classification	;
这	分类	;

根据美国法律，只有所谓的宗教人士才有资格获得这种分类；

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [nɑːn] - [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsiː 'oʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [baɪ] [juː'nænɪməs] [kən'sent] [biː; bi]

the	so	-	called	non	-	religious	CO	,	though	he	may	by	unanimous	consent	be
这	所以	-	称为	非	-	宗教	一氧化碳	,	尽管	他	可能	经过	一致	同意	是

['iːkwəli] [sɪn'sɪr] , [ɪz][nɑːt] .

equally	sincere	,	is	not	.
同样地	真诚	,	是	不是	.

所谓非宗教人士，即使经大家一致同意，也可能同样真诚，但实际上并非如此。

[ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɔːr][dʒeɪl] .

The	latter	has	no	choice	except	the	army	or	jail	.
这	后者	有	不	选择	除了	这	军队	或者	监狱	.

后者除了参军或坐牢别无选择。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] - ['jɪrz] [oʊld] [dʌz] [nɑːt]['ɔːltər] [ðæt] .

The	fact	that	he	is	only	18	years	old	does	not	alter	that	.
这	事实	那	他	是	仅有的	-	年	老的	做	不是	改变	那	.

他只有18岁的事实并不能改变这一点。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'taɪər] [fiːld] [ʌv; əv]['pæsɪfɪst]['pɑːləsi][ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [ɪz] , ['fræŋkli] ,

Nothing	in	this	entire	field	of	pacifist	policy	and	behavior	is	,	frankly	,
没有什么	在	这	全部的	场地	的	和平主义者	政策	和	行为	是	,	坦率地说	,

坦率地说，整个和平主义政策和行为领域中没有任何东西是.....

['hɑ:rdər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðæn; ðən][haʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [kəz][ænd; ənd]['meni][ʌv; əv][ðə; ði] [
harder **for** **me** **to** **understand** **than** **how** **religious** **COs** **and** **many** **of** **the** **[**
更难 为了 我 到 理解 比 如何 宗教 化学 和 许多 的 这 [
-]
22 **]**
-]

对我来说，这比宗教人士和许多[22]更难理解。

['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,
leaders **of** **the** **peace** **churches** **and** **of** **the** **Fellowship** **of** **Reconciliation** **,**
领导人 的 这 和平 教堂 和 的 这 奖学金 的 和解 ,

和平教会和和解团契的领袖们，

[kæn; kən] [ˌækwi'es] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ək'sept] [wʌt] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ]
can **acquiesce** **in** **this** **situation** **and** **accept** **what** **is** **regarded** **as** **an** **advantage**
能 默许 在 这 情况 和 接受 什么 是 认为 作为 一个 优势
,
,
,

在这种情况下可以默许，并接受被视为有利的条件。

[ə; eɪ] [prɪ'fɜ:rd] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] .
a **preferred** **position** **,** **under** **it** **.**
一个 首选 位置 , 在下面 它 .

在其之下，这是一个优先地位。

[ðə; ði] [waɪt] [ˌsi: 'oʊ] [hu:] [ək'septɪd] [kən'skrɪpt] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ['sɜ:rvɪs] [wen] [ðə; ði]['ni:groʊ][ˌsi: 'oʊ]
The **white** **CO** **who** **accepted** **conscript** **alternative** **service** **when** **the** **Negro** **CO**
这 白色的 一氧化碳 WHO 公认 征兵 选择 服务 什么时候 这 黑人 一氧化碳
[wʌz; wəz] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [fɔ:rst] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ɔ:r] ['prɪzn] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][æn; ən]
was **automatically** **forced** **to** **choose** **the** **army** **or** **prison** **would** **be** **in** **an**
曾是 自动地 强制 到 选择 这 军队 或者 监狱 会 是 在 一个
[ɪn'vɪdiəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
invidious **position** **.**
令人厌恶的 位置 .

当黑人军官被迫在参军和入狱之间二选一时，接受征兵替代服役的白人军官将处于尴尬的境地。

[soʊ] [wʊd] [ðə; ði]['dʒentaɪl] [wen] [hɪz; ɪz] ['dʒu:ɪʃ] ['kɑ:mræd][wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ə'genst] .
So **would** **the** **Gentile** **when** **his** **Jewish** **comrade** **was** **thus** **discriminated** **against** **.**
所以 会 这 外邦人 什么时候 他的 犹太人 同志 曾是 因此 歧视 反对 .

当一位犹太同伴受到歧视时，这位非犹太人也会有同样的感受。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [dɪ'plɔ:rəbl] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]
But **in** **my** **mind** **the** **case** **is** **far** **more** **deplorable** **when** **it** **is** **the** **religious** **and**
但 在 我的 头脑 这 案件 是 远的 更多的 可悲的 什么时候 它 是 这 宗教 和
[ðə; ði] [sə'poʊzɪdli] [nɑ:n] - [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'vɑ:lvd] .
the **supposedly** **non** **-** **religious** **man** **who** **are** **involved** **.**
这 据说 非 - 宗教 男人 WHO 是 涉及 .

但在我看来，如果牵涉其中的是信教者和所谓的无宗教信仰者，那么这起案件就更加令人愤慨了。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɔ:r][ðə; ði]['dʒentaɪl] [maɪt] ['æktʃuəli] [bɪ'li:v] [ɪn][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ɔ:r][nɑ:t][rɪ'gɑ:rd]
The **white** **man** **or** **the** **Gentile** **might** **actually** **believe** **in** **discrimination** **or** **not** **regard**
这 白色的 男人 或者 这 外邦人 可能 实际上 相信 在 歧视 或者 不是 看待
[ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['sɪriəsli] [wen] [ðə; ði][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .
it **too** **seriously** **when** **the** **discrimination** **is** **in** **his** **favor** **.**
它 也 严重地 什么时候 这 歧视 是 在 他的 偏爱 .

白人或非犹太人可能真的相信歧视，或者当歧视对他们有利时，他们可能不会太在意歧视。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [biː; bi][ə; eɪ]['sentrəl][ænd; ənd]

But	for	the	religious	man	it	should	surely	be	a	central	and
但	为了	这	宗教	男人	它	应该	一定	是	一个	中央	和

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ðæt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

indispensable	part	of	his	faith	that	discrimination	,
必不可少	部分	的	他的	信仰	那	歧视	,

但对于虔诚的信徒来说，歧视无疑是其信仰的核心和不可或缺的一部分。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [wer] [tuː] [men] ['æktɪŋ] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['kɑːnʃəns] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] ,

most	of	all	where	two	men	acting	in	obedience	to	conscience	are	involved	,
最多	的	全部	在哪里	二	男人	表演	在	服从	到	良心	是	涉及	,

尤其是在两个男人都遵从良心行事的情况下，

[ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃieri]

is	unthinkable	and	that	if	there	is	discrimination	,	he	cannot	be	the	beneficiary
是	不可思议	和	那	如果	那里	是	歧视	,	他	不能	是	这	受益人

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

这是不可想象的，如果存在歧视，他也不能从中受益。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['sɜːrvɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌɪmə'tʃʊr] - -

the	argument	that	there	must	be	alternative	service	because	immature	18	-
这	争论	那	那里	必须	是	选择	服务	因为	不成熟	-	-

[jɪr] - ['oʊldz][mʌst; məst][baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['prɪzn] [ɪk'spɪriəns] [siːmz] [tuː; tə]

year	-	olds	must	by	no	means	be	subjected	to	prison	experience	seems	to
年	-	老	必须	经过	不	方法	是	受	到	监狱	经验	似乎	到

[ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːtli] ['ɪmpətənt] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'lɪdʒəs] ['pæsɪfɪsts] [huː]

me	to	become	completely	impotent	in	the	mouths	of	those	religious	pacifists	who
我	到	变得	完全地	阳痿	在	这	嘴	的	那些	宗教	和平主义者	WHO

[ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɜːrk] — [ən'les]

acquiesce	in	the	arrangement	under	discussion	and	enable	it	to	work	—	unless
默许	在	这	安排	在下面	讨论	和	使能够	它	到	工作	—	除非

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsiː 'oʊ][hæz; həz] [les] ['stæmɪnə]

indeed	they	mean	to	contend	that	the	average	religious	CO	has	less	stamina
的确	他们	意思是	到	抗衡	那	这	平均的	宗教	一氧化碳	有	较少的	耐力

[ðæn; ðən][ðə; ði][nɑːn] - [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsiː 'oʊ][ænd; ənd] [ðæt] ,

than	the	non	-	religious	CO	and	that	,
比	这	非	-	宗教	一氧化碳	和	那	,

那些认为必须有替代服刑方式，因为心智尚未成熟的18岁青少年绝不应该遭受监狱经历的宗教和平主义者，在我看来，这种论点在他们默许并促成当前安排的宗教和平主义者口中显得完全站不住脚——除非他们真的想论证，普通的宗教狱警比非宗教狱警的耐力更差，而且，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['fɔːrmər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n]['dʒentlər] ['triːtmənt] .

therefore	,	the	former	should	be	given	gentler	treatment	.
所以	,	这	以前的	应该	是	给定	更温和	治疗	.

因此，应该对前者给予更温和的待遇。

['ædvəkəsi] [ʌv; əv] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːn] - [eɪdʒ][ˌsiː 'oʊ][ɪz] [beɪst] [ɑːn] [kənsɪdə'reɪʃnz]

Advocacy	of	alternative	service	for	the	teen	-	age	CO	is	based	on	considerations
倡导	的	选择	服务	为了	这	青少年	-	年龄	一氧化碳	是	基于	在	考虑因素

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsɪfɪst] ['muːvmənt] ,

relating	to	the	future	of	the	pacifist	movement	,
相关	到	这	未来	的	这	和平主义者	移动	,

倡导为青少年惩教人员提供替代服务是基于对和平主义运动未来的考量。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [kəz] [ðəm'selvz] .

as	well	as	on	the	effect	on	the	COs	themselves	.
作为	出色地	作为	在	这	影响	在	这	化学	他们自己	.

以及对一线人员本身的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃɔɪs] [jʌŋ] ['pæsɪfɪsts][hæv; həv][ɪz][ðə; ði]['ɑːrmi][ɔːr][dʒeɪl] ,

It	is	argued	that	if	the	only	choice	young	pacifists	have	is	the	army	or	jail	,
它	是	争论	那	如果	这	仅有的	选择	年轻的	和平主义者	有	是	这	军队	或者	监狱	,

有人认为，如果年轻的和平主义者唯一的选择是参军或坐牢，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [fjuː] ['pæsɪfɪsts] .

there	will	be	very	few	pacifists	.
那里	将要	是	非常	很少	和平主义者	.

和平主义者将寥寥无几。

[ðɪs] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [fɜːrst] [əd'vænst] [wen] [ðə; ði][dræft][eɪdʒ][wʌz; wəz]

This	argument	was	not	,	however	,	first	advanced	when	the	draft	age	was
这	争论	曾是	不是	,	然而	,	第一的	先进的	什么时候	这	草稿	年龄	曾是

['loʊɝd] .

lowered	.
降低	.

然而，这种观点并非在降低征兵年龄时首次提出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['dʊrɪŋ] [wɜːrld][wɔːr][iː] [wen] [moʊst] [kəz] [wɜːr; wər]['oʊldər][ænd; ənd]

It	was	often	heard	during	World	War	II	when	most	COs	were	older	and
它	曾是	经常	听到	期间	世界	战争	二	什么时候	最多	化学	是	老	和

[mɔːr] ['siːznd] .

more	seasoned	.
更多的	经验丰富的	.

二战期间，这种说法经常出现，因为当时大多数指挥官年纪都比较大，经验也比较丰富。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ɪm'prest] [-]

It	has	always	impressed	[	23	]
它	有	总是	印象深刻	[	-	]

它一直给我留下了深刻的印象[23]

[ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['duːbiəs] ['ɑːrgjumənt]

me	as	a	dubious	argument
我	作为	一个	可疑	争论

我认为这是一种站不住脚的论点。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌjuː 'es] .

and	I	wonder	where	it	leads	us	.
和	我	想知道	在哪里	它	线索	我们	.

我想知道这会把我们引向何方。

[wʌt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

What	,	for	example	,
什么	,	为了	例子	,

例如，什么？

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [əd'vænst] —

is	the	relationship	of	this	argument	to	the	one	which	is	also	advanced	—
是	这	关系	的	这	争论	到	这	一	哪个	是	还	先进的	—

['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði][ˌaɪ 'viː] - [iː][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['miːnɪŋf(ə)l]

sometimes	by	the	same	person	—	that	the	IV	-	E	position	is	very	meaningful
有时	经过	这	相同的	人	—	那	这	第四	-	E	位置	是	非常	有意义的

[ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] “ ['æbsəluːtɪst] ” [wʌn] ,

and	perhaps	to	be	preferred	to	the	more	“	absolutist	”	one	,
和	也许	到	是	首选	到	这	更多的	“	绝对主义者	”	一	,

这种论点与另一种论点（有时是同一个人提出的）之间的关系是：IV-E 立场非常有意义，或许比更“绝对主义”的立场更可取。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˌaɪ 'vi:] - [i:][mæn] [hu:] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

because	it	is	the	IV	-	E	man	who	gives	a	glorious	demonstration	of	the
因为	它	是	这	第四	-	E	男人	WHO	给予	一个	辉煌	示范	的	这

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['selfləs] ['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['pæsɪfɪzəm][æt; ət][ɪts] [best] ?

spirit	of	selfless	service	which	is	the	essence	of	pacifism	at	its	best	?
精神	的	无私	服务	哪个	是	这	本质	的	和平主义	在	它是	最好的	?

因为正是 IV-E 型士兵光荣地展现了无私奉献的精神，而这正是和平主义的最高境界?

[ði:z] [tu:] ['kɑ:nsɛpts, 'kɑ:nsɛps]['kænɑ:t] ['veri] [wel] [bi:; bi] ['hɑ:nist] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ti:m] .

These	two	concepts	cannot	very	well	be	harnessed	together	as	a	team	.
这些	二	概念	不能	非常	出色地	是	已掌握	一起	作为	一个	团队	.

这两个概念很难很好地结合起来使用。

[wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdli] [kən'tend] [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ðæt] [wi:; wi][wɑ:nt] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv]

We	can	hardly	contend	in	one	and	the	same	breath	that	we	want	alternative
我们	能	几乎	抗衡	在	一	和	这	相同的	气息	那	我们	想	选择

['sɜ:rvɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][moʊst] [jʌŋ] ['pæsɪfɪsts][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd]

service	because	most	young	pacifists	are	not	ready	to	follow	a	stronger	and
服务	因为	最多	年轻的	和平主义者	是	不是	准备好	到	跟随	一个	更强	和

[mɔ:r] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]

more	sacrificial	course	and	that	we	want	it	because	it	is	the
更多的	献祭	课程	和	那	我们	想	它	因为	它	是	这

['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ænd; ənd][moʊst] ['mi:nɪŋf(ə)l] [kɔ:rs] ['pæsɪfɪsts][kæn; kən] ['fɑ:loʊ] .

strongest	and	most	meaningful	course	pacifists	can	follow	.
最强	和	最多	有意义的	课程	和平主义者	能	跟随	.

我们很难同时声称，我们想要替代服务是因为大多数年轻的和平主义者还没有准备好走上一条更强大、更牺牲的道路，而我们想要替代服务是因为这是和平主义者可以走的最强大、最有意义的道路。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] ['aʊər; ɑ:r]['prɑ:bləm][ɪz][tu:; tə][faɪnd]

It	seems	to	me	we	have	to	decide	whether	our	problem	is	to	find
它	似乎	到	我	我们	有	到	决定	无论	我们的	问题	是	到	寻找

['ʃeltər] [fɔ:r; fər] [kəz] [ɔ:r] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][faɪnd] ['fri:dəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]

shelter	for	COs	or	whether	it	is	to	find	freedom	and	the	opportunity	for
庇护所	为了	化学	或者	无论	它	是	到	寻找	自由	和	这	机会	为了

[self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] ,

self	-	expression	and	service	,
自己	-	表达	和	服务	,

在我看来，我们必须决定，我们的问题是为惩教人员寻找住所，还是为他们寻找自由以及自我表达和服务的机会。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][praɪs][bi:; bi] [haɪ] .

even	though	the	price	be	high	.
甚至	尽管	这	价格	是	高的	.

即使价格很高。

[tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['mætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tæktɪkl] ['vju:pɔɪnt] ,

To	consider	the	matter	for	a	moment	from	the	tactical	viewpoint	,
到	考虑	这	事情	为了	一个	片刻	从	这	战术上的	观点	,

让我们从战术角度稍作考虑，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - - [jɪr] - ['oʊldz] [hu:] [teɪk] ['i:ðər] [ðə; ði]

it	seems	quite	certain	that	the	number	of	18	-	year	-	olds	who	take	either	the
它	似乎	相当	肯定	那	这	数字	的	-	-	年	-	老	WHO	拿	任何一个	这

[ˌaɪ 'vi:] - [i:][ɔ:r][ðə; ði][nɑ:n] - ['redʒɪstrənt][pə'zɪʃ(ə)n] ([pər'hæps]['i:v(ə)n][ðə; ði][aɪ] - [ə; eɪ] - [oʊ][pə'zɪʃ(ə)n]

IV	-	E	or	the	non	-	registrant	position	(	perhaps	even	the	I	-	A	-	O	position
第四	-	E	或者	这	非	-	注册人	位置	(	也许	甚至	这	我	-	一个	-	哦	位置

[maɪt] [bi:; bi][ɪn'klu:dɪd]) [wɪl] [æt; ət] [li:st] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [bi:; bi] [smɔ:l] .

might	be	included	)	will	at	least	at	the	outset	be	small	.
可能	是	包括	)	将要	在	至少	在	这	开端	是	小的	.

可以肯定的是，至少在初期，选择 IV-E 或非注册职位（甚至可能包括 IAO 职位）的 18 岁年轻人数量会很少。

[ðə; ði][dræft] [nаʊ] [gets] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [eɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['dɪfɪkəlt]

The	draft	now	gets	the	young	man	at	the	very	age	when	it	is	most	difficult
这	草稿	现在	获得	这	年轻的	男人	在	这	非常	年龄	什么时候	它	是	最多	难的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][aʊt][ɪn]['eni] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

for	him	to	stand	out	in	any	way	from	the	mass	of	his	fellows	.
为了	他	到	站立	出去	在	任何	方式	从	这	大量的	的	他的	伙伴们	.

征兵制度让年轻人在最难从同龄人中脱颖而出的年纪就被迫入伍。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['prɪti] [wel] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsɪfɪst][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Even	if	he	is	intellectually	pretty	well	convinced	of	the	pacifist	position	,
甚至	如果	他	是	智力方面	漂亮的	出色地	确信	的	这	和平主义者	位置	,

即使他在理智上相当认同和平主义立场，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪ'moʊʃənəli] [mə'tʃʊr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

he	is	not	emotionally	mature	enough	to	take	it	.
他	是	不是	情感上	成熟	足够的	到	拿	它	.

他情感上不够成熟，无法承受这一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fer] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [æk'seʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['pæsɪfɪst] ['muːvmənt] ,

It	is	a	fair	guess	that	the	accessions	to	the	pacifist	movement	,
它	是	一个	公平的	猜测	那	这	入藏	到	这	和平主义者	移动	,

可以合理推测，加入和平主义运动的人数，

[ɪf] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] / [ɔːr] ['treɪnɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

if	military	service	and	/	or	training	becomes	universal	,
如果	军队	服务	和	/	或者	训练	变成	普遍的	,

如果兵役和/或训练普及化，

[wɪl] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [kʌm] ['meɪnli] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði]

will	in	the	future	come	mainly	from	young	people	who	have	gone	through	the
将要	在	这	未来	来	主要	从	年轻的	人们	WHO	有	已消失	通过	这

[ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] .

experience	of	life	in	the	armed	forces	.
经验	的	生活	在	这	武装	力量	.

未来，这部分人将主要来自那些经历过军队生活经历的年轻人。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pæsɪfɪsts] [ri'kruːtid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪz][prə'vaɪdɪd]

the	additional	number	of	pacifists	recruited	because	alternative	service	is	provided
这	额外的	数字	的	和平主义者	招募	因为	选择	服务	是	假如

[meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [smɔːl] .

may	turn	out	to	be	very	small	.
可能	转动	出去	到	是	非常	小的	.

由于提供了替代服务，额外招募的和平主义者人数可能非常少。

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði][nuː'merɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ]

If	so	,	the	numerical	advantage	from	the	adoption	of	a	less	uncompromising
如果	所以	,	这	数值	优势	从	这	采用	的	一个	较少的	毫不妥协

['pæsɪfɪzəm][ɪz] [ɪ'luːsəri] . [-]

pacifism	is	illusory	.	[	24	]
和平主义	是	虚幻	.	[	-	]

如果真是如此，那么采取不那么不妥协的和平主义所带来的数量优势就是虚幻的。[24]

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] ['fæktər] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːntekst] ,

There	is	one	other	factor	which	may	be	mentioned	in	this	context	,
那里	是	一	其他	因素	哪个	可能	是	提及	在	这	语境	,

在此背景下，还有另一个因素值得一提：

[ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [məˈnɔːrətiz] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋli]

that	we	live	in	an	age	when	the	role	of	minorities	is	an	increasingly
那	我们	居住	在	一个	年龄	什么时候	这	角色	的	少数族裔	是	一个	日益

['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

difficult	one	.
难的	一	.

我们生活在一个少数群体处境日益艰难的时代。

[ðə; ði] ['preʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][səb'dʒɛktɪd][ɑːr; ər]

The	pressures	and	the	actual	persecution	to	which	they	are	subjected	are
这	压力	和	这	实际的	迫害	到	哪个	他们	是	受	是

[sɪ'vɪr] .

severe	.
严重	.

他们所承受的压力和实际迫害非常严重。

[ðə; ði] [trend] [ɪz] [stɪl] ['pɑːrʃəli] [əb'skjuəd][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [pɔːz] [tuː; tə]

The	trend	is	still	partially	obscured	in	the	United	States	but	if	we	pause	to
这	趋势	是	仍然	部分	模糊不清	在	这	团结的	各州	但	如果	我们	暂停	到

[rɪˈflekt] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɑːm] [hæz; həz][æz; əz] [jet] ['fɔːlən][ɑːn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

reflect	that	not	a	single	bomb	has	as	yet	fallen	on	this	country	,
反映	那	不是	一个	单身的	炸弹	有	作为	然而	倒下	在	这	国家	,

在美国，这种趋势仍然部分被掩盖，但如果我们停下来思考一下，就会发现迄今为止，还没有一枚炸弹落在这个国家。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [trend] [tɔːrd]

we	shall	realize	that	this	country	is	not	an	exception	to	the	trend	toward
我们	将	意识到	那	这	国家	是	不是	一个	例外	到	这	趋势	朝向

['greɪtər] [kənˈfɔːrməti] [ænd; ənd] [ˌredʒɪmenˈteɪʃn] .

greater	conformity	and	regimentation	.
更大的	一致性	和	类别	.

我们将意识到，这个国家也不例外，它未能摆脱日益趋同和规范化的趋势。

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] [ediˈtɔːriəlaizd] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ][ɪn] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm]

As	the	New	York	Times	editorialized	some	time	ago	in	commenting	on	some
作为	这	新的	约克	《时代周刊》	编辑	一些	时间	前	在	评论	在	一些

[fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈkɛrən] [ækt] ,

features	of	the	McCarran	Act	,
特征	的	这	麦卡伦	行为	,

正如《纽约时报》此前在评论《麦卡伦法案》某些方面时发表的社论中所述，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪˈpresɪv] ['meʒərz] ,

if	we	are	already	resorting	to	such	repressive	measures	,
如果	我们	是	已经	复原	到	这样的	压制性的	措施	,

如果我们已经诉诸于这种镇压措施，

[wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] [wen] [ə; eɪ]['riːəl]['kraɪsɪs] [kʌmz] ?

what	will	we	do	when	a	real	crisis	comes	?
什么	将要	我们	做	什么时候	一个	真实的	危机	来	?

当真正的危机来临时，我们该怎么办？

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[waɪl] [wiː; wi] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [kəz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm]

while	we	spend	a	good	deal	of	time	arguing	that	COs	should	have	some
尽管	我们	花费	一个	好的	交易	的	时间	争论	那	化学	应该	有	一些

[tʃɔɪs] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːrmi][ɔːr][dʒeɪl] ,

choice	other	than	the	army	or	jail	,
选择	其他	比	这	军队	或者	监狱	,

虽然我们花了很多时间争论，惩教人员除了参军或坐牢之外，应该还有其他选择，

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli]['mu:vɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðæt] [wɪl] [ɪ'senʃəli] [bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli]

we	are	probably	moving	into	a	time	when	that	will	essentially	be	the	only
我们	是	大概	移动	进入	一个	时间	什么时候	那	将要	本质上	是	这	仅有的

[tʃɔɪs] [ðæt] ['membər] [ʌv; əv] [mə'nɔ:rətiz] ,

choice	that	members	of	minorities	,
选择	那	成员	的	少数族裔	,

我们可能正步入这样一个时代，届时这基本上将成为少数族裔成员的唯一选择。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['pæsɪfɪsts] , [hæv; həv] .

including	pacifists	,	have	.
包括	和平主义者	,	有	.

包括和平主义者在内，都有。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðen] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:t] [ænd; ənd]['enərdʒi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [tu:]

It	would	seem	then	that	our	thought	and	energy	should	be	devoted	to	two
它	会	似乎	然后	那	我们的	想法	和	活力	应该	是	奉献	到	二

['ɪʃu:z] :

issues	:
问题	:

由此看来，我们应该将精力和思想集中于以下两个问题：

['weðər] [ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [trend] [tɔ:rd] [toʊˌtælə'teriənɪzəm][kæn; kən][bi:; bi]['hɔ:ltɪd][ænd; ənd] [haʊ]

whether	and	how	this	trend	toward	totalitarianism	can	be	halted	and	how
无论	和	如何	这	趋势	朝向	极权主义	能	是	停止	和	如何

[wi:; wi] [meɪ] [prɪ'per] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [tests] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] -

we	may	prepare	and	discipline	ourselves	to	meet	the	tests	which	our	fellow	-
我们	可能	准备	和	纪律	我们自己	到	见面	这	测试	哪个	我们的	同伴	-

['pæsɪfɪsts][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [lændz][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][tu:; tə] [mi:t] ?

pacifists	in	some	other	lands	have	already	had	to	meet	?
和平主义者	在	一些	其他	土地	有	已经	有	到	见面	?

能否以及如何阻止这种走向极权主义的趋势？我们如何做好准备并约束自己，以应对其他一些国家的和平主义者同胞已经面临的考验？

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [kən'skrɪpʃ(ə)n]

The	Nature	of	Conscription
这	自然	的	征兵

征兵制的本质

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃu:z] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ]

This	,	however	,	leads	to	the	third	and	last	of	the	issues	we	are	trying
这	,	然而	,	线索	到	这	第三	和	最后的	的	这	问题	我们	是	尝试

[tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] :

to	explore	:
到	探索	:

但这引出了我们正在探讨的第三个也是最后一个问题：

[ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [kən'skrɪpʃ(ə)n] , [ʌv; əv]['mɑ:dərn][wɔ:r] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnˌskrɪptɪŋ] ,

the	true	nature	of	conscription	,	of	modern	war	,	and	of	the	conscripting	,
这	真的	自然	的	征兵	,	的	现代的	战争	,	和	的	这	征兵	,

征兵制、现代战争以及征兵的真正本质

[wɔ:r] - ['meɪkɪŋ] [steɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [wɪtʃ] ['pæsɪfɪsts] ['kɑ:nsɪkwentli] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]

war	-	making	State	—	and	the	attitude	which	pacifists	consequently	should	take
战争	-	制作	状态	—	和	这	态度	哪个	和平主义者	最后	应该	拿

[tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

toward	them	.
朝向	他们	.

好战国家——以及和平主义者因此应该对它们采取的态度。

[pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪz][kwaɪt]['ɔːf(ə)n] [dɪ'fendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

Participation	in	alternative	service	is	quite	often	defended	on	the	ground	that	our
参与	在	选择	服务	是	相当	经常	辩护	在	这	地面	那	我们的

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][wɔːr] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ;

opposition	is	to	war	rather	than	conscription	;
反对	是	到	战争	相当	比	征兵	;

人们常常以反对战争而非征兵为由，为参与替代役辩护；

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][wɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz]

except	in	the	matter	of	war	we	are	as	ready	to	serve	the	nation	as
除了	在	这	事情	的	战争	我们	是	作为	准备好	到	服务	这	国家	作为

['enibɑːdi] ;

anybody	;
任何人	;

除了战争之外，我们随时准备像任何人一样为国家效力；

['ðerfɔːr] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [-]

therefore	,	as	long	as	[	25	]
所以	,	作为	长的	作为	[	-	]

因此，只要[25]

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [drɑːftid] [fɔːr; fər]['kɑːmbæt][ɔːr] [fɔːrst] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːrmd]

we	are	not	drafted	for	combat	or	forced	against	our	will	into	the	armed
我们	是	不是	起草	为了	战斗	或者	强制	反对	我们的	将要	进入	这	武装

['sɜːrvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

我们并非被征召参战，也不是被迫违背意愿加入军队。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]['rendər] [wət'evər] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'vɪliən] ['kærəktər] [meɪ] [biː; bi]

we	are	ready	to	render	whatever	service	of	a	civilian	character	may	be
我们	是	准备好	到	使成为	任何	服务	的	一个	平民	特点	可能	是

[ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

imposed	upon	us	.
强加	之上	我们	.

我们随时准备提供任何可能强加给我们的民事服务。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [saʊnd] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

Is	this	a	sound	position	?
是	这	一个	声音	位置	?

这个立场合理吗?

[let] [ˌem 'iː] ['emfəsaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Let	me	emphasize	that	it	is	conscription	for	war	under	the	conditions	of	the
让	我	强调	那	它	是	征兵	为了	战争	在下面	这	状况	的	这

['sekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

second	half	of	the	twentieth	century	that	we	are	talking	about	.
第二	一半	的	这	第二十	世纪	那	我们	是	说	关于	.

我要强调的是，我们讨论的是二十世纪下半叶的战争征兵问题。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wiː; wi]

The	question	as	to	whether	sometime	and	under	some	circumstances	we
这	问题	作为	到	无论	有时	和	在下面	一些	情况	我们

[maɪt] [ək'sept] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kən'siːvəb(ə)l] ['pɜːrpəs] [nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][wɔːr] ,

might	accept	conscription	for	some	conceivable	purpose	not	related	to	war	,
可能	接受	征兵	为了	一些	可以想象的	目的	不是	有关的	到	战争	,

关于在某些时候、某些情况下，我们是否会接受出于与战争无关的某些可设想目的而进行的征兵，这个问题是.....

[ɪz][nɑːt] [hɪr] [æt; ət] [steɪk] .

is	not	here	at	stake	.
是	不是	这里	在	赌注	.

这里的问题不在于此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌækəˈdemɪk][ænd; ənd] [ɪˈreləvənt] .

It	is	academic	and	irrelevant	.
它	是	学术的	和	无关紧要	.

这纯属学术探讨，无关紧要。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdiːlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkɔnˌskrɪptɪŋ] [juːθ] [ɪn][ænd; ənd]

The	question	with	which	we	are	dealing	is	that	of	conscripting	youth	in	and
这	问题	和	哪个	我们	是	处理	是	那	的	征兵	青年	在	和

[fɔːr; fər][ˈmɑːdərn][wɔːr] .

for	modern	war	.
为了	现代的	战争	.

我们所要处理的问题是征召青年参加现代战争的问题。

[æz; əz][ˈpæsɪfɪsts][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ɔːl][wɔːr] .

As	pacifists	we	are	opposed	to	all	war	.
作为	和平主义者	我们	是	反对	到	全部	战争	.

作为和平主义者，我们反对一切战争。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [rɪˈkruːtmənt] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈvɑːlənteri] [ˈbeɪsɪs] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [əˈpoʊzd] .

Even	if	recruitment	were	entirely	on	a	voluntary	basis	,	we	would	be	opposed	.
甚至	如果	招聘	是	完全	在	一个	自愿	基础	,	我们	会	是	反对	.

即使招聘完全基于自愿原则，我们也会反对。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wiː; wi] [maɪt] [ɪnˈfɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]

It	seems	to	me	we	might	infer	from	this	that	we	should	be	a
它	似乎	到	我	我们	可能	推断	从	这	那	我们	应该	是	一个

[ˌeɪ.fɔːr.ɾiˈɔːr.i] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˈmɪləteri] [kənˈskrɪpʃ(ə)n] ,

fortiori	opposed	to	military	conscription	,
更何况	反对	到	军队	征兵	,

依我看来，我们可以由此推断，我们更应该反对征兵制。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæktər][ʌv; əv][wɔːr][ɪtˈself] ,

for	here	in	addition	to	the	factor	of	war	itself	,
为了	这里	在	添加	到	这	因素	的	战争	本身	,

因为除了战争本身这一因素之外，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

神圣的不服从(Of holy disobedience)
第2/2页

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [koʊ'ɜ:rʒn] [baɪ] ['gʌvərnmənt] ['entərz] [ɪn] ,
the **element** **of** **coercion** **by** **government** **enters** **in** **,**
这 元素 的 强迫 经过 政府 进入 在 ,

政府强制因素介入其中。

[koʊ'ɜ:rʒn] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [jʌŋ] [bɔɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [reɪ'ʒi:m] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]
coercion **which** **places** **young** **boys** **in** **a** **military** **regime** **where** **they** **are** **deprived** **of**
强迫 哪个 地方 年轻的 男孩们 在 一个 军队 政权 在哪里 他们 是 被剥夺的 的
['fri:dəm] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ɪn] ['vɜ:rtʃuəli] [ɔ:l] [ɪ'senʃ(ə)l] ['mætərz] .
freedom **of** **choice** **in** **virtually** **all** **essential** **matters** **.**
自由 的 选择 在 几乎 全部 基本的 事情 .

这种强制手段将年轻男孩置于军事体制下，剥夺了他们在几乎所有重要事项上的选择自由。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:r] ,
They **may** **not** **have** **the** **slightest** **interest** **in** **the** **war** **,**
他们 可能 不是 有 这 丝毫 兴趣 在 这 战争 ,

他们可能对战争丝毫没有兴趣，

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [kɪl] [baɪ] ['ɔ:rdər] .
yet **they** **are** **made** **to** **kill** **by** **order** **.**
然而 他们 是 制成 到 杀 经过 命令 .

但他们却奉命杀人。

[ðɪs] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kɔ:z]
This **is** **surely** **a** **fundamental** **violation** **of** **the** **human** **spirit** **which** **must** **cause**
这 是 一定 一个 基本的 违反 的 这 人类 精神 哪个 必须 原因
[ðə; ði] ['pæsɪfɪst] [tu:; tə] ['ʃʌdər] .
the **pacifist** **to** **shudder** **.**
这 和平主义者 到 不寒而栗 .

这无疑是对人类精神的根本性违背，足以令和平主义者不寒而栗。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ðæt] ['pæsɪfɪsts] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['kɔn,skrɪptid] [fɔ:r; fər] ['mɪləteri]
The **reply** **is** **sometimes** **made** **that** **pacifists** **are** **not** **being** **conscripted** **for** **military**
这 回复 是 有时 制成 那 和平主义者 是 不是 存在 应征入伍 为了 军队
['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] — [prɪ'zu:məbli] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
purposes **and** **therefore** **—** **presumably** **—** **they** **are** **not** **faced** **with** **the**
目的 和 所以 — 想必 — 他们 是 不是 面对 和 这
['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [kən'skrɪpʃ(ə)n] .
issue **of** **the** **nature** **of** **military** **conscription** **.**
问题 的 这 自然 的 军队 征兵 .

有时会有人反驳说，和平主义者不会被征召入伍，因此——大概——他们不会面临兵役征召的性质问题。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['leɪtər] [kən'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['ri:əli] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] ['seprət] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd]
I **shall** **later** **contend** **that** **it** **is** **not** **really** **possible** **to** **separate** **conscription** **and**
我 将 之后 抗衡 那 它 是 不是 真的 可能的 到 分离 征兵 和
[wɔ:r] ,
war **,**
战争 ,

我稍后会论证，征兵和战争实际上是无法分开的。

[æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt] [dʌz] .
as **I** **think** **this** **argument** **does** **.**
作为 我 思考 这 争论 做 .

我认为这个论点确实如此。

[hɪr] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][nɑːn] -

Here	I	wish	to	suggest	that	even	if	the	question	is	the	conscription	of	non	-
这里	我	希望	到	建议	那	甚至	如果	这	问题	是	这	征兵	的	非	-

['pæsɪfɪst] [juːθ] ,

pacifist	youth	,
和平主义者	青年	,

在此我想指出，即使问题是征召非和平主义青年，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] [mis'teik] [fɔːr; fər]['pæsɪfɪsts]['evər][tuː; tə] [rɪ'lent] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

it	is	a	fundamental	mistake	for	pacifists	ever	to	relent	in	their	opposition
它	是	一个	基本的	错误	为了	和平主义者	曾经	到	屈服	在	他们的	反对

[tuː; tə] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ,

to	this	evil	,
到	这	邪恶的	,

对于和平主义者来说，在反对这种邪恶的斗争中做出任何让步都是一个根本性的错误。

['evər][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [praɪ'merəli][tuː; tə] [si'kjuəiŋ] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [kəz] [ɪn][ə; eɪ]

ever	to	devote	their	energies	primarily	to	securing	provisions	for	COs	in	a
曾经	到	奉献	他们的	能量	主要	到	确保	条款	为了	化学	在	一个

[dræft] [lɔː] [ɔːr][tuː; tə] [-]

draft	law	or	to	[	26	]
草稿	法律	或者	到	[	-	]

始终致力于将精力主要投入到确保法律草案中包含有关合同义务的规定，或者[26]

[læps] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['pælətəb(ə)l] [ɪf] [sʌtʃ]

lapse	into	a	feeling	that	conscription	has	somehow	become	more	palatable	if	such
失效	进入	一个	感觉	那	征兵	有	不知何故	变得	更多的	可口的	如果	这样的

[prə'vɪʒnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

provisions	are	made	by	the	State	.
条款	是	制成	经过	这	状态	.

人们很容易产生这样一种感觉：如果国家做出这样的规定，征兵就更容易被接受了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tʃɪldrən] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['pæsɪfɪst]['perənts] ,

It	is	not	our	own	children	if	we	are	pacifist	parents	,
它	是	不是	我们的	自己的	孩子们	如果	我们	是	和平主义者	父母	,

如果我们是和平主义父母，那我们就不是在伤害自己的孩子。

['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['pæsɪfɪst] ['krɪstʃənz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [t'ʃɜːtʃmən] , [ə'baʊt] [huːm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

our	fellow	-	pacifist	Christians	if	we	are	churchmen	,	about	whom	we	should
我们的	同伴	-	和平主义者	基督徒	如果	我们	是	教会人士	,	关于	谁	我们	应该

[biː; bi][moʊst] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] .

be	most	deeply	concerned	.
是	最多	深	担心的	.

如果我们是教会人士，那么我们最应该深切关心的就是我们那些爱好和平的基督徒同胞。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd][pər'hæps][self] - ['sentərd] ['ætɪtuːd] .

In	the	first	place	,	that	is	a	narrow	and	perhaps	self	-	centered	attitude	.
在	这	第一的	地方	,	那	是	一个	狭窄的	和	也许	自己	-	居中	态度	.

首先，这是一种狭隘的、或许是以自我为中心的态度。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , ['pæsɪfɪst] [jʊθs] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnər] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]

In	the	second	place	,	pacifist	youths	have	some	inner	resources	for	meeting	the
在	这	第二	地方	,	和平主义者	青年	有	一些	内	资源	为了	会议	这

['ɪʃuː] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

issue	under	discussion	.
问题	在下面	讨论	.

其次，爱好和平的青年人自身也具备一些应对所讨论问题的内在资源。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] ,

The	terrible	thing	which	we	should	never	lose	sight	of	,
这	糟糕的	事物	哪个	我们	应该	绝不	失去	视线	的	,

我们永远不应忽视的可怕之事

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['rekənsaɪl] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] ,

to	which	we	should	never	reconcile	our	spirits	,
到	哪个	我们	应该	绝不	调和	我们的	烈酒	,

我们绝不应让我们的灵魂与此调和。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] - - [jɪr] - ['oʊldz][ɑːr; ər] [drɑːftid] [fɔːr; fər][wɔːr] .

is	that	the	great	mass	of	18	-	year	-	olds	are	drafted	for	war	.
是	那	这	伟大的	大量的	的	-	-	年	-	老	是	起草	为了	战争	.

那就是大量18岁的年轻人被征召入伍打仗。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][noʊ] [tʃɔɪs] .

They	are	given	no	choice	.
他们	是	给定	不	选择	.

他们别无选择。

[fjuː] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][steɪʤ][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['fʊli]

Few	are	at	the	stage	of	development	where	they	are	capable	of	making	fully
很少	是	在	这	阶段	的	发展	在哪里	他们	是	有能力的	的	制作	完全

['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [tʃɔɪs] .

rational	and	responsible	choice	.
合理的	和	负责任的	选择	.

很少有人发展到能够做出完全理性、负责任的选择的阶段。

[ðʌs] [ðə; ði] ['fɑːðəz] ['ɪməleɪt] [ðə; ði] [sʌnz] , [ðə; ði]['oʊldər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['ɪməˌleɪts] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ,

Thus	the	fathers	immolate	the	sons	,	the	older	generation	immolates	the	younger	,
因此	这	父亲们	牺牲	这	儿子们	,	这	老	一代	献祭	这	年轻	,

[ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['məulɔk] .

on	the	altar	of	Moloch	.
在	这	坛	的	摩洛克	.

因此，父亲们在摩洛神的祭坛上献祭儿子，老一辈献祭年轻一代。

[wʌt] [gɑːd] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][fər'bæd,fər'beɪd]['eɪbrəhæm][tuː; tə][duː]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] — “

What	God	centuries	ago	forbade	Abraham	to	do	even	to	his	own	son	—	“
什么	上帝	几个世纪	前	禁止	亚伯拉罕	到	做	甚至	到	他的	自己的	儿子	—	“

[leɪ] [nɑːt][ðaɪ][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [læd] ,

Lay	not	thy	hand	upon	the	lad	,
莱	不是	你的	手	之上	这	小伙子	,

几个世纪前，上帝禁止亚伯拉罕对自己的儿子做这样的事——“不可下手害这童子，

['niːðər] [duː] [ðaʊ] ['eniθɪŋ] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] ” — [ðɪs] [wiː; wi][duː][baɪ] [dɪ'kriːt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər]

neither	do	thou	anything	unto	him	”	—	this	we	do	by	decree	to	the	entire
两者都不	做	你	任何事物	到	他	”	—	这	我们	做	经过	法令	到	这	全部的

[juːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

youth	of	a	nation	.
青年	的	一个	国家	.

“你也不要对他做任何事”——我们以法令的形式将此规定给全国的青年。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][æsk] [ɑːr'selvz] ['weðər] [sʌtʃ] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] ['eni] ['riːəl] [sens] [ə; eɪ] ['lesər]

We	need	to	ask	ourselves	whether	such	conscription	is	in	any	real	sense	a	lesser
我们	需要	到	问	我们自己	无论	这样的	征兵	是	在	任何	真实的	感觉	一个	较少

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

我们需要扪心自问，这种征兵方式在某种意义上是否真的是一种较小的恶。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

As	we	have	already	said	,
作为	我们	有	已经	说	,

正如我们之前所说，

[ðə; ði]['pæsɪfɪst][ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][wɔːr][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [senst] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]

the	pacifist	is	opposed	to	war	and	we	have	all	sensed	the	danger	of
这	和平主义者	是	反对	到	战争	和	我们	有	全部	感觉到的	这	危险	的

['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'genst] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [reɪz] [ɔːl][ðə; ði] [truːps]

arguing	against	conscription	on	the	ground	that	the	nation	could	raise	all	the	troops
争论	反对	征兵	在	这	地面	那	这	国家	可以	增加	全部	这	军队

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [baɪ] ['vɑːlənteri] [ɪn'lɪstmənt] .

it	needed	by	voluntary	enlistment	.
它	需要	经过	自愿	征募	.

和平主义者反对战争，我们都意识到，以国家可以通过自愿入伍来筹集所需全部军队为由反对征兵制是危险的。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] ['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [ˌbɜːrnɑː'nɒs] [meɪks] [ɪn]

there	is	a	point	to	an	impassioned	argument	which	George	Bernanos	makes	in
那里	是	一个	观点	到	一个	热情洋溢	争论	哪个	乔治	贝尔纳诺斯	制作	在

[ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

the	book	we	mentioned	at	the	outset	.
这	书	我们	提及	在	这	开端	.

乔治·伯纳诺斯在我们开头提到的那本书中提出的热情洋溢的论点是有道理的。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['westərn] [ɔːr] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] “ ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]

He	states	that	the	man	created	by	western	or	Christian	civilization	“	disappeared	in
他	各州	那	这	男人	创建	经过	西	或者	基督教	文明	“	消失	在

[ðə; ði] [deɪ] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [lɔː] . . .

the	day	conscription	became	law	.	.	.
这	天	征兵	成为	法律	.	.	.

他指出，西方或基督教文明所塑造的那种人“在征兵制成为法律的那一天就消失了……”

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ə; eɪ][toʊˌtælə'teriən]['prɪnsəp(ə)l] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ]

the	principle	is	a	totalitarian	principle	if	ever	there	was	one	—	so	much	so
这	原则	是	一个	极权主义	原则	如果	曾经	那里	曾是	一	—	所以	很多	所以

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'duːs] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

that	you	could	deduce	the	whole	system	from	it	,
那	你	可以	推断	这	所有的	系统	从	它	,

这条原则就是极权主义原则的典型代表——以至于你可以从中推断出整个体系的本质。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'duːs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][dʒi'ɑːmətri][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ʌv; əv]

as	you	can	deduce	the	whole	of	geometry	from	the	propositions	of
作为	你	能	推断	这	所有的	的	几何学	从	这	命题	的

['juːklɪd] .

Euclid	.
欧几里得	.

你可以从欧几里得的命题中推导出整个几何学。

” [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [fræns] , [ðə; ði] ['fɑːðərlænd] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

”	To	the	question	as	to	whether	France	,	the	Fatherland	,	should	not	be
”	到	这	问题	作为	到	无论	法国	,	这	祖国	,	应该	不是	是

[dɪ'fendɪd] [ɪf] [ɪn]['perəl] ,

defended	if	in	peril	,
辩护	如果	在	危险	,

“至于如果祖国法国处于危险之中是否应该保卫它，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] ['ænsər] : “ [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðər] [maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n]

he	has	the	Fatherland	answer	:	“	I	very	much	doubt	whether	my	salvation
他	有	这	祖国	回答	:	“	我	非常	很多	怀疑	无论	我的	救恩

[rɪ'kwaɪrz] [-]

requires	[	27	]
需要	[	-	]

他有祖国的答案：“我非常怀疑我的救赎是否需要[27]

[sʌtʃ] ['mɑːnstrəs] [bɪ'heɪvjər] ” [æz; əz] [dɪ'fens] [baɪ]['mɑːdərn][wɔːr] ['meθədz] .

such	monstrous	behavior	”	as	defense	by	modern	war	methods	.
这样的	滔天	行为	”	作为	防御	经过	现代的	战争	方法	.

将这种骇人听闻的行为作为现代战争手段的防御手段。

[ɪf] [men] ['wɑːntɪd][tuː; tə][daɪ][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] , [mɔːr'oʊvər] ,

If	men	wanted	to	die	on	behalf	of	the	Fatherland	,	moreover	,
如果	男人	通缉	到	死	在	代表	的	这	祖国	,	而且	,

此外，如果男人们愿意为祖国牺牲，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [θɪŋ] [bʌt; bət] “ ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [skuːp] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	would	be	one	thing	but	“	making	a	clean	sweep	,	with	one	scoop	of	the
那	会	是	一	事物	但	“	制作	一个	干净的	扫	,	和	一	舀	的	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

那倒是一回事，但“用手一铲就能干净利落地扫过去”，

[ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər] [meɪl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ” [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] [ˌɔːltə'geðər] : “ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

of	an	entire	male	population	”	is	another	matter	altogether	:	“	You	tell	me	that	,
的	一个	全部的	男性	人口	”	是	其他	事情	共	:	“	你	告诉	我	那	,

“整个男性群体”则是另一回事：“你告诉我，

[ɪn] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [seɪv] [ðəm'selvz] .

in	saving	me	,	they	save	themselves	.
在	保存	我	,	他们	节省	他们自己	.

救了我，他们也救了自己。

[jes] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [friː] ; [noʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

Yes	,	if	they	can	remain	free	;	no	,	if	they	allow	you	to	destroy	,
是的	,	如果	他们	能	保持	自由的	;	不	,	如果	他们	允许	你	到	破坏	,

是的，如果他们能保持自由；不，如果他们允许你摧毁，

[baɪ] [ðɪs] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ['meʒər] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌvənənt] .

by	this	unheard	of	measure	,	the	national	covenant	.
经过	这	闻所未闻	的	措施	,	这	国家的	盟约	.

通过这种前所未有的措施，国家契约。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , [baɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪ'kriː] , [kri'eɪtɪd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [frentʃ]

For	as	soon	as	you	have	,	by	simple	decree	,	created	millions	of	French
为了	作为	很快	作为	你	有	,	经过	简单的	法令	,	创建	百万	的	法语

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

因为你仅凭一道简单的法令，就创造了数百万法国士兵，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [held] [æz; əz] ['pruːvn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɑːvrɪn] [raɪts] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɝːsənz]

it	will	be	held	as	proven	that	you	have	sovereign	rights	over	the	persons
它	将要	是	握住	作为	已证实	那	你	有	主权	权利	超过	这	人

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] ['evri] ['frentʃmən] ,

and	the	goods	of	every	Frenchman	,
和	这	商品	的	每一个	法国人	,

这将被视为证明你对所有法国人的人身和财产拥有主权权利。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [raɪts] ['haɪər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] [ænd; ənd] [wer] , [ðen] , [wɪl] [jʊr; jər]

that	there	are	no	rights	higher	than	yours	and	where	,	then	,	will	your
那	那里	是	不	权利	更高	比	你的	和	在哪里	,	然后	,	将要	你的

[ˌjuːzər'peɪʃənz][stɑːp] ?

usurpations	stop	?
篡位	停止	?

难道没有比你更高的权利吗？那么，你的篡夺行为何时才能停止？

[wəʊnt][juː; jʊ]['prez(ə)ntli] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst] ,

Won't	you	presently	presume	to	decide	what	is	just	and	what	is	unjust	,
惯于	你	目前	怙	到	决定	什么	是	只是	和	什么	是	不公正	,

你难道不想现在就自作主张地决定什么是正义什么是不正义吗？

[wʌt] [ɪz]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [gʊd] ?

what	is	Evil	and	what	is	Good	?
什么	是	邪恶的	和	什么	是	好的	?

什么是恶，什么是善？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)nli][æn; ən] [ˌoʊvərˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [sə'dʒest] , [æz; əz][ˌbɜːrnɑː'nɒs] [hɪr] [dʌz]

"	It	is	pretty	certainly	an	oversimplification	to	suggest	,	as	Bernanos	here	does
"	它	是	漂亮的	当然	一个	简单化	到	建议	,	作为	贝尔纳诺斯	这里	做

, [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][toʊˌtæləˈteriən] ,

,	that	the	entire	totalitarian	,
,	那	这	全部的	极权主义	,

"像贝尔纳诺斯在这里所做的那样，认为整个极权主义……"，这无疑是一种过于简单化的说法。

['mekənaɪzd] " ['sɪstəm] " ['ʌndər] [wɪtʃ] [men] [tə'deɪ] [lɪv; laɪv][ɔːr]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'kriːsɪŋli]

mechanized	"	system	"	under	which	men	today	live	or	into	which	they	are	increasingly
机械化	"	系统	"	在下面	哪个	男人	今天	居住	或者	进入	哪个	他们	是	日益

[drɔːn] ['iːv(ə)n][ɪn] ['kʌntriz] [wer] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ˌspɑːntə'neɪəti] [rɪ'meɪnz]

drawn	even	in	countries	where	a	semblance	of	freedom	and	spontaneity	remains
绘制	甚至	在	国家	在哪里	一个	外表	的	自由	和	自发性	遗迹

,

,

,

如今，人们生活在机械化的"系统"之下，或者即使在那些仍保留着一丝自由和自发性的国家，人们也越来越被卷入其中。

[kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][institjuːtid]

can	be	traced	to	its	source	in	the	military	conscription	which	was	instituted
能	是	追踪	到	它是	来源	在	这	军队	征兵	哪个	曾是	已设立

[baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

by	the	French	Revolution	in	the	eighteenth	century	.
经过	这	法语	革命	在	这	第十八	世纪	.

其起源可以追溯到十八世纪法国大革命推行的征兵制度。

[bʌt; bət] [wʌt] ['kænɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [biː; bi] [sək'sesfəli] [dɪ'naɪd] [ɪz] [ðæt] [tə'deɪ]

But	what	cannot	,	it	seems	to	me	,	be	successfully	denied	is	that	today
但	什么	不能	,	它	似乎	到	我	,	是	成功地	否认	是	那	今天

[toʊˌtælə'teriənɪzəm] ,

totalitarianism	,
极权主义	,

但在我看来，无可否认的是，如今的极权主义……

[diːˌpɜːrsənələ'zeɪʃn] , [kən'skrɪpʃ(ə)n] , [wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔnˌskrɪptɪŋ] , [wɔːr] - ['meɪkɪŋ] ['paʊər] -

depersonalization	,	conscription	,	war	,	and	the	conscripting	,	war	-	making	power	-
非人格化	,	征兵	,	战争	,	和	这	征兵	,	战争	-	制作	力量	-

[steɪt] [ɑːr; ər] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [lɪŋkt] [tə'geðər] .

state	are	inextricably	linked	together	.
状态	是	密不可分地	链接	一起	.

非人格化、征兵、战争以及征兵、发动战争的强权国家是密不可分的。

[ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [hoʊl] , [ə; eɪ] “ ['sɪstəm] .

They	constitute	a	whole	,	a	“	system	.
他们	构成	一个	所有的	,	一个	“	系统	.

它们构成一个整体，一个“系统”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [pə'ræləsɪs] , [wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts][ɔːl][neiʃəns] ,

”	It	is	a	disease	,	a	creeping	paralysis	,	which	affects	all	nations	,
”	它	是	一个	疾病	,	一个	爬行	麻痹	,	哪个	影响	全部	国家	,

“这是一种疾病，一种缓慢蔓延的瘫痪，它影响着所有国家。”

[ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['gloʊb(ə)l]['kɑːnflɪkt] .

on	both	sides	of	the	global	conflict	.
在	两个都	侧面	的	这	全球的	冲突	.

全球冲突双方。

[ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kaʊntər] - [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , “ ['piːpəlz] - [di'mɔkrəsiz] ” [ænd; ənd] “ ['westərn] [di'mɔkrəsiz] ,

Revolution	and	counter	-	revolution	,	“	peoples	'	democracies	”	and	“	western	democracies	,
革命	和	柜台	-	革命	,	“	人民	-	民主国家	”	和	“	西	民主国家	,

革命与反革命，“人民民主”与“西方民主”，

” [ðə; ði] “ [piːs] - ['lʌvɪŋ] ” [neiʃəns][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [ɑːr; ər][kæst][ɪn] [ðɪs] [moʊld][ʌv; əv] [kən'fɔːrməti] ,

”	the	“	peace	-	loving	”	nations	on	both	sides	in	the	war	,	are	cast	in	this	mold	of	conformity	,
”	这	“	和平	-	爱	”	国家	在	两个都	侧面	在	这	战争	,	是	投掷	在	这	模具	的	一致性	,

交战双方的“爱好和平”的国家，都被塑造成这种循规蹈矩的模样。

[ˌmekənə'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələns] .

mechanization	and	violence	.
机械化	和	暴力	.

机械化和暴力。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [biːst] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] ,

This	is	the	Beast	which	,	in	the	language	of	the	Apocalypse	,
这	是	这	兽	哪个	,	在	这	语言	的	这	启示录	,

这就是《启示录》中所说的野兽：

[ɪz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][juː'zɜːrp][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] .

is	seeking	to	usurp	the	place	of	the	Lamb	.
是	寻求	到	篡	这	地方	的	这	羊肉	.

企图篡夺羔羊的地位。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] “ [wɔːr] [wɪl] [stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] ” [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [-]

We	know	that	“	war	will	stop	at	nothing	”	and	we	are	[	28	]
我们	知道	那	“	战争	将要	停止	在	没有什么	”	和	我们	是	[	-	]

我们知道“战争不会停止，而且我们[28]

[klɪr] [ðæt] [æz; əz]['pæsɪfɪsts][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

clear	that	as	pacifists	we	can	have	nothing	to	do	with	it	.
清除	那	作为	和平主义者	我们	能	有	没有什么	到	做	和	它	.

很显然，作为和平主义者，我们不能参与其中。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [wɔːr][ænd; ənd] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ,

But	I	do	not	think	that	it	is	possible	to	distinguish	between	war	and	conscription	,
但	我	做	不是	思考	那	它	是	可能的	到	区分	之间	战争	和	征兵	,

但我认为不可能区分战争和征兵。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɔːr][mɑːrk][ʌv; əv]

to	say	that	the	former	is	and	the	latter	is	not	an	instrument	or	mark	of
到	说	那	这	以前的	是	和	这	后者	是	不是	一个	乐器	或者	标记	的

[ðə; ði] [biːst] .

the	Beast	.
这	兽	.

也就是说，前者是兽的工具或兽的印记，而后者则不是。

[ˌdɪsə'biːdiəns] [bɪ'kʌmz] [ɪm'perətɪv]

Disobedience	Becomes	Imperative
不服从	变成	至关重要的

违抗命令势在必行

[nɑːn] - [kən'fɔːrməti] , ['hoʊli] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['nesəseri]

Non	-	conformity	,	Holy	Disobedience	,	becomes	a	virtue	and	indeed	a	necessary
非	-	一致性	,	圣	不服从	,	变成	一个	美德	和	的确	一个	必要的

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

and	indispensable	measure	of	spiritual	self	-	preservation	,
和	必不可少	措施	的	精神	自己	-	保存	,

不墨守成规，即神圣的违抗，成为一种美德，实际上是精神自我保护的必要且不可或缺的措施。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][kən'fɔːrm] , [tuː; tə] [ˌækwi'es] , [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] ,

in	a	day	when	the	impulse	to	conform	,	to	acquiesce	,	to	go	along	,
在	一个	天	什么时候	这	冲动	到	符合	,	到	默许	,	到	去	沿着	,

在如今这个时代，人们的冲动是顺从、默许、随波逐流。

[ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [tuː; tə]['sʌbdʒekt][men][tuː; tə][toʊˌtælə'teriən] [ruːl] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlv]

is	the	instrument	which	is	used	to	subject	men	to	totalitarian	rule	and	involve
是	这	乐器	哪个	是	用过的	到	主题	男人	到	极权主义	规则	和	涉及

[ðem; ðəm][ɪn] ['pɜːrmənənt] [wɔːr] .

them	in	permanent	war	.
他们	在	永恒的	战争	.

它是使人们遭受极权统治并陷入永久战争的工具。

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] [ˌjuːnə'nɪməti] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]

To	create	the	impression	at	least	of	outward	unanimity	,	the	impression	that
到	创造	这	印象	在	至少	的	向外	一致	,	这	印象	那

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] “ ['riːəl] ” [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

there	is	no	“	real	”	opposition	,
那里	是	不	“	真实的	”	反对	,

为了营造至少表面上的一致印象，营造出不存在“真正”反对派的印象，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl] ['dɪkˌteɪtəz] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['lidər] [straɪv] [ə'sɪdʒuəsli] .

is	something	for	which	all	dictators	and	military	leaders	strive	assiduously	.
是	某物	为了	哪个	全部	独裁者	和	军队	领导人	努力	勤勉地	.

这是所有独裁者和军事领导人孜孜以求的目标。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

The	more	it	seems	that	there	is	no	opposition	,
这	更多的	它	似乎	那	那里	是	不	反对	,

似乎越是没有反对意见，

[ðə; ði] [les] [ˌwɜːrθ'waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][æn; ən]['evər]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə]

the	less	worthwhile	it	seems	to	an	ever	larger	number	of	people	to
这	较少的	值得	它	似乎	到	一个	曾经	更大的	数字	的	人们	到

['tʃerɪʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

cherish	even	the	thought	of	opposition	.
珍惜	甚至	这	想法	的	反对	.

越来越多的人觉得，哪怕是想到反对，都毫无意义。

['ʃʊrli] ,
Surely ,
一定 ,

一定，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][nɑ:t][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [bɪ'fɔ:r]
in such a situation it is important not to place the pinch of incense before
在 这样的 一个 情况 它 是 重要的 不是 到 地方 这 捏 的 香 前
['si:zɚz] ['ɪmɪdʒ] ,
Caesar's image ,
凯撒的 图像 ,

在这种情况下，切记不要在凯撒的画像前放置一小撮香。

[nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dʒestʃər][ʌv; əv] [kən'fɔ:rməti] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'vɑ:lvd] , [let][ˌju: 'es] [seɪ] ,
not to make the gesture of conformity which is involved , let us say ,
不是 到 制作 这 手势 的 一致性 哪个 是 涉及 , 让 我们 说 ,

不要做出那种顺从的姿态，比如说，

[ɪn]['redʒistəriŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [lɔ:] .
in registering under a military conscription law .
在 注册 在下面 一个 军队 征兵 法律 .

根据兵役征召法进行登记。

[wen] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪz][soʊ] ['pleɪnli] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][noʊ]
When the object is so plainly to create a situation where the individual no
什么时候 这 目的 是 所以 显然 到 创造 一个 情况 在哪里 这 个人 不
[lɔ:ŋgər][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɪk'sept] ['toʊt(ə)l] [kən'fɔ:rməti] [ɔ:r] [els] [ðə; ði][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp][ɔ:r]
longer has a choice except total conformity or else the concentration camp or
更长 有 一个 选择 除了 全部的 一致性 或者 别的 这 专注 营 或者
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

当目的如此明显地是为了制造一种局面，使个人除了完全顺从、要么被送进集中营要么被处死之外，别无选择；

[wen] [rɪ'laɪəb(ə)l]['pi:p(ə)l] [tel] [ˌju: 'es] ['sɪriəsli] [ðæt]
when reliable people tell us seriously that
什么时候 可靠的 人们 告诉 我们 严重地 那
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [drʌgz] [wɪtʃ]
experiments are being conducted with drugs which
实验 是 存在 实施 和 药物 哪个
[wɪl] ['pærəˌlaɪz][ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv] [ə'poʊnənts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɔ:r][ɪn][æn; ən] ['enəmi] ['kʌntri] ,
will paralyze the wills of opponents within a nation or in an enemy country ,
将要 麻痹 这 遗嘱 的 对手 之内 一个 国家 或者 在 一个 敌人 国家 ,

当可靠的人严肃地告诉我们，有人正在进行药物实验，这些药物会麻痹一个国家内部或敌对国家反对者的意志时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃʊrli] ['ni:ðər] [raɪt] [nɔ:r][waɪz][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] “ ['sɪstəm] ” [hæz; həz] ['drɪvn] [ˌju: 'es]
it is surely neither right nor wise to wait until the “ system ” has driven us
它 是 一定 两者都不 正确的 也不 明智的 到 等待 直到 这 “ 系统 ” 有 驱动 我们
['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [wer] [wi:; wi]['kænɑ:t] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] [ən'les] [wi:; wi] [seɪ]
into a corner where we cannot retain a vestige of self - respect unless we say
进入 一个 角落 在哪里 我们 不能 保持 一个 痕迹 的 自己 - 尊重 除非 我们 说
[noʊ] .
No .
不 .

等到“体制”把我们逼到绝境，以至于我们除非说“不”，否则就无法保留一丝自尊，这肯定既不正确也不明智。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [waɪz][ɔ:r] [raɪt] [tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['i:v(ə)l]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,
It does not seem wise or right to wait until this evil catches up with us ,
它 做 不是 似乎 明智的 或者 正确的 到 等待 直到 这 邪恶的 捕获物 向上 和 我们 ,

等到邪恶势力追上我们才采取行动，似乎既不明智也不正确。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] — [tu:; tə] [rɪ'zɪst] — [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [gɔ:n] ['eni]

but	rather	to	go	out	to	meet	it	—	to	resist	—	before	it	has	gone	any
但	相当	到	去	出去	到	见面	它	—	到	抵抗	—	前	它	有	已消失	任何

['fɜ:rðər] .

further	.
更远	.

而是应该主动出击，迎击它——在它进一步蔓延之前进行抵抗。

[æz; əz] [ˌbɜ:rnɑ:'nɒs] [ri'maindz] [ˌju: 'es] , “ [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] [fæst] , [dɪr] [-]

As	Bernanos	reminds	us	,	“	things	are	moving	fast	,	dear	[	29	]
作为	贝尔纳诺斯	提醒	我们	,	“	事物	是	移动	快速地	,	亲爱的	[	-	]

正如贝尔纳诺斯提醒我们的那样，“事情发展得很快，亲爱的[29]

['ri:dər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] ['veri] [fæst] .

reader	,	they	are	moving	very	fast	.
读者	,	他们	是	移动	非常	快速地	.

读者朋友们，他们移动得非常快。

” [hi:; hi] [ri'kɔ:lz] [ðæt] [hi:; hi] “ [lɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['pæspɔ:rt] [fɔ:r'mælətiz] [si:md] [tu:; tə]

”	He	recalls	that	he	“	lived	at	a	time	when	passport	formalities	seemed	to
”	他	召回	那	他	“	居住地	在	一个	时间	什么时候	护照	手续	似乎	到

[hæv; həv] ['vænɪʃt] [fər'evər] .

have	vanished	forever	.
有	消失了	永远	.

他回忆说，他“生活在一个护照手续似乎永远消失的时代”。

” [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] “ ['træv(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]

”	A	man	could	“	travel	around	the	world	with	nothing	in	his	wallet	but	his
”	一个	男人	可以	“	旅行	大约	这	世界	和	没有什么	在	他的	钱包	但	他的

['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:rd] .

visiting	card	.
访问	卡片	.

“一个人可以只带一张名片，就环游世界。”

” [hi:; hi] [ri'kɔ:lz] [ðæt] “ ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['frentʃmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] [rɪ'fju:zd; 'refju:s]

”	He	recalls	that	“	twenty	years	ago	,	Frenchmen	of	the	middle	class	refused
”	他	召回	那	“	二十	年	前	,	法国人	的	这	中间	班级	拒绝

[tu:; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['fɪŋgəˌprɪnts] ['teɪkən] ;

to	have	their	fingerprints	taken	;
到	有	他们的	指纹	已采取	;

他回忆说，“二十年前，法国中产阶级拒绝采集指纹；

['fɪŋgəˌprɪnts] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [kən'sɜ:rn] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] .

fingerprints	were	the	concern	of	convicts	.
指纹	是	这	忧虑	的	罪犯	.

指纹是罪犯们最为关注的。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rd] “ ['krɪmɪn(ə)l] ” [hæz; həz] “ ['swoʊlən] [tu:; tə] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] [prə'pɔ:ʃəns] [ðæt]

”	But	the	word	“	criminal	”	has	“	swollen	to	such	prodigious	proportions	that
”	但	这	单词	“	刑事	”	有	“	肿	到	这样的	惊人	比例	那

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪn'klu:dz] ['evri] ['sɪtɪzn] [hu:] [dis'laiks] [ðə; ði] [reɪ'ʒi:m] ,

it	now	includes	every	citizen	who	dislikes	the	Regime	,
它	现在	包括	每一个	公民	WHO	不喜欢	这	政权	,

但是，“罪犯”一词的含义已经膨胀到如此惊人的程度，以至于现在它包含了每一个不喜欢该政权的公民。

[ðə; ði] ['sɪstəm] , [ðə; ði] ['pɑ:rti] , [ɔ:r] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ˌreprɪ'zents] [ðem; ðəm] . . . .

the	System	,	the	Party	,	or	the	man	who	represents	them	.	.	.	.
这	系统	,	这	派对	,	或者	这	男人	WHO	代表	他们	.	.	.	.

体制、政党，或者代表他们的人.....

[ðə; ði]['moʊmənt] , [pər'hæps] ,

The	moment	,	perhaps	,
这	片刻	,	也许	,

或许就在那一刻

[ɪz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [kiː]

is	not	far	off	when	it	will	seem	natural	for	us	to	leave	the	front	-	door	key
是	不是	远的	离开	什么时候	它	将要	似乎	自然的	为了	我们	到	离开	这	正面	-	门	钥匙

[ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [æt; ət] [naɪt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [meɪ] ['entər][æt; ət]['eni] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr]

in	the	lock	at	night	so	that	the	police	may	enter	at	any	hour	of	the	day	or
在	这	锁	在	夜晚	所以	那	这	警察	可能	进入	在	任何	小时	的	这	天	或者

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

不久的将来，我们晚上睡觉时把前门钥匙留在锁里，以便警察可以随时进入，这似乎会成为一种自然而然的事情。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkɪt] - [bʊks] [tuː; tə] ['evri] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'mænd] .

as	it	is	to	open	our	pocket	-	books	to	every	official	demand	.
作为	它	是	到	打开	我们的	口袋	-	图书	到	每一个	官方的	要求	.

这无异于向官方的每一项要求都敞开我们的钱包。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [steɪt] [di'saidz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['meʒər] . . . [tuː; tə]

And	when	the	State	decides	that	it	would	be	a	practical	measure	.	.	.	to
和	什么时候	这	状态	决定	那	它	会	是	一个	实际的	措施	.	.	.	到

[pʊt][sʌm; səm] ['aʊtwərd] [saɪn][ɑːn][ˌjuː 'es] ,

put	some	outward	sign	on	us	,
放	一些	向外	符号	在	我们	,

当国家认为采取切实可行的措施……在我们身上加上一些外在标志时，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɑːr'selvz] ['brændɪd][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]

why	should	we	hesitate	to	have	ourselves	branded	on	the	cheek	or	on	the
为什么	应该	我们	犹豫	到	有	我们自己	品牌	在	这	脸颊	或者	在	这

['bʌtək] ,

buttock	,
臀部	,

我们为什么还要犹豫在脸颊或臀部烙上印记呢?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn] , [laɪk]['kæt(ə)l] ?

with	a	hot	iron	,	like	cattle	?
和	一个	热的	铁	,	喜欢	牛	?

像用烙铁一样，像对待牲畜一样?

[ðə; ði] [pəːdʒz] [ʌv; əv] - [rɔːŋ] - ['θɪŋkəz] , - [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði][toʊˌtælə'teriən] [reɪˈʒiːmz] , [wʊd]

The	purges	of	'	wrong	-	thinkers	,	'	so	dear	to	the	totalitarian	regimes	,	would
这	清洗	的	-	错误的	-	思想家	,	-	所以	亲爱的	到	这	极权主义	政权	,	会

[ðʌs] [bɪ'kʌm] ['ɪnfɪnətli] ['iziə] .

thus	become	infinitely	easier	.
因此	变得	无限地	更轻松	.

因此，极权政权极为重视的"清洗异己"行动将变得无比容易。

" [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][sə'vɪliən] ['sɜːrvɪs] [ɪz]

"	To	me	it	seems	that	submitting	to	conscription	even	for	civilian	service	is
"	到	我	它	似乎	那	提交	到	征兵	甚至	为了	平民	服务	是

[pə'mitɪŋ] [wʌn'self] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi]['brændɪd][baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

permitting	oneself	thus	to	be	branded	by	the	State	.
允许	自己	因此	到	是	品牌	经过	这	状态	.

"在我看来，即使是服兵役，哪怕是从事文职工作，也等于允许自己被国家贴上这样的标签。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][wɔːr][ænd; ənd][ɪn][siˈkjuəiŋ][ðə; ði]

It	makes	the	work	of	the	State	in	preparing	for	war	and	in	securing	the
它	制作	这	工作	的	这	状态	在	准备	为了	战争	和	在	确保	这

[dɪ'zaɪrd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌjuːnə'nɪməti] [mʌtʃ] ['iziə] .

desired	impression	of	unanimity	much	easier	.
想要的	印象	的	一致	很多	更轻松	.

它使国家在备战和营造团结一致的假象方面工作变得更加容易。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] ['pæsɪfɪsts][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['brændɪd] .

It	seems	,	therefore	,	that	pacifists	should	refuse	to	be	thus	branded	.
它	似乎	,	所以	,	那	和平主义者	应该	拒绝	到	是	因此	品牌	.

因此，和平主义者似乎应该拒绝被贴上这样的标签。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptər] [tuː; tə] [keɪ] [bɔɪlz] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ə'baʊt]['ɑːkjupaɪd]

In	the	introductory	chapter	to	Kay	Boyle's	volume	of	short	stories	about	occupied
在	这	引言	章	到	凯	博伊尔的	体积	的	短的	故事	关于	占领

['dʒɜːrməni] , [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ,

Germany	,	The	Smoking	Mountain	,
德国	,	这	吸烟	山	,

在凯·博伊尔的短篇小说集《冒烟的山》的引言章节中，讲述了被占领的德国的故事。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['epɪsoʊd] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]

there	is	an	episode	which	seems	to	me	to	emphasize	the	need	of
那里	是	一个	插曲	哪个	似乎	到	我	到	强调	这	需要	的

[rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [tuː] [leɪt] .

Resistance	and	of	not	waiting	until	it	is	indeed	too	late	.
反抗	和	的	不是	等待	直到	它	是	的确	也	晚的	.

在我看来，其中有一集强调了抵抗的必要性，以及不要等到为时已晚才行动的重要性。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['wʊmən] ,

She	tells	about	a	woman	,
她	讲述	关于	一个	女士	,

她讲述了一个女人的故事，

[prə'fesər] [ʌv; əv] [fɪ'lɑːlədʒi] [ɪn][ə; eɪ] ['heʃn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [huː] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɪk'spɪriəns]

professor	of	philology	in	a	Hessian	university	who	said	of	the	German	experience
教授	的	语言学	在	一个	黑森	大学	WHO	说	的	这	德语	经验

[wɪð; wɪθ]['nɑːtsɪzəm] :

with	Nazism	:
和	纳粹主义	:

一位黑森州大学的语言学教授这样评价德国的纳粹主义经历：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuəl]['prɑːses] .

“	It	was	a	gradual	process	.
“	它	曾是	一个	逐渐地	过程	.

这是一个循序渐进的过程。

” [wen] [ðə; ði][fɜːrst][dʒuːz][nɑːt]['wɑːntɪd] [saɪnz] [went] [ʌp] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] ['proʊtest] [

”	When	the	first	Jews	Not	Wanted	signs	went	up	,	“	there	was	never	any	protest	[
”	什么时候	这	第一的	犹太人	不是	通缉	标志	去	向上	,	“	那里	曾是	绝不	任何	反对	[

-]

30	]
-	]

“当第一批‘不欢迎犹太人’的标语出现时，从来没有人抗议[30]”。

[meɪd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [nɑːt]['oʊnli][wiː; wi] ,

made	about	them	,	and	,	after	a	few	months	,	not	only	we	,
制成	关于	他们	,	和	,	后	一个	很少	几个月	,	不是	仅有的	我们	,

围绕他们展开，几个月后，不仅是我们，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][dʒuːz] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ,

but	even	the	Jews	who	lived	in	that	town	,
但	甚至	这	犹太人	WHO	居住地	在	那	镇	,

但即使是住在那个镇上的犹太人，

[wɔːkt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

walked	past	without	noticing	any	more	that	they	were	there	.
步行	过去的	没有	注意到	任何	更多的	那	他们	是	那里	.

我径直走过，没有再注意到他们的存在。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]['sɪvəlaɪzd]

Does	it	seem	impossible	to	you	that	this	should	have	happened	to	civilized
做	它	似乎	不可能的	到	你	那	这	应该	有	发生	到	文明

['piːp(ə)l] ['eniwer] ?

people	anywhere	?
人们	任何地方	?

你觉得这种事发生在文明社会是不可思议的吗?

" [ðə; ði] [fɪ'lɑːlədʒi] [prə'fesər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪktʃər]

"	The	philology	professor	went	on	to	say	that	after	a	while	she	put	up	a	picture
"	这	语言学	教授	去	在	到	说	那	后	一个	尽管	她	放	向上	一个	图片

[ʌv; əv] ['hɪtlər] [ɪn][hɜːr; hər] [klæs] - [ruːm] .

of	Hitler	in	her	class	-	room	.
的	希特勒	在	她	班级	-	房间	.

这位语言学教授接着说，过了一段时间，她在教室里贴了一张希特勒的照片。

['æftər] [twaɪs] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ['hɪtlər] ,

After	twice	refusing	to	take	the	oath	of	allegiance	to	Hitler	,
后	两次	拒绝	到	拿	这	誓言	的	忠诚	到	希特勒	,

在两次拒绝向希特勒宣誓效忠之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [baɪ][hɜːr; hər] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

she	was	persuaded	by	her	students	to	take	it	.
她	曾是	被说服	经过	她	学生	到	拿	它	.

在学生的劝说下，她接受了这份工作。

“ [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [oʊθ] , [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['ænti] - ['nɑːtsiz][hæd; həd]['teɪkən] [bɪ'fɔːr]

“	They	argued	that	in	taking	this	oath	,	which	so	many	anti	-	Nazis	had	taken	before
“	他们	争论	那	在	采取	这	誓言	,	哪个	所以	许多	反对	-	纳粹	有	已采取	前

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“他们辩称，在我之前，许多反纳粹人士都曾宣誓效忠，而我却要宣誓效忠，

[aɪ][wʌz; wəz] [kə'mitiŋ] [maɪ'self][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

I	was	committing	myself	to	nothing	,
我	曾是	提交	我	到	没有什么	,

我当时什么都没承诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪg'zɜːrt] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən]

and	that	I	could	exert	more	influence	as	a	professor	than	as	an
和	那	我	可以	发挥	更多的	影响	作为	一个	教授	比	作为	一个

['aʊtkæst][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

outcast	in	the	town	.
被排斥者	在	这	镇	.

而且，作为教授，我能比作为镇上的弃儿发挥更大的影响力。

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuː] ,

"	She	concluded	by	saying	that	she	now	had	a	picture	of	a	Jew	,
"	她	结束	经过	说	那	她	现在	有	一个	图片	的	一个	犹	,

她最后说，她现在有了一张犹太人的照片。

[spi'nəuzə] , [wer] ['hɪtlɘz] ['pɪktʃər] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

Spinoza	**,**	**where**	**Hitler's**	**picture**	**used**	**to**	**hang**	**,**	**and**	**added**	**:**
斯宾诺莎	,	在哪里	希特勒的	图片	用过的	到	悬挂	,	和	额外	:

斯宾诺莎，也就是以前挂着希特勒画像的地方，补充道：

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][dɪd] [ðɪs] [ten] ['jɪrz] [tuː] [leɪt] ,

“	**Perhaps**	**you**	**will**	**think**	**that**	**I**	**did**	**this**	**ten**	**years**	**too**	**late**	**,**
“	也许	你	将要	思考	那	我	做过	这	十	年	也	晚的	,

“或许你会觉得我做这件事晚了十年，

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] .

and	**perhaps**	**you**	**are**	**right**	**in**	**thinking**	**this**	**.**
和	也许	你	是	正确的	在	思维	这	.

或许你的想法是对的。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [dʌn] ,

Perhaps	**there**	**was**	**something**	**else**	**we**	**could**	**all**	**of**	**us**	**have**	**done**	**,**
也许	那里	曾是	某物	别的	我们	可以	全部	的	我们	有	完毕	,

或许我们所有人还可以做些其他的事情，

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**we**	**never**	**seemed**	**to**	**find**	**a**	**way**	**to**	**do**	**it**	**,**
但	我们	绝不	似乎	到	寻找	一个	方式	到	做	它	,

但我们似乎始终找不到办法做到这一点。

['iːðər] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] , [wiː; wi]['nevər] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] .

either	**as**	**individuals**	**or**	**as**	**a**	**group**	**,**	**we**	**never**	**seemed**	**to**	**find**	**a**	**way**	**.**
任何一个	作为	个人	或者	作为	一个	团体	,	我们	绝不	似乎	到	寻找	一个	方式	.

无论是个人还是团体，我们似乎始终找不到方法。

” [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['pæsɪfɪst] ['muːvmənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [breɪk] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ]

”	**A**	**decision**	**by**	**the**	**pacifist**	**movement**	**in**	**this**	**country**	**to**	**break**	**completely**	**with**
”	一个	决定	经过	这	和平主义者	移动	在	这	国家	到	休息	完全地	和

[kən'skrɪpʃ(ə)n] ,

conscription	**,**
征兵	,

“我国和平主义运动决定彻底废除征兵制，

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] “ [ɪg'zɜːrt] [mɔːr] ['ɪnfluəns] ” [ɪf] [wiː; wi][kən'fɔːrm][ɪn]

to	**give**	**up**	**the**	**idea**	**that**	**we**	**can**	**“**	**exert**	**more**	**influence**	**”**	**if**	**we**	**conform**	**in**
到	给	向上	这	主意	那	我们	能	“	发挥	更多的	影响	”	如果	我们	符合	在

[sʌm; səm] ['meʒər] ,

some	**measure**	**,**
一些	措施	,

放弃那种认为如果我们某种程度上顺从就能“施加更大影响力”的想法，

[duː][nɑːt] [rɪ'zɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] — [ðɪs] [maɪt] [ə'weɪkən]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]

do	**not**	**resist**	**to**	**the**	**uttermost**	**—**	**this**	**might**	**awaken**	**our**	**countrymen**	**to**	**a**
做	不是	抵抗	到	这	极致	—	这	可能	觉醒	我们的	同胞们	到	一个

[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd] .

realization	**of**	**the**	**precipice**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**which**	**we**	**stand**	**.**
实现	的	这	悬崖	在	这	边缘	的	哪个	我们	站立	.

不要进行彻底的抵抗——这可能会唤醒我们的同胞，让他们意识到我们正站在悬崖边上。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['muːvmənt] .

It	**might**	**be**	**the**	**making**	**of**	**our**	**movement**	**.**
它	可能	是	这	制作	的	我们的	移动	.

这或许会成为我们这场运动的开端。

[ðə; ði] ['rekənsaɪlɪŋ] [rɪ'zɪstəns]

The	**Reconciling**	**Resistance**
这	和解	反抗

和解抵抗

[ðʌs] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['hoʊli] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [rɪ'zɪstəns] [fɔːr; fər]

Thus	to	embrace	Holy	Disobedience	is	not	to	substitute	Resistance	for
因此	到	拥抱	圣	不服从	是	不是	到	代替	反抗	为了

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

Reconciliation	.
和解	.

因此，接受神圣的不服从并不是用抵抗来代替和解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['præktɪs] [bəuθ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] .

It	is	to	practice	both	Reconciliation	and	Resistance	.
它	是	到	实践	两个都	和解	和	反抗	.

既要实践和解，也要实践抵抗。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][help][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ɔːr] [smuːð] [ðə; ðɪ] [weɪ] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['mɪlɪtərɪzəm]

In	so	far	as	we	help	to	build	up	or	smooth	the	way	for	American	militarism
在	所以	远的	作为	我们	帮助	到	建造	向上	或者	光滑的	这	方式	为了	美国人	军国主义

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌredʒɪmen'teɪʃn] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	regimentation	which	accompanies	it	,
和	这	类别	哪个	伴随	它	,

如果我们帮助建立或铺平了美国军国主义及其伴随的军事化道路，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] ['præktɪsɪŋ] [-]

we	are	certainly	not	practising	[	31	]
我们	是	当然	不是	练习	[	-	]

我们当然没有实践[31]

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːmjənɪst] [blɑːk] ['kʌntriz] [ə'genst]

reconciliation	toward	the	millions	of	people	in	the	Communist	bloc	countries	against
和解	朝向	这	百万	的	人们	在	这	共产	集团	国家	反对

[huːm] [ə'merɪkən] [wɔːr] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

whom	American	war	preparations	,
谁	美国人	战争	准备工作	,

对美国发动战争的共产主义阵营国家数百万人民表示和解，

[ɪn'kluːdɪŋ] [kən'skrɪpʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [də'rektɪd] .

including	conscription	,	are	directed	.
包括	征兵	,	是	指导	.

包括征兵在内，均受指导。

[nɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi] ['præktɪsɪŋ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]

Nor	are	we	practising	reconciliation	toward	the	hundreds	of	millions	in	Asia
也不	是	我们	练习	和解	朝向	这	数百	的	百万	在	亚洲

[ænd; ənd]['æfrɪkə] [huːm] [wiː; wi] [kən'dem] [tuː; tə]['pɑːvərti][ænd; ənd][draɪv]['ɪntuː][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv]

and	Africa	whom	we	condemn	to	poverty	and	drive	into	the	arms	of
和	非洲	谁	我们	谴责	到	贫困	和	驾驶	进入	这	武器	的

['kɑːmjənɪzəm] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪlətəri] “ [dɪ'fens] .

Communism	by	our	addiction	to	military	“	defense	.
共产主义	经过	我们的	瘾	到	军队	“	防御	.

我们也没有对亚洲和非洲数亿人民实行和解，我们沉迷于军事“防御”，将他们推入贫困，并把他们推向共产主义的怀抱。

” [nɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi] ['præktɪsɪŋ] [lʌv] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

”	Nor	are	we	practising	love	toward	our	own	fellow	-	citizens	,
”	也不	是	我们	练习	爱	朝向	我们的	自己的	同伴	-	公民	,

我们也没有对自己的同胞践行爱，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [jʊθs] [ɪn][ðə; ði] [ɑːrmd] ['sɜːrvɪsɪz] , [ɪf] , [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]
including **also** **the** **multitude** **of** **youths** **in** **the** **armed** **services** **,** **if** **,** **against** **our**
包括 还 这 民众 的 青年 在 这 武装 服务 , 如果 , 反对 我们的
['diːpəst] ['ɪnsaɪt] ,
deepest **insight** **,**
最深处 洞察力 ,

如果违背我们最深刻的认知，也包括军队中的众多青年，

[wiː; wi][help][tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɔːr][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
we **help** **to** **fasten** **the** **chains** **of** **conscription** **and** **war** **upon** **them** **.**
我们 帮助 到 系 这 链条 的 征兵 和 战争 之上 他们 .

我们帮助他们戴上了征兵和战争的枷锁。

['aʊər; ɑːr][wɜːrks][ʌv; əv]['mɜːrsi] ,
Our **works** **of** **mercy** **,**
我们的 作品 的 怜悯 ,

我们的仁慈之举，

['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒenjuɪnli] ['rekənsaɪlɪŋ]
healing **and** **reconstruction** **will** **have** **a** **deeper** **and** **more** **genuinely** **reconciling**
康复 和 重建 将要 有 一个 更深 和 更多的 真的 和解
[ɪ'fekt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ][kən'skrɪpt] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [helθ] ,
effect **when** **they** **are** **not** **entangled** **with** **conscript** **service** **for** **“** **the** **health** **,**
影响 什么时候 他们 是 不是 纠缠 和 征兵 服务 为了 “ 这 健康 ,

当治愈和重建不与“为了健康”的征兵服务纠缠在一起时，它们将产生更深刻、更真诚的和解效果。

['seɪfti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ” [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [wɔːr] - ['meɪkɪŋ] [steɪt] .
safety **and** **interest** **”** **of** **the** **United** **States** **or** **any** **other** **war** **-** **making** **State** **.**
安全 和 兴趣 ” 的 这 团结的 各州 或者 任何 其他 战争 - 制作 状态 .

美国或任何其他交战国的“安全和利益”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['krɪstʃən] ['mɪʃ(ə)n] ['bɔrdz] [kæn; kən][pər'mɪt] ['eni][ʌv; əv][ðer; ðər]
It **is** **highly** **doubtful** **whether** **Christian** **mission** **boards** **can** **permit** **any** **of** **their**
它 是 高度 疑 无论 基督教 使命 板 能 允许 任何 的 他们的
['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ɪn][ðə; ði]['ɔːrient][tuː; tə][biː; bi] [mænd] [baɪ][men][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
projects **in** **the** **Orient** **to** **be** **manned** **by** **men** **supposed** **to** **be**
项目 在 这 东方 到 是 有人值守 经过 男人 据称 到 是
['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [helθ] ,
working **for** **“** **the** **health** **,**
在职的 为了 “ 这 健康 ,

基督教传教机构是否会允许其在东方的任何项目由那些本应为“健康”而工作的人负责，这一点非常值得怀疑。

['seɪfti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ” [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
safety **and** **interest** **”** **of** **the** **United** **States** **.**
安全 和 兴趣 ” 的 这 团结的 各州 .

美国的安全与利益”。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [priːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['friːdəm] [ænd; ənd]
The **Gospel** **of** **reconciliation** **will** **be** **preached** **with** **a** **new** **freedom** **and**
这 福音 的 和解 将要 是 布道 和 一个 新的 自由 和
['paʊər] [wen] [ðə; ði] ['priːtʃəz] [hæv; həv]['broʊkən] [dɪ'saɪsɪvli] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] ['mɪlɪtərɪzəm] .
power **when** **the** **preachers** **have** **broken** **decisively** **with** **American** **militarism** **.**
力量 什么时候 这 传道者 有 破碎的 果断地 和 美国人 军国主义 .

当传道者们与美国军国主义彻底决裂时，和解的福音将以新的自由和力量被宣扬。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['ʃʊrli] [nɑːt][biː; bi] [priːtʃt] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['kɑːmjənɪst] [lændz][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
It **can** **surely** **not** **be** **preached** **at** **all** **in** **Communist** **lands** **by** **those** **who** **have**
它 能 一定 不是 是 布道 在 全部 在 共产 土地 经过 那些 WHO 有
[nɑːt] [meɪd] [ðæt] [breɪk] .
not **made** **that** **break** **.**
不是 制成 那 休息 .

在共产主义国家，那些没有与共产主义决裂的人，绝对不可能宣扬这种思想。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['gɑːtn] [ɔːf][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wʌt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [kɔːld]

It	will	be	when	we	have	gotten	off	the	back	of	what	someone	has	called
它	将要	是	什么时候	我们	有	获得	离开	这	后退	的	什么	某人	有	称为

[ðə; ði][waɪld] ['elɪfənt] [ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm][ænd; ənd] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlɪd] [graʊnd] [ʌv; əv]

the	wild	elephant	of	militarism	and	conscription	on	to	the	solid	ground	of
这	荒野	大象	的	军国主义	和	征兵	在	到	这	坚硬的	地面	的

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

只有当我们摆脱了有人称之为军国主义和征兵这头"野象"的束缚，踏上了自由的坚实土地，那才是真正的自由。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][wɜːrk] [kən'strʌktɪvli] .

and	only	then	,	that	we	shall	be	able	to	live	and	work	constructively	.
和	仅有的	然后	,	那	我们	将	是	有能力的	到	居住	和	工作	建设性地	.

只有这样，我们才能过上建设性的生活和工作。

[laɪk] ['eɪbrəhæm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] - [wɪtʃ] - [ɪz][ɪn]['ɔːrdər]

Like	Abraham	we	shall	have	to	depart	from	the	City	-	which	-	is	in	order
喜欢	亚伯拉罕	我们	将	有	到	离开	从	这	城市	-	哪个	-	是	在	命令

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [help] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['sɪti] - [wɪtʃ] - [ɪz] - [tuː; tə] - [biː; bi] ,

that	we	may	help	to	build	the	City	-	which	-	is	-	to	-	be	,
那	我们	可能	帮助	到	建造	这	城市	-	哪个	-	是	-	到	-	是	,

如同亚伯拉罕一样，我们必须离开现有的城市，以便帮助建造未来的城市。

[huːz] [truː] ['bɪldər] [ænd; ənd]['meɪkər][ɪz][gɑːd] .

whose	true	builder	and	maker	is	God	.
谁	真的	建筑商	和	制造商	是	上帝	.

其真正的建造者和创造者是上帝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pɑːsəb(ə)l] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] ['laɪkli] ,

It	is	,	of	course	,	possible	,	perhaps	even	likely	,
它	是	,	的	课程	,	可能的	,	也许	甚至	可能	,

当然，这并非不可能，甚至很有可能。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][set] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːrt][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['diːlɪŋz] [wət'evər]

that	if	we	set	ourselves	apart	as	those	who	will	have	no	dealings	whatever
那	如果	我们	放	我们自己	除	作为	那些	WHO	将要	有	不	交易	任何

[wɪð; wɪθ] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ,

with	conscription	,
和	征兵	,

如果我们把自己明确地划分为完全不参与征兵制的人，

[wɪl] [nɑːt] [pleɪs] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [bɪ'fɔːr] ['siːzɚz] ['ɪmɪdʒ] , ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [wɪl]

will	not	place	the	pinch	of	incense	before	Caesar's	image	,	our	fellow	-	citizens	will
将要	不是	地方	这	捏	的	香	前	凯撒的	图像	,	我们的	同伴	-	公民	将要

[stoʊn] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [-]

stone	us	,	as	[	32	]
石头	我们	,	作为	[	-	]

我们若不肯在凯撒像前点燃一小撮香，我们的同胞就会用石头砸死我们，因为[32]

['stiːvən] [wʌz; wəz] [stoʊnd] [wen] [hiː; hi] [ri'maindid] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː]

Stephen	was	stoned	when	he	reminded	his	people	that	it	was	they	who
史蒂芬	曾是	吸食大麻	什么时候	他	提醒	他的	人们	那	它	曾是	他们	WHO

[hæd; həd] " [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [baɪ]['eɪndʒəlz] ,

had	"	received	the	law	as	it	was	ordained	by	angels	,
有	"	已收到	这	法律	作为	它	曾是	受戒	经过	天使	,

斯蒂芬提醒他的百姓，是他们"领受了天使所颁布的律法"，结果被石头砸死。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

and	kept	it	not	.
和	保留	它	不是	.

但他并没有保留它。

” [soʊ] [meɪ] [wiː; wi] [biː; bi] [stoʊnd] [fɔːr; fər] [riˈmaɪndɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

”	So	may	we	be	stoned	for	reminding	our	people	of	a	tradition	of
”	所以	可能	我们	是	吸食大麻	为了	提醒	我们的	人们	的	一个	传统	的

[ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [piːs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] ,

freedom	and	peace	which	was	also	,
自由	和	和平	哪个	曾是	还	,

“所以，我们难道要因为提醒我们的人民一个曾经自由与和平的传统而被石头砸死吗？”

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [sens] , “ [ɔːˈdeɪnd] [baɪ] [ˈeɪndʒəlz] ” [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [lɔːŋgər] [kiːp] .

in	a	real	sense	,	“	ordained	by	angels	”	and	which	we	no	longer	keep	.
在	一个	真实的	感觉	,	“	受戒	经过	天使	”	和	哪个	我们	不	更长	保持	.

从某种意义上说，这是“天使所命定的”，而我们现在已经不再遵守了。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ðʌs] [bɪˈkʌm] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [pɔːl] ,

But	,	it	will	thus	become	possible	for	them	,	as	for	Paul	,
但	,	它	将要	因此	变得	可能的	为了	他们	,	作为	为了	保罗	,

但这样一来，对他们来说，就像对保罗一样，就成为可能了。

[ˈiːv(ə)n] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [nuː] [ˈvɪktəms] [tuː; tə] [ˈpɜːrsɪkjuːt] ,

even	amidst	the	search	for	new	victims	to	persecute	,
甚至	在……之中	这	搜索	为了	新的	受害者	到	迫害	,

即使在寻找新的迫害对象的过程中，

[ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [siː] [əˈgen] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː]

suddenly	to	see	again	the	face	of	Christ	and	the	vision	of	a	new
突然	到	看	再次	这	脸	的	基督	和	这	想象	的	一个	新的

[dʒəˈruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

突然间，他又看到了基督的面容和新耶路撒冷的景象。

[sʌm; səm] [wʌn] [meɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [rɪˈflekt] [ðæt] [ˈɜːrliər] [ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [aɪ] [ˈkaʊnsəld] [əˈgenst]

Some	one	may	at	this	point	reflect	that	earlier	in	this	paper	I	counseled	against
一些	一	可能	在	这	观点	反映	那	早些时候	在	这	纸	我	咨询	反对

[ˈpiːp(ə)l] [tuː] [ˈredɪli] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːrm(ə)l] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [naʊ]

people	too	readily	leaving	the	normal	path	of	life	and	that	I	am	now
人们	也	容易	离开	这	普通的	小路	的	生活	和	那	我	是	现在

[ˈkaʊnslɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːləsi] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [dɪˈstɜːrbəns] [ɪn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [laɪvz; lɪvz] ,

counseling	a	policy	which	is	certain	to	create	disturbance	in	individual	lives	,
咨询	一个	政策	哪个	是	肯定	到	创造	干扰	在	个人	生活	,

此时有人可能会想到，我在本文前面曾劝诫人们不要轻易偏离正常的生活道路，而我现在却在提倡一项肯定会给个人生活带来混乱的政策。

[ˈfæməliz] [ænd; ənd] [kəˈmjʊnəti] .

families	and	communities	.
家庭	和	社区	.

家庭和社区。

[ðæt] [ɪz] [soʊ] .

That	is	so	.
那	是	所以	.

确实如此。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [wei] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [ɔːr] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ]

But	to	depart	from	the	common	way	in	response	or	reaction	to	a
但	到	离开	从	这	常见的	方式	在	回复	或者	反应	到	一个

[kənˈskrɪpʃ(ə)n] [lɔː] ,

conscription	law	,
征兵	法律	,

但为了应对征兵法而偏离常规做法，

[ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][ə'dæpt][wʌn'self][tu:; tə][æn; ən][æb'nɔ:rm(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ɪz][wʌn]

in	the	attempt	to	adapt	oneself	to	an	abnormal	state	of	society	,	is	one
在	这	试图	到	适应	自己	到	一个	异常	状态	的	社会	，是	一	

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

试图让自己适应不正常的社会状态是一回事。

[tu:; tə] [li:v] ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] , [waɪf] , [tʃaɪld] , [jeɪ] [ænd; ənd] [wʌnz] [oʊn] [laɪf]['ɔ:lsoʊ] ,

To	leave	father	,	mother	,	wife	,	child	,	yea	and	one's	own	life	also	,
到	离开	父亲	,	母亲	,	妻子	,	孩子	,	是的	和	一个人的	自己的	生活	还	,

离开父亲、母亲、妻子、孩子，是的，甚至自己的生命，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'hest] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɔ:r] ['kɑ:nʃəns] [ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] .

at	the	behest	of	Christ	or	conscience	is	quite	another	.
在	这	要求	的	基督	或者	良心	是	相当	其他	.

奉基督之命或出于良心则是另一回事。

['aʊər; ɑ:r][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [meɪ] [sɪt]

Our	generation	will	not	return	to	a	condition	under	which	every	man	may	sit
我们的	一代	将要	不是	返回	到	一个	状况	在下面	哪个	每一个	男人	可能	坐

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vaɪn][ænd; ənd][fɪg] [tri:] ,

under	his	own	vine	and	fig	tree	,
在下面	他的	自己的	藤	和	如图	树	,

我们这一代人再也回不到人人都能坐在自己的葡萄树和无花果树下的状态了。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə'freɪd] ,

with	none	to	make	him	afraid	,
和	没有任何	到	制作	他	害怕的	,

没有谁能让他感到害怕，

[ən'les] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [haɪ] [kɔ:st][ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n]

unless	there	are	those	who	are	willing	to	pay	the	high	cost	of	redemption
除非	那里	是	那些	WHO	是	愿意的	到	支付	这	高的	成本	的	赎回

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][reɪˈʒi:m] [ʌv; əv] [ˌredʒɪmen'teɪʃn] ,

and	deliverance	from	a	regime	of	regimentation	,
和	解救	从	一个	政权	的	类别	,

除非有人愿意付出高昂的代价，从严酷的统治下获得救赎和解脱。

['terər] [ænd; ənd][wɔ:r] .

terror	and	war	.
恐怖	和	战争	.

恐怖主义和战争。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv]['kru:ʃ(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

it	is	of	crucial	importance	that	we	should	understand	that	for	the	individual
它	是	的	至关重要的	重要性	那	我们	应该	理解	那	为了	这	个人

[tu:; tə][pɪt] [hɪm'self][ɪn]['hoʊli] [ˌdɪsə'bi:diəns] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:r] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔnˌskrɪptɪŋ] [steɪt]

to	pit	himself	in	Holy	Disobedience	against	the	war	-	making	and	conscripting	State
到	坑	他自己	在	圣	不服从	反对	这	战争	-	制作	和	征兵	状态

,

,

,

我们必须明白，个人若要以神圣的不服从来对抗发动战争和征兵的国家，这一点至关重要。

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][hiː; hi][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] , [ɪz][nɑːt][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɔːr] [dɪ'fiːtɪzəm] .

wherever	it	or	he	be	located	,	is	not	an	act	of	despair	or	defeatism	.
无论	它	或者	他	是	位于	,	是	不是	一个	行为	的	绝望	或者	失败主义	.

无论他或他身在何处，这都不是绝望或失败主义的表现。

['ræðər] ,

Rather	,
相当	,

相当，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] “ [goʊ] [ə'lɔːŋ] ” [ɪz] [naʊ]

I	think	we	may	say	that	precisely	this	individual	refusal	to	“	go	along	”	is	now
我	思考	我们	可能	说	那	恰恰	这	个人	拒绝	到	“	去	沿着	”	是	现在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] ['eni] [ˌriːə'lɪstɪk][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['muːvmənt] [ə'genst]

the	beginning	and	the	core	of	any	realistic	and	practical	movement	against
这	开始	和	这	核	的	任何	实际的	和	实际的	移动	反对

[wɔːr][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['brʌðərli] [wɜːrld] .

war	and	for	a	more	peaceful	and	brotherly	world	.
战争	和	为了	一个	更多的	和平	和	兄弟般的	世界	.

我认为我们可以说，正是这种个人拒绝“随波逐流”的行为，如今已成为任何反对战争、争取更加和平友爱的世界的现实而务实的运动的开端和核心。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['deɪli] ['klɪrər] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɪlətəri] ['lidər] [peɪ] ['vɜːrtʃuəli][noʊ]

For	it	becomes	daily	clearer	that	political	and	military	leaders	pay	virtually	no
为了	它	变成	日常的	更清晰	那	政治的	和	军队	领导人	支付	几乎	不

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['prəutests] [ə'genst] ['kɜːrənt] ['fɔːrən] [-]

attention	to	protests	against	current	foreign	[	33	]
注意力	到	抗议活动	反对	当前的	外国的	[	-	]

越来越明显的是，政治和军事领导人对当前外国的抗议几乎不予理睬[33]

['pɑːləsi][ænd; ənd] [pliːz] [fɔːr; fər] [piːs] [wen] [ðeɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz]

policy	and	pleas	for	peace	when	they	know	perfectly	well	that	when	it	comes
政策	和	请	为了	和平	什么时候	他们	知道	完美	出色地	那	什么时候	它	来

[tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] ,

to	a	showdown	,
到	一个	摊牌	,

他们一边奉行和平政策，一边呼吁和平，却非常清楚，一旦走到摊牌阶段，

[ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [prə'testə(r)] [wɪl] “ [goʊ] [ə'lɔːŋ] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

all	but	a	handful	of	the	millions	of	protesters	will	“	go	along	”	with	the
全部	但	一个	少数	的	这	百万	的	抗议者	将要	“	去	沿着	”	和	这

[wɔːr][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːləsi] [liːdz] .

war	to	which	the	policy	leads	.
战争	到	哪个	这	政策	线索	.

数百万抗议者中，除了极少数人之外，其余的人都会“顺从”这项政策所导致的战争。

[ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl] [wɪl] [səb'mɪt][tuː; tə] [kən'skrɪpʃ(ə)n] .

All	but	a	handful	will	submit	to	conscription	.
全部	但	一个	少数	将要	提交	到	征兵	.

除了极少数人之外，所有人都将服从征兵令。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'testə(r)] [wɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][rɪsk][ðer; ðər][dʒɑːbz][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] “

Few	of	the	protesters	will	so	much	as	risk	their	jobs	in	the	cause	of	“
很少	的	这	抗议者	将要	所以	很多	作为	风险	他们的	工作	在	这	原因	的	“

[piːs] .

peace	.
和平	.

很少有抗议者会为了“和平”事业而冒着丢掉工作的风险。

" [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsiːˌmeɪkɝz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [dʌz] [nɑːt] , [seɪv] [pər'hæps]
" The failure of the policymakers to change their course does not , save perhaps
" 这 失败 的 这 政策制定者 到 改变 他们的 课程 做 不是 , 节省 也许
[ɪn] ['veri] [rer] ['instənsiz] ,
in very rare instances ,
在 非常 稀有的 实例 ,

"决策者未能改变其政策方针，除非在极少数情况下，否则并不会导致……"

[miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)l][men] [huː] [wɑːnt][wɔːr] .
mean that they are evil men who want war .
意思是 那 他们 是 邪恶的 男人 WHO 想 战争 .

这意味着他们是想要发动战争的邪恶之人。

[ðeɪ] [fiːl] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [dɪ'kler] [ɪn]['kruːʃ(ə)l]['moʊmənts] , [ðæt][ðə; ði] ['ɪʃuːz]
They feel , as indeed they so often declare in crucial moments , that the issues
他们 感觉 , 作为 的确 他们 所以 经常 宣布 在 至关重要的 时刻 , 那 这 问题
[ɑːr; ər][soʊ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,
are so complicated ,
是 所以 复杂的 ,

他们觉得，正如他们在关键时刻经常宣称的那样，这些问题非常复杂。

[ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ə'reɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm][soʊ] [strɔːŋ] ,
the forces arrayed against them so strong ,
这 力量 排列 反对 他们 所以 强的 ,

与他们对抗的力量如此强大，

[ðæt] [ðeɪ] " [hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] " [bʌt; bət][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [skɔːr] [ʌv; əv] ['bɪljənz] [tuː; tə][ðə; ði]
that they " have no choice " but to add another score of billions to the
那 他们 " 有 不 选择 " 但 到 添加 其他 分数 的 数十亿 到 这
['mɪlətəri] ['bʌdʒɪt] ,
military budget ,
军队 预算 ,

他们"别无选择"，只能在军费预算中再增加数百亿美元。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
and so on and on .
和 所以 在 和 在 .

如此等等。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [ri'æləti] ,
Why should they think there is any reality ,
为什么 应该 他们 思考 那里 是 任何 现实 ,

他们为什么会认为存在任何现实?

[hoʊp][ɔːr][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn] " [piːs] ['ædvəkeɪts] " [huː] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n] [kʌmz]
hope or salvation in " peace advocates " who when the moment of decision comes
希望 或者 救恩 在 " 和平 倡导者 " WHO 什么时候 这 片刻 的 决定 来
['ɔːlsoʊ][ækt][ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] " [hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] " [bʌt; bət][tuː; tə][kən'fɔːrm] ?
also act on the assumption that they " have no choice " but to conform ?
还 行为 在 这 假设 那 他们 " 有 不 选择 " 但 到 符合 ?

那些"和平倡导者"在面临抉择时，也抱着"别无选择"而只能顺从的心态行事，这样的人能带来希望或救赎吗?

[prɪ'saɪsli] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] ['helpləs] , [tuː; tə] "
Precisely in a day when the individual appears to be utterly helpless , to "
恰恰 在 一个 天 什么时候 这 个人 出现 到 是 完全地 无助 , 到 "
[hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] ,
have no choice ,
有 不 选择 ,

恰恰在个人看起来完全无助、"别无选择"的这一天，

” [wen] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['sɪstəm] ” [ɪz][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['helpləs] [æz; əz]

”	when	the	aim	of	the	“	system	”	is	to	convince	him	that	he	is	helpless	as
”	什么时候	这	目的	的	这	“	系统	”	是	到	说服	他	那	他	是	无助	作为

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [waɪ] [tuː; tə] [miːt] [ˌredʒɪmen'teɪʃn] [ɪz][baɪ] [ˌredʒɪmen'teɪʃn]

an	individual	and	that	the	only	way	to	meet	regimentation	is	by	regimentation
一个	个人	和	那	这	仅有的	方式	到	见面	类别	是	经过	类别

,

,

,

当“体制”的目的是让他相信自己作为个体是无助的，而应对体制的唯一方法就是接受体制的约束时，

[ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][hoʊp] [seɪv] [ɪn]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

there	is	absolutely	no	hope	save	in	going	back	to	the	beginning	.
那里	是	绝对地	不	希望	节省	在	去	后退	到	这	开始	.

除了回到原点之外，绝对没有其他办法。

[ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] , [mʌst; məst] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz][hjuː'mænəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	human	being	,	the	child	of	God	,	must	assert	his	humanity	and	his
这	人类	存在	,	这	孩子	的	上帝	,	必须	断言	他的	人类	和	他的

['sʌnʃɪp] [ə'gen] .

sonship	again	.
儿子身份	再次	.

作为上帝之子，人类必须重新确立自己的人性和儿子的身份。

[hiː; hi][mʌst; məst]['eksərsaɪz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæz; həz][æz; əz] ['sʌmθɪŋ]

He	must	exercise	the	choice	which	he	no	longer	has	as	something
他	必须	锻炼	这	选择	哪个	他	不	更长	有	作为	某物

[ə'kɔːd] [hɪm; ɪm][baɪ][sə'saɪəti] ,

accorded	him	by	society	,
同意	他	经过	社会	,

他必须行使他不再拥有的、由社会赋予他的选择权。

[wɪtʃ] [hiː; hi] “ ['neɪkɪd] , ['wepənlis] , , [wɪ'ðaʊt] [ʃiːld] [ɔːr] [spɪr] ,

which	he	“	naked	,	weaponless	,	armourless	,	without	shield	or	spear	,
哪个	他	“	裸	,	无武器	,	无盔甲	,	没有	盾	或者	矛	,

他“赤身裸体，没有武器，没有盔甲，没有盾牌或长矛，

[bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ]['neɪkɪd][hændz][ænd; ənd]['oʊpən] [aɪz] ” [mʌst; məst] [kriˈeɪt] [ə'gen] .

but	only	with	naked	hands	and	open	eyes	”	must	create	again	.
但	仅有的	和	裸	双手	和	打开	眼睛	”	必须	创造	再次	.

但只有赤手空拳、睁大双眼才能再次创造。

[hiː; hi][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['neɪkɪd]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['riːəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	must	understand	that	this	naked	human	being	is	the	one	real	thing	in	the
他	必须	理解	那	这	裸	人类	存在	是	这	一	真实的	事物	在	这

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mekənaɪzd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] .

face	of	the	mechanics	and	the	mechanized	institutions	of	our	age	.
脸	的	这	机械学	和	这	机械化	机构	的	我们的	年龄	.

他必须明白，在我们这个时代的机械化和机械化的制度面前，这个赤裸裸的人才是唯一真实存在的东西。

[hiː; hi] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

He	,	by	the	grace	of	God	,
他	,	经过	这	优雅	的	上帝	,

他蒙上帝恩典，

[ɪz][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən][laɪf][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

is	the	seed	of	all	the	human	life	there	will	be	on	earth	in	the	future	,
是	这	种子	的	全部	这	人类	生活	那里	将要	是	在	地球	在	这	未来	,

它是未来地球上所有人类生命的种子。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [daɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['hɑːrvɪst] ['pɑːsəb(ə)l] .

though	he	may	have	to	die	to	make	that	harvest	possible	.
尽管	他	可能	有	到	死	到	制作	那	收成	可能的	.

即使他可能要为此付出生命，才能使收成成为可能。

[æz; əz] [laɪf] ['mægəziːn] ['steɪtɪd] [ɪn] [ɪts] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ʌv; əv]

As	Life	magazine	stated	in	its	unexpectedly	profound	and	stirring	editorial	of
作为	生活	杂志	声明	在	它是	不料	深刻的	和	搅拌	社论	的

['ɔːgəst] - ,

August	20	,
八月	-	,

正如《生活》杂志在其8月20日那篇出人意料地深刻而激动人心的社论中所述：

- , [ɪts] [fɜːrst] ['ɪʃuː] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['ætəm] [-]

1945	,	its	first	issue	after	the	atom	[	34	]
-	,	它是	第一的	问题	后	这	原子	[	-	]

1945 年，原子问世后的第一期[34]

['bɑːmɪŋ] [ʌv; əv] [,hiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] :

bombing	of	Hiroshima	:
轰炸	的	广岛	:

广岛原子弹爆炸：

“ ['aʊər; ɑːr] [soʊl] ['seɪfgɑːrd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['veri] ['riːəl] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə]

“	Our	sole	safeguard	against	the	very	real	danger	of	a	reversion	to
“	我们的	唯一	保障	反对	这	非常	真实的	危险	的	一个	反转	到

['bɑːrbərɪzəm] [ɪz] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [wɪtʃ] [kəm'pelz] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɑːnʃəns] ,

barbarism	is	the	kind	of	morality	which	compels	the	individual	conscience	,
野蛮	是	这	种类	的	道德	哪个	强制	这	个人	良心	,

“我们抵御倒退回野蛮状态这一切实危险的唯一保障，就是那种能够激励个人良知的道德观念。”

[biː; bi] [ðə; ðɪ] [gruːp] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .

be	the	group	right	or	wrong	.
是	这	团体	正确的	或者	错误的	.

无论这个群体是对是错。

[ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɑːnʃəns] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ə'tɑːmɪk] [bɑːm] ?

The	individual	conscience	against	the	atomic	bomb	?
这	个人	良心	反对	这	原子	炸弹	?

个人良知反对原子弹?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

There	is	no	other	way	.
那里	是	不	其他	方式	.

别无他法。

” ['pɛndəl] [hɪl] [ɪz] [ə; eɪ] ['sentər] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ['stʌdi] [meɪn'teɪnd] [baɪ] ['membər]

”	Pendle	Hill	is	a	center	for	religious	and	social	study	maintained	by	members
”	彭德尔	爬坡道	是	一个	中心	为了	宗教	和	社会的	学习	维持	经过	成员

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sə'saɪətɪ] [ʌv; əv] [frendz] .

of	the	Society	of	Friends	.
的	这	社会	的	朋友们	.

“彭德尔山是由贵格会成员维护的宗教和社会研究中心。”

['pæmflɪts] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [bʊks] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['mætərz] [ðæt] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Pamphlets and occasional books are published on matters that grow out of the
小册子 和 偶然 图书 是 已发布 在 事情 那 生长 出去 的 这
['kɜːrənt] [laɪf] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentər] .
current life and thought of the center .
当前的 生活 和 想法 的 这 中心 .

中心会出版一些小册子和偶尔出版的书籍，内容涉及中心当前的生活和思想所产生的各种问题。

['ɔːθəz] [ʌv; əv] ['pæmflɪts] [stɪl] [ɪn] [prɪnt] [ɪn'kluːd] ['haʊərd] [eɪtʃ] . ['brɪntən] , ['dʒerəld] [hɜːrd] , ['hærəld]
Authors of pamphlets still in print include Howard H . Brinton , Gerald Heard , Harold
作者 的 小册子 仍然 在 打印 包括 霍华德 H . 布林顿 , 杰拉尔德 听到 , 哈罗德
[siː] . ['gɔdəːd] ,
C . Goddard ,
C . 戈达德 ,

仍在印刷的小册子作者包括霍华德·H·布林顿、杰拉尔德·赫德、哈罗德·C·戈达德。

['tɔməs] [ɑːr] . ['keli] , ['gɪlbərt] - , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [greɪ] ['vaɪnɪŋ] .
Thomas R . Kelly , Gilbert Kilpack , and Elizabeth Gray Vining .
托马斯 拉 . 凯莉 , 吉尔伯特 - , 和 伊丽莎白 灰色的 维宁 .

Thomas R. Kelly、Gilbert Kilpack 和 Elizabeth Gray Vining。

[fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jɪrli] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɛndəl] [hɪl] ['pæmflɪts] , ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]
For subscription to the yearly series of Pendle Hill Pamphlets , purchase of
为了 订阅 到 这 每年 系列 的 彭德尔 爬坡道 小册子 , 购买 的
['sɪŋg(ə)l] ['pæmflɪts] [ɔːr] [bʊks] [raɪt] :
single pamphlets or books write :
单身的 小册子 或者 图书 写 :

如需订阅彭德尔山小册子年度系列、购买单本小册子或书籍，请致函：

['pɛndəl] [hɪl] [prbli'keiʃnz]
Pendle Hill Publications
彭德尔 爬坡道 出版物

彭德尔山出版社

['wɔliŋfəd] , [ˌpensl'veɪniə]
Wallingford , Pennsylvania
沃灵福德 , 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州沃灵福德

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神